叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 利里珀夫人的遗产(mrs. Lirriper's Legacy) 000001

2. 利里珀夫人的遗产(mrs. Lirriper's Legacy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利里珀夫人的遗产(Mrs. Lirriper's Legacy)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ ['krɪsməs] ['stɔːriz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall “ Christmas Stories ” edition by
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 圣诞节 故事 ” 版 经过
['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯（David Price）整理的1894年查普曼和霍尔出版社出版的《圣诞故事集》版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['legəsi]
LIRRIPER'S LEGACY
- 遗产

利里珀的遗产

['tʃæptə(r)] [ai] — ['mɪsɪz] . - [rɪ'leɪts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]
CHAPTER I — MRS . LIRRIPER RELATES HOW SHE WENT ON , AND WENT OVER
章 我 — 太太 . - 相关 如何 她 去 在 , 和 去 超过

第一章——利里珀夫人讲述了她如何继续前进，以及她如何越过

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pælpɪteɪtɪŋ]
It's pleasant to drop into my own easy - chair my dear though a little palpitating
它是 令人愉快的 到 降低 进入 我的 自己的 简单的 - 椅子 我的 亲爱的 尽管 一个 小的 心悸
[wɒt] [wɪð] ['trɒtɪŋ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['trɒtɪŋ] [daʊn] ,
what with trotting up - stairs and what with trotting down ,
什么 和 小跑 向上 - 楼梯 和 什么 和 小跑 向下 ,

亲爱的，能舒服地窝进自己的躺椅里真是太好了，虽然上下楼的时候有点心跳加速。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kɪtʃɪn] [steəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['kɔːnə(r)] [steəz] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldəz] [tuː; tə]
and why kitchen stairs should all be corner stairs is for the builders to
和 为什么 厨房 楼梯 应该 全部 是 角落 楼梯 是 为了 这 建筑商 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] ,
justify though I do not think they fully understand their trade and never did ,
证明合法 尽管 我 做 不是 思考 他们 完全 理解 他们的 贸易 和 绝不 做过 ,

至于为什么厨房楼梯都应该是转角楼梯，这应该由建筑商来解释，但我认为他们并不完全了解自己的行业，也从来没有真正了解过。

[els] [waɪ] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [mɔː(r)] [kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [drɑːfts]
else why the sameness and why not more conveniences and fewer draughts
别的 为什么 这 相同性 和 为什么 不是 更多的 便利设施 和 更少 起草
[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [ɒn] [tuː] [θɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel]
and likewise making a practice of laying the plaster on too thick I am well
和 同样地 制作 一个 实践 的 躺下 这 石膏 在 也 厚的 我 是 出色地
[kən'vɪnst] [wɪtʃ] [həʊldz] [ðə; ði] [dæmp] ,
convinced which holds the damp ,
确信 哪个 持有 这 潮湿 ,

否则，为什么千篇一律？为什么不增加一些便利设施，减少通风？而且，我确信，石膏抹得太厚也是导致潮湿的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['tʃɪmni] - [pɒts] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][baɪ] [ges] - [wɜːk] [laɪk][hæts][æt; ət]
and as to chimney - pots putting them on by guess - work like hats at
和 作为 到 烟囱 - 锅 推杆 他们 在 经过 猜测 - 工作 喜欢 帽子 在
[ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [sməʊk] [bles]
a party and no more knowing what their effect will be upon the smoke bless
一个 派对 和 不 更多的 会心 什么 他们的 影响 将要 是 之上 这 抽烟 保佑
[juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][duː; də] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] ,
you than I do if so much ,
你 比 我 做 如果 所以 很多 ，

至于烟囱罩，就像在聚会上戴帽子一样凭感觉安装，根本不知道它们会对烟雾产生什么影响，天哪，就算有影响，我也不知道。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['məʊstli][biː; bi]['aɪðə(r)][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ]
except that it will mostly be either to send it down your throat in a
除了 那 它 将要 大多 是 任何一个 到 发送 它 向下 你的 喉 在 一个
[streɪt] [fɔːm] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ðeə(r)] .
straight form or give it a twist before it goes there .
直的 形式 或者 给 它 一个 捻 前 它 去 那里 .

只不过，它要么直接灌进你的喉咙，要么在灌进去之前先扭转一下。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sez] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ai][faɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː]['met(ə)l] ['tʃɪmniz] [ɔːl]['mænə(r)]
And what I says speaking as I find of those new metal chimneys all manner
和 什么 我 说道 请讲 作为 我 寻找 的 那些 新的 金属 烟囱 全部 方式
[ɒv; əv] [ʃeɪps] ([ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [mɪs] - ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['ləʊə(r)]
of shapes (there's a row of ' em at Miss Wozenham's lodging - house lower
的 形状 (有 一个 排 的 - 呃 在 错过 - 住宿 - 房子 降低
[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]) [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [sməʊk] ['ɪntuː]
down on the other side of the way) is that they only work your smoke into
向下 在 这 其他 边 的 这 方式) 是 那 他们 仅有的 工作 你的 抽烟 进入
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][kwaɪt][æz; əz]
artificial patterns for you before you swallow it and that I'd quite as
人造的 图案 为了 你 前 你 吞 它 和 那 ID 相当 作为
[suːn] ['swɒləʊ] [maɪn] [pleɪn] ,
soon swallow mine plain ,
很快 吞 矿 清楚的 ，

就我个人而言，我发现那些形状各异的新型金属烟囱（沃森汉姆小姐的寄宿处，就在马路对面，就有一排），它们只是在你吞咽之前把烟雾吹成一些人为的图案，而我宁愿直接吞下那些烟雾。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
the flavour being the same ,
这 味道 存在 这 相同的 ，

味道一样，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
not to mention the conceit of putting up signs on the top of your house
不是 到 提到 这 自负 的 推杆 向上 标志 在 这 顶部 的 你的 房子
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sməʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] .
to show the forms in which you take your smoke into your inside .
到 展示 这 表格 在 哪个 你 拿 你的 抽烟 进入 你的 里面 .

更不用说在屋顶上竖立标牌，标明你把烟带进屋里的形式了。

['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [maɪ][dɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['i:zi] - [tʃeə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kwaɪət] [ru:m]
Being here before your eyes my dear in my own easy - chair in my own quiet room
存在 这里 前 你的 眼睛 我的 亲爱的 在 我的 自己的 简单的 - 椅子 在 我的 自己的 安静的 房间

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['nʌmbə(r)] ['eɪti] - [wʌn] ['nɔ:fək] [stri:t] [strænd] ['lʌndən] ['sɪtʃueɪtɪd]
in my own Lodging - House Number Eighty - one Norfolk Street Strand London situated
在 我的 自己的 住宿 - 房子 数字 八十 - 一 诺福克 街道 斯特兰德 伦敦 位于

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə]
midway between the City and St . James's — if anything is where it used to
中途 之间 这 城市 和 英石 . 詹姆斯的 — 如果 任何事物 是 在哪里 它 用过的 到

[bi:; bi] [wɪð] [ði:z] [həʊ'telz] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət] [kɔ:ld] [ʌn'lɪmɪtɪd] [baɪ]['meɪdʒə(r)]
be with these hotels calling themselves Limited but called unlimited by Major
是 和 这些 酒店 呼叫 他们自己 有限的 但 称为 无限 经过 主要的

['dʒækmən]['raɪzɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['flægstʌf] [weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [gəʊ] ['eni]
Jackman rising up everywhere and rising up into flagstaffs where they can't go any
杰克曼 上升 向上 到处 和 上升 向上 进入 旗杆 在哪里 他们 不能 去 任何

['haɪə(r)] ,
higher ,
更高 ,

亲爱的，我就坐在你眼前，坐在我自己的安乐椅上，坐在我自己的安静房间里，坐在我自己的旅馆里，地址是伦敦斯特兰德诺福克街81号，位于伦敦金融城和圣詹姆斯之间——如果说有什么地方像以前那样，到处都是自称"有限公司"的酒店，但杰克曼少校却称之为"无限"，这些酒店如雨后春笋般涌现，最终都变成了旗杆，再也建不高了。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ɪz] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lænd.lɔ:rdz][ɔ:(r)]['lændˌleɪ.diz]
but my mind of those monsters is give me a landlord's or landlady's
但 我的 头脑 的 那些 怪物 是 给 我 一个 房东的 或者 房东太太的

['həʊlsəm] [feɪs] [wen] [ai] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][brɑ:s] [pleɪt] [wɪð] [æn; ən]
wholesome face when I come off a journey and not a brass plate with an
健康 脸 什么时候 我 来 离开 一个 旅行 和 不是 一个 黄铜 盘子 和 一个

[ɪ'lektrɪfaɪd] ['nʌmbə(r)] ['klɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪts] [nɒt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][bi:; bi][glæd][tu:; tə]
electrified number clicking out of it which it's not in nature can be glad to
带电 数字 点击 出去 的 它 哪个 它是 不是 在 自然 能 是 高兴的 到

[si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [laɪk] [mə'læsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
see me and to which I don't want to be hoisted like molasses at the
看 我 和 到 哪个 我 不 想 到 是 吊起 喜欢 糖蜜 在 这

[dɒks] [ænd; ənd][left][ðeə(r)] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Docks and left there telegraphing for help with the most ingenious instruments
码头 和 左边 那里 电报 为了 帮助 和 这 最多 巧妙 仪器

[bʌt; bət][kwaɪt][ɪn][veɪn] — ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][maɪ][dɪə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
but quite in vain — being here my dear I have no call to mention that I am
但 相当 在 徒劳 — 存在 这里 我的 亲爱的 我 有 不 称呼 到 提到 那 我 是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['həʊpɪŋ][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ɪf]
still in the Lodgings as a business hoping to die in the same and if
仍然 在 这 住宿 作为 一个 商业 希望 到 死 在 这 相同的 和 如果

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:dʒi] ['pɑ:tli] [ri:d] ['əʊvə(r)][æt; ət] [seɪnt] ['klɛmənts] [deɪnz] [ænd; ənd]
agreeable to the clergy partly read over at Saint Clement's Danes and
同意 到 这 牧师 部分 读 超过 在 圣 克莱门特的 丹麦人 和

[kən'klu:dɪd] [ɪn] ['hætfi:ld] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [wen] ['laɪɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [baɪ][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['æʃɪz]
concluded in Hatfield churchyard when lying once again by my poor Lirriper ashes
结束 在 哈特菲尔德 墓地 什么时候 说谎 一次 再次 经过 我的 贫穷的 - 灰烬

[tu:; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] .
to ashes and dust to dust .
到 灰烬 和 灰尘 到 灰尘 .

但我心中对那些怪物的渴望是，当我结束旅程回来时，能见到房东或女房东那张和蔼可亲的脸，而不是看到一块发出咔哒咔哒电报号码的铜牌。那东西自然不会欢迎我，我也不想像糖浆一样被吊到码头上，然后被扔在那里，用最精巧的仪器徒劳地发出求救信号。亲爱的，既然我在这里，我就不必赘述我仍然住在旅馆里，希望死在那里。如果牧师们同意，我的故事将在圣克莱门特·丹尼斯教堂部分完成，最后在哈特菲尔德教堂墓地结束，再次与我可怜的利里珀长眠于此，尘归尘，土归土。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [maɪ] [dɪə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪz] [stɪl]
Neither should I tell you any news my dear in telling you that the Major is still
两者都不 应该 我 告诉 你 任何 消息 我的 亲爱的 在 讲述 你 那 这 主要的 是 仍然
[ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
a fixture in the Parlours quite as much so as the roof of the house ,
一个 固定装置 在 这 客厅 相当 作为 很多 所以 作为 这 屋顶 的 这 房子 ,

亲爱的，我也不应该透露任何消息，只是告诉你，那位少校仍然像房子屋顶上一样，经常待在客厅里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒemi] [ɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['evə(r)]
and that Jemmy is of boys the best and brightest and has ever
和 那 杰米 是 的 男孩们 这 最好的 和 最亮的 和 有 曾经
[hæd; həd] [kept] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]
had kept from him the cruel story of his poor pretty young mother
有 保留 从 他 这 残忍的 故事 的 他的 贫穷的 漂亮的 年轻的 母亲
['mɪsɪz] . ['ɛdsən] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
Mrs . Edson being deserted in the second floor and dying in my arms ,
太太 . 埃德森 存在 荒凉的 在 这 第二 地面 和 垂死 在 我的 武器 ,

杰米是所有男孩中最优秀、最聪明的，但我一直瞒着他他可怜的、漂亮年轻的母亲埃德森太太的残酷故事：她被遗弃在二楼，最后死在了我的怀里。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [bɔːn] [græn] [ænd; ənd] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
fully believing that I am his born Gran and him an orphan ,
完全 相信 那 我 是 他的 出生 格兰 和 他 一个 孤儿 ,

我完全相信我是他的亲奶奶，而他是个孤儿。

[ðəʊ] [wɒt] [wɪð] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪm]
though what with engineering since he took a taste for it and him
尽管 什么 和 工程 自从 他 采取 一个 品尝 为了 它 和 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærəˌsɔːlz] ['brəʊkən] ['aɪən] [pɒts] [ænd; ənd]
and the Major making Locomotives out of parasols broken iron pots and
和 这 主要的 制作 机车 出去 的 阳伞 破碎的 铁 锅 和
['kɒtn] - [riːlz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]
cotton - reels and them absolutely a getting off the line and falling over
棉布 - 卷轴 和 他们 绝对地 一个 获得 离开 这 线 和 坠落 超过
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [ˌaɪ 'tiː]
the table and injuring the passengers almost equal to the originals it
这 桌子 和 受伤 这 乘客 几乎 平等的 到 这 原件 它
['riːəli] [ɪz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
really is quite wonderful .
真的 是 相当 精彩的 .

虽然他后来对工程产生了兴趣，他和少校用阳伞、碎铁锅和棉线轴制造火车头，结果火车头脱轨、翻倒在桌子上，撞伤乘客，其程度几乎与原版火车头不相上下，这真是太神奇了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,
And when I says to the Major ,
和 什么时候 我 说道 到 这 主要的 ,

当我对少校说，

“ ['meɪdʒə(r)] [kænt] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [miːnz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] ?
“ Major can't you by any means give us a communication with the guard ?
“ 主要的 不能 你 经过 任何 方法 给 我们 一个 沟通 和 这 警卫 ?

“少校，您能不能想办法让我们和守卫取得联系？”

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sez] [kwaɪt] ['hʌfi] , “ [nəʊ] ['mædəm] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
” the Major says quite huffy , “ No madam it's not to be done ,
” 这 主要的 说道 相当 生气 , “ 不 女士 它是 不是 到 是 完毕 ,

少校颇为生气地说：“夫人，这绝对不行。”

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] “ [waɪ] [nɒt] ?
” and when I says “ Why not ?
” 和 什么时候 我 说道 “ 为什么 不是 ?

当我说“为什么不呢？”

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sez] ,
” the Major says ,
” 这 主要的 说道 ,

少校说：

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɪntrəst] ['mædəm][ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend]
“ That is between us who are in the Railway Interest madam and our friend
“ 那 是 之间 我们 WHO 是 在 这 铁路 兴趣 女士 和 我们的 朋友
[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ” [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl]
the Right Honourable Vice - President of the Board of Trade ” and if you'll
这 正确的 尊敬的 副 - 总统 的 这 木板 的 贸易 ” 和 如果 你会
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][maɪ][dɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['dʒemi] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm][ɒn]
believe me my dear the Major wrote to Jemmy at school to consult him on
相信 我 我的 亲爱的 这 主要的 写道 到 杰米 在 学校 到 咨询 他 在
[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
the answer I should have before I could get even that amount of
这 回答 我 应该 有 前 我 可以 得到 甚至 那 数量 的
[ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
unsatisfactoriness out of the man ,
不令人满意 出去 的 这 男人 ,

“这是我们铁路利益相关方，夫人，还有我们尊敬的贸易委员会副主席朋友之间的事。”亲爱的，如果你相信我，少校在学校写信给杰米，向他咨询我应该得到的答案，而我甚至还没能从那个人那里得到哪怕一点点不令人满意的答复。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][fɜːst][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
the reason being that when we first began with the little model and the
这 原因 存在 那 什么时候 我们 第一的 开始 和 这 小的 模型 和 这
['wɜːkɪŋ] ['sɪgnlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] (['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl])
working signals beautiful and perfect (being in general as wrong as the real)
在职的 信号 美丽的 和 完美的 (存在 在 一般的 作为 错误的 作为 这 真实的)
[ænd; ənd] [wen] [ai] [sez] ['lɑːfɪŋ] “ [wɒt] [ə'pɔɪntmənt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][həʊld][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
and when I says laughing “ What appointment am I to hold in this undertaking
和 什么时候 我 说道 笑 “ 什么 预约 是 我 到 抓住 在 这 承诺
['dʒentlmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?

原因是，当我们最初使用小模型和工作信号时，它们看起来美丽而完美（但总体上和现实一样错误），当我笑着说“先生们，我在这项事业中担任什么职务呢？”

” ['dʒemi] [hʌgz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] ['dɑːnsɪŋ] ,
” Jemmy hugs me round the neck and tells me dancing ,
” 杰米 拥抱 我 圆形的 这 脖子 和 讲述 我 跳舞 ,

杰米搂住我的脖子，告诉我跳舞的事，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['pʌblɪk][græn] ” [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]
“ You shall be the Public Gran ” and consequently they put upon me just as
“ 你 将 是 这 民众 格兰 ” 和 最后 他们 放 之上 我 只是 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [laɪk][ænd; ənd][ai][sɪt][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
much as ever they like and I sit a growling in my easy - chair .
很多 作为 曾经 他们 喜欢 和 我 坐 一个 咆哮 在 我的 简单的 - 椅子 .

“你将成为公众的奶奶”，结果他们一如既往地对我百般刁难，而我则坐在我的安乐椅上咆哮。

[maɪ][dɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kænɒt]
My dear whether it is that a grown man as clever as the Major cannot
我的 亲爱的 无论 它 是 那 一个 生长 男人 作为 聪明的 作为 这 主要的 不能

[gɪv] [hɑːf][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] — [bʌt; bət]
give half his heart and mind to anything — even a plaything — but
给 一半 他的 心 和 头脑 到 任何事物 — 甚至 一个 玩物 — 但

[mʌst; məst][get]['ɪntuː] [raɪt] [daʊn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
must get into right down earnest with it ,
必须 得到 进入 正确的 向下 认真 和 它 ,

亲爱的，难道像少校这样聪明的成年男子就不能全心全意地投入到任何事情中吗？哪怕是一个玩具？非得全身心地投入才行。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,
whether it is so or whether it is not so I do not undertake to say ,
无论 它 是 所以 或者 无论 它 是 不是 所以 我 做 不是 承担 到 说 ,

事情是否如此，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] ['dʒemi] [ɪz][fɑː(r)] [aʊt] - [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Jemmy is far out - done by the serious and believing ways of the
但 杰米 是 远的 出去 - 完毕 经过 这 严肃的 和 相信 方式 的 这

['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] - [ænd; ənd]['dʒækmən]
Major in the management of the United Grand Junction Lirriper and Jackman
主要的 在 这 管理 的 这 团结的 盛大 交汇处 - 和 杰克曼

[greɪt] ['nɔːfək] ['pɑːlə(r)] [laɪn] ,
Great Norfolk Parlour Line ,
伟大的 诺福克 客厅 线 ,

但在管理联合大枢纽轻轨和杰克曼大诺福克客车线路方面，杰米远不及少校严肃认真、深信不疑的方式。

" [fɔː(r); fə(r)] " [sez] [maɪ] ['dʒemi] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ,
" For " says my Jemmy with the sparkling eyes when it was christened ,
" 为了 " 说道 我的 杰米 和 这 闪闪发光 眼睛 什么时候 它 曾是 受洗 ,

"因为,"我的杰米在受洗时，眼睛闪闪发光地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [neɪm] [græn][ɔː(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]['pʌblɪk] "
" we must have a whole mouthful of name Gran or our dear old Public "
" 我们 必须 有 一个 所有的 一口气 的 姓名 格兰 或者 我们的 亲爱的 老的 民众 "

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] [kɪst] [ˌem 'iː] ,
and there the young rogue kissed me ,
和 那里 这 年轻的 流氓 亲吻 我 ,

"我们必须记住奶奶或者我们亲爱的老公众的名字"，然后那个年轻的流氓吻了我。

" [woʊnt] [stʌmp] [ʌp] .
" won't stump up .
" 惯于 树桩 向上 .

"不会出钱。"

" [səʊ][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ʃer] — [ten][æt; ət] ['naɪnpəns] ,
" So the Public took the shares — ten at ninepence ,
" 所以 这 民众 采取 这 分享 — 十 在 九便士 ,

于是公众认购了这些股票——每股十便士，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [spent] [twelv] ['prefrəns] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns]
and immediately when that was spent twelve Preference at one and sixpence
和 立即地 什么时候 那 曾是 花费 十二 偏爱 在 一 和 六便士

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [saɪnd] [baɪ] ['dʒemi] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
— and they were all signed by Jemmy and countersigned by the Major ,
— 和 他们 是 全部 签名 经过 杰米 和 副署 经过 这 主要的 ,

当这些钱立即花掉后，十二张优先票以一先令六便士的价格售出——所有这些票都由杰米签名，并由少校副署。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʃer] [ai]
and between ourselves much better worth the money than some shares I
和 之间 我们自己 很多 更好的 值得 这 钱 比 一些 分享 我
[hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
have paid for in my time .
有 有薪酬的 为了 在 我的 时间 .

说实话，这比我以前买过的某些股票要划算得多。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
In the same holidays the line was made and worked and opened and
在 这 相同的 假期 这 线 曾是 制成 和 工作 和 打开 和
[ræn] [ɪk'skɜːrʒən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪts] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
ran excursions and had collisions and burst its boilers and all sorts of
跑 短途旅行 和 有 碰撞 和 爆裂 它是 锅炉 和 全部 排序 的
['æksɪdənts] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] [ɔːl] [məʊst] ['regjələ(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
accidents and offences all most regular correct and pretty .
事故 和 罪行 全部 最多 常规的 正确的 和 漂亮的 .

在同样的假期里，这条线路建成、运营、开通、开办观光列车，还发生了碰撞、锅炉爆裂以及各种各样的事故和违规行为，所有这些都非常规律、正确且漂亮。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [staɪl] [ɒv; əv]
The sense of responsibility entertained by the Major as a military style of
这 感觉 的 责任 娱乐 经过 这 主要的 作为 一个 军队 风格 的
['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]
station - master my dear starting the down train behind time and ringing one of
车站 - 掌握 我的 亲爱的 开始 这 向下 火车 在后面 时间 和 铃声 一 的
[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [belz] [ðæt] [juː; jʊ] [bai] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊl] - ['skʌtl] [ɒf] [ðə; ði] [treɪ] [raʊnd] [ðə; ði]
those little bells that you buy with the little coal - scuttles off the tray round the
那些 小的 铃铛 那 你 买 和 这 小的 煤炭 - 冲刷 离开 这 托盘 圆形的 这
[mænz] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [dɪd] [hɪm] ['ɒnə(r)] ,
man's neck in the street did him honour ,
男人的 脖子 在 这 街道 做过 他 荣誉 ,

亲爱的，这位少校作为一位军人式的车站站长，表现出的责任感令人敬佩。他让下行列车晚点启动，并在街上摇响了那种挂在煤斗上的小铃铛，以此来表达他的敬意。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli]
but noticing the Major of a night when he is writing out his monthly
但 注意到 这 主要的 的 一个 夜晚 什么时候 他 是 写作 出去 他的 月度
[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['dʒemi] [æt; ət] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
report to Jemmy at school of the state of the Rolling Stock and the
报告 到 杰米 在 学校 的 这 状态 的 这 滚动 库存 和 这
['pɜːmənənt] [wei] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [həʊl] [kept] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒərz]
Permanent Way and all the rest of it (the whole kept upon the Major's
永恒的 方式 和 全部 这 休息 的 它 (这 所有的 保留 之上 这 专业的
['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['vɑːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
sideboard and dusted with his own hands every morning before varnishing his
餐边柜 和 掸去灰尘 和 他的 自己的 双手 每一个 早晨 前 上漆 他的
[buːts])
boots)
靴子)

但有一天晚上，我注意到少校正在给在学校的杰米写月度报告，内容是关于铁路车辆、轨道设施以及其他所有事项（所有这些报告都放在少校的餐具柜上，他每天早上在给靴子上油之前都会亲手掸去灰尘）。

[ai] ['nəʊtɪs] [hɪm] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [keə(r)] [æz; əz] [fʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [ænd; ənd]
I notice him as full of thought and care as full can be and
我 注意 他 作为 满的 的 想法 和 关心 作为 满的 能 是 和
['fraʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
frowning in a fearful manner ,
皱眉 在 一个 可怕 方式 ,

我注意到他神情专注而忧虑，但眉头紧锁，一副惊恐的样子。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] [æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn]
but indeed the Major does nothing by halves as witness his great delight in
但 的确 这 主要的 做 没有什么 经过 一半 作为 证人 他的 伟大的 喜 在
['gəʊɪŋ] [aʊt] [sə'veɪɪŋ] [wɪð] ['dʒemi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['dʒemi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ,
going out surveying with Jemmy when he has Jemmy to go with ,
去 出去 测量 和 杰米 什么时候 他 有 杰米 到 去 和 ,

但事实上，这位少校做事从不敷衍了事，这一点可以从他与杰米一起外出勘测时表现出的极大乐趣中看出。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] - [teɪp] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]
carrying a chain and a measuring - tape and driving I don't know what
携带 一个 链 和 一个 测量 - 磁带 和 驾驶 我 不 知道 什么
[ɪm'prʊvmənt] [raɪt] [θruː] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]
improvements right through Westminster Abbey and fully believed in the streets to
改进 正确的 通过 威斯敏斯特 修道院 和 完全 相信 在 这 街道 到
[biː; bi] ['nɒkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
be knocking everything upside down by Act of Parliament .
是 敲门 一切 上行 向下 经过 行为 的 议会 .

带着链条和卷尺开车，我不知道威斯敏斯特教堂正在进行哪些改进，并且完全相信议会法案正在将一切颠覆。

[æz; əz] [pliːz] ['hev(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] ['dʒemi] [teɪks] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]
As please Heaven will come to pass when Jemmy takes to that as a
作为 请 天堂 将要 来 到 经过 什么时候 杰米 需要 到 那 作为 一个
[prə'feʃn] !
profession !
职业 !

如果杰米真的把那当成职业，那天堂就真的会到来！

['menʃnɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [brɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)][ðə; ði]
Mentioning my poor Lirriper brings into my head his own youngest brother the
提及 我的 贫穷的 - 带来 进入 我的 头 他的 自己的 最小的 兄弟 这
['dɒktə(r)] [ðəʊ] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [ən'les]
Doctor though Doctor of what I am sure it would be hard to say unless
医生 尽管 医生 的 什么 我 是 当然 它 会 是 难的 到 说 除非
['lɪkə(r)] ,
Liquor ,
酒 ,

提到我可怜的利里珀，我就想起了他最小的弟弟，那位医生，虽然我确信很难说他到底是什么医生，除非是利克尔。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ['fɪzɪk] [nɔː(r)]['mjuːzɪk][nɔː(r)] [jet] [lɔː] [dʌz] ['dʒɒʃuə] - [nəʊ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l]
for neither Physic nor Music nor yet Law does Joshua Lirriper know a morsel
为了 两者都不 物理学 也不 音乐 也不 然而 法律 做 约书亚 - 知道 一个 小块
[ɒv; əv] [ɪk'sept] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːdərs]
of except continually being summoned to the County Court and having orders
的 除了 持续 存在 被召唤 到 这 县 法庭 和 拥有 订单
[meɪd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,
made upon him which he runs away from ,
制成 之上 他 哪个 他 跑步 离开 从 ,

约书亚·利里珀对医学、音乐和法律都一窍不通，除了不断被传唤到郡法院接受判决，而他总是逃避判决之外。

[ænd; ənd][wʌns][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ʌp]
and once was taken in the passage of this very house with an umbrella up
和 一次 曾是 已采取 在 这 通道 的 这 非常 房子 和 一个 伞 向上
[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒərz][hæt][ɒn] ,
and the Major's hat on ,
和 这 专业的 帽子 在 ,

他曾被拍到在这栋房子的走廊里撑着伞，戴着少校的帽子。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][sɜː(r)] ['dʒɒnsn] [dʒəunz] ,
giving his name with the door - mat round him as Sir Johnson Jones ,
给予 他的 姓名 和 这 门 - 垫 圆形的 他 作为 先生 约翰逊 琼斯 ,

他周身围着门垫，自称约翰逊·琼斯爵士。

[keɪ] . [siː] . [biː] . [ɪn]['spektək(ə)lz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] .
K . C . B . in spectacles residing at the Horse Guards .
K . C . B . 在 眼镜 居住 在 这 马 卫兵 .

戴着眼镜的KCB住在皇家骑兵卫队。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
On which occasion he had got into the house not a minute before ,
在 哪个 场合 他 有 得到 进入 这 房子 不是 一个 分钟 前 ,

那次他进屋还不到一分钟。

[θruː] [ðə; ði] [gɜːl] ['letɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [wen] [hiː; hi] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]
through the girl letting him on the mat when he sent in a piece of paper
通过 这 女孩 出租 他 在 这 垫 什么时候 他 发送 在 一个 片 的 纸
['twɪstɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
twisted more like one of those spills for lighting candles than a note ,
扭曲 更多的 喜欢 一 的 那些 溢出物 为了 灯光 蜡烛 比 一个 笔记 ,

当他递上一张扭曲的纸条时，女孩让他躺在垫子上，那纸条与其说是便条，不如说是点燃蜡烛用的纸片。

['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɒn] [ðə; ði]
offering me the choice between thirty shillings in hand and his brains on the
提供 我 这 选择 之间 三十 先令 在 手 和 他的 大脑 在 这
['premɪsɪz] [mɑːkt] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
premises marked immediate and waiting for an answer .
前提 标记 即时 和 等待 为了 一个 回答 .

他让我选择是拿走三十先令，还是把他的脑浆放在显眼的位置，等着我的回答。

[maɪ] [dɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [maɪ]
My dear it gave me such a dreadful turn to think of the brains of my
我的 亲爱的 它 给予 我 这样的 一个 可怕 转动 到 思考 的 这 大脑 的 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] - [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['ɔɪlklɒθ] [haʊ'evə(r)]
poor dear Lirriper's own flesh and blood flying about the new oilcloth however
贫穷的 亲爱的 - 自己的 肉 和 血 飞行 关于 这 新的 油布 然而
[ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ə'sɪstɪd] ,
unworthy to be so assisted ,
不配 到 是 所以 协助 ,

亲爱的，一想到我可怜的莉莉珀的血肉之躯的脑浆飞溅到那块不配得到如此呵护的新油布上，我就感到一阵可怕的恐惧。

[ðæt] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]
that I went out of my room here to ask him what he would take once for
那 我 去 出去 的 我的 房间 这里 到 问 他 什么 他 会 拿 一次 为了
[ɔːl] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [tuː]
all not to do it for life when I found him in the custody of two
全部 不是 到 做 它 为了 生活 什么时候 我 成立 他 在 这 保管 的 二
['dʒentlmən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] [treɪd] [ɪf] [ðeɪ]
gentlemen that I should have judged to be in the feather - bed trade if they
先生们 那 我 应该 有 评判 到 是 在 这 羽毛 - 床 贸易 如果 他们
[hæd; həd] [nɒt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [lɔː] ,
had not announced the law ,
有 不是 宣布 这 法律 ,

我走出房间去问他，要怎样才能一劳永逸地不再做这件事，结果发现他被两个先生看管着，如果他们没有宣布法律，我肯定会认为他们是做羽绒被生意的。

[səʊ] ['flʌfi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
so fluffy were their personal appearance .
所以 蓬松的 是 他们的 个人的 外貌 .

他们的外表看起来非常蓬松。

“ [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪnz] , [sɜ:(r)] , ” [sez] ['dʒɒʃuə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [ðə; ði]
“ Bring your chains , sir , ” says Joshua to the littlest of the two in the
“ 带来 你的 链条 , 先生 , ” 说道 约书亚 到 这 最小的 的 这 二 在 这
[bɪgɪst] [hæt] ,
biggest hat ,
最大 帽子 ,

“先生，把你的锁链拿来，”约书亚对戴着最大帽子的那两个孩子中个子最小的说道。

“ ['rɪvɪt] [ɒn] [maɪ] ['fetəz] !
“ rivet on my fetters !
“ 铆钉 在 我的 镣铐 !

“铆接我的镣铐！”

” [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [ai] - [hɪm] ['klæŋkɪŋ] [ʌp] ['nɔ:fək] [stri:t] [ɪn] ['aɪənz] [ænd; ənd]
” Imagine my feelings when I pictered him clanking up Norfolk Street in irons and
” 想象 我的 情怀 什么时候 我 - 他 叮当作响 向上 诺福克 街道 在 熨斗 和
[mɪs] - ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] !
Miss Wozenham looking out of window !
错过 - 寻找 出去 的 窗户 !

“想象一下，当我想象他戴着镣铐沿着诺福克街叮当作响地走来，而沃森汉姆小姐从窗户向外张望时，我的感受吧！”

“ ['dʒentlmən] ,
“ Gentlemen ,
“ 先生们 ,

先生们，

” [ai] [sez] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [drɒp] “ [pli:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:]
” I says all of a tremble and ready to drop “ please to bring him into
” 我 说道 全部 的 一个 颤抖 和 准备好 到 降低 “ 请 到 带来 他 进入
['meɪdʒə(r)] ['dʒækmənz] [ə'pɑ:tmənts] .
Major Jackman's apartments .
主要的 杰克曼的 公寓 .

我颤抖着，几乎要崩溃了，说道：“请把他带到杰克曼少校的公寓里去。”

” [səʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,
” So they brought him into the Parlours ,
” 所以 他们 带来 他 进入 这 客厅 ,

于是他们把他带进了客厅，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [spaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɜ:li] - [brɪmd] [hæt] [ɒn] [hɪm] [wɪtʃ] ['dʒɒʃuə]
and when the Major spies his own curly - brimmed hat on him which Joshua
和 什么时候 这 主要的 间谍 他的 自己的 卷曲 - 满溢 帽子 在 他 哪个 约书亚
- [hæd; həd] [wɪpt] [ɒf] [ɪts] [peg] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪs'gaɪz] [hi:; hi]
Lirriper had whipped off its peg in the passage for a military disguise he
- 有 鞭打 离开 它是 钉子 在 这 通道 为了 一个 军队 伪装 他
[gəʊz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [tɪps] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd]
goes into such a tearing passion that he tips it off his head with his hand
去 进入 这样的 一个 撕裂 热情 那 他 尖端 它 离开 他的 头 和 他的 手
[ænd; ənd] [kɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [greɪzd] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz]
and kicks it up to the ceiling with his foot where it grazed long afterwards
和 踢 它 向上 到 这 天花板 和 他的 脚 在哪里 它 放牧 长的 然后
.
.
.

当少校发现自己头上戴着约书亚·利里珀为了伪装军装而从走廊的挂钩上取下的卷边帽时，他勃然大怒，用手将帽子从头上扯下来，又用脚踢到天花板上，帽子很久以后还擦过天花板。

“ ['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] “ [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ['dʒɒʃuə] [maɪ]
“ Major ” I says “ be cool and advise me what to do with Joshua my
“ 主要的 ” 我 说道 “ 是 凉爽的 和 建议 我 什么 到 做 和 约书亚 我的
[ded] [ænd; ənd] [gɒn] - [əʊn] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] . ”
dead and gone Lirriper's own youngest brother . ”
死的 和 已消失 - 自己的 最小的 兄弟 . ”

“少校,”我说,“冷静点,给我出出主意,该怎么处置我死去的利里珀最小的弟弟约书亚。”

“ ['mædəm] ” [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] “ [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
“ Madam ” says the Major “ my advice is that you board and lodge him in a
“ 女士 ” 说道 这 主要的 “ 我的 建议 是 那 你 木板 和 小屋 他 在 一个
['paʊdə(r)] [mɪl] ,
Powder Mill ,
粉末 磨 ,

“夫人,”少校说,“我的建议是把他安置在火药厂里。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [grə'tju:əti] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [wen] [ɪk'spləʊdɪd] . ”
with a handsome gratuity to the proprietor when exploded . ”
和 一个 英俊的 小费 到 这 业主 什么时候 爆炸了 . ”

爆炸后,店主将获得一笔丰厚的酬金。

“ ['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] “ [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜːdz] . ”
“ Major ” I says “ as a Christian you cannot mean your words . ”
“ 主要的 ” 我 说道 “ 作为 一个 基督教 你 不能 意思是 你的 字 . ”

“少校”说:“作为一名基督徒,你不能言行一致。”

“ ['mædəm] ” [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] “ [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ai] [du:; də] !
“ Madam ” says the Major “ by the Lord I do !
“ 女士 ” 说道 这 主要的 “ 经过 这 主 我 做 !

“夫人,”少校说,“我向上帝发誓,我愿意!”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət]
” and indeed the Major besides being with all his merits a very passionate
” 和 的确 这 主要的 除了 存在 和 全部 他的 优点 一个 非常 热情的
[mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)]
man for his size had a bad opinion of Joshua on account of former
男人 为了 他的 尺寸 有 一个 坏的 观点 的 约书亚 在 帐户 的 以前的
['trʌb(ə)lz] ['iːv(ə)n] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['libətiz] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
troubles even unattended by liberties taken with his apparel .
麻烦 甚至 无人看管 经过 自由 已采取 和 他的 服饰 .

“事实上,这位少校虽然各方面都很优秀,但就他这个体型来说,他却是一个非常热情的人。尽管约书亚以前曾给他带来麻烦,甚至没有因为他衣着上的不检点行为,但他仍然对约书亚抱有很深的印象。”

[wen] ['dʒɒʃuə] - [h'iəz] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ˌju: 'es] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
When Joshua Lirriper hears this conversation betwixt us he turns upon the littlest
什么时候 约书亚 - 听到 这 对话 中间 我们 他 转弯 之上 这 最小的
[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hæt] [ænd; ənd] [sez] “ [kʌm] [sɜː(r)] !
one with the biggest hat and says “ Come sir !
一 和 这 最大 帽子 和 说道 “ 来 先生 !

当约书亚·利里珀听到我们之间的对话时,他转向戴着最大帽子的最小的孩子说:“先生,过来!”

[rɪ'muːv] [ˌem 'iː] [tu:; tə] [maɪ] [vaɪl] ['dʌndʒən] .
Remove me to my vile dungeon .
消除 我 到 我的 卑鄙的 地牢 .

把我押送到我那肮脏的地牢里去。

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['məʊldi] [strɔː] ?
Where is my mouldy straw ?
在哪里 是 我的 发霉的 稻草 ?

我的发霉稻草在哪儿?

” [maɪ][dɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pikt] [ɒv; əv][hɪm][ˈraɪzɪŋ][ɪn][maɪ][maɪnd] [drest] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn]
” My dear at the picter of him rising in my mind dressed almost entirely in
” 我的 亲爱的 在 这 picter 的 他 上升 在 我的 头脑 穿着 几乎 完全 在
[ˈpædˌlɔks] [laɪk][ˈbærən] [trɛŋk] [ɪn] - [bʊk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðæt] [ai] [bɜːst] [ˈɪntuː]
padlocks like Baron Trenck in Jemmy's book I was so overcome that I burst into
挂锁 喜欢 男爵 特伦克 在 - 书 我 曾是 所以 克服 那 我 爆裂 进入
[tɪəz] [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,
tears and I says to the Major ,
眼泪 和 我 说道 到 这 主要的 ,

“亲爱的，当我的脑海中浮现出他像杰米书中的特伦克男爵一样，全身几乎都挂满了锁的画面时，我激动得泪流满面，我对少校说：

“ [ˈmeɪdʒə(r)] [teɪk] [maɪ] [kiːz] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [nəʊ]
“ Major take my keys and settle with these gentlemen or I shall never know
“ 主要的 拿 我的 钥匙 和 定居 和 这些 先生们 或者 我 将 绝不 知道
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] ,
a happy minute more ,
一个 快乐的 分钟 更多的 ,

“少校，把我的钥匙拿走，去跟这些先生们解决一下，否则我以后一分钟都别想好过。”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bəuθ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ,
” which was done several times both before and since ,
” 哪个 曾是 完毕 一些 时代 两个都 前 和 自从 ,

此前和此后都曾多次发生过这种情况。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈdʒɒʃuə] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
but still I must remember that Joshua Lirriper has his good feelings and
但 仍然 我 必须 记住 那 约书亚 - 有 他的 好的 情怀 和
[ʃəʊz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈtrʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [weə(r)]
shows them in being always so troubled in his mind when he cannot wear
演出 他们 在 存在 总是 所以 麻烦 在 他的 头脑 什么时候 他 不能 穿
[ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .
mourning for his brother .
丧 为了 他的 兄弟 .

但我仍然要记住，约书亚·利里珀也有善良的一面，当他无法为他的兄弟穿戴丧服时，他总是为此感到忧虑，这便表明了他的善良。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)][hæv; həv][ai] [left] [ɒf] [maɪ] [ˈwɪdoʊz] [ˈmɔːnɪŋ] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪʃfəl] [tuː; tə]
Many a long year have I left off my widow's mourning not being wishful to
许多 一个 长的 年 有 我 左边 离开 我的 寡妇的 丧 不是 存在 愿望 到
[ɪnˈtruːd] ,
intrude ,
侵入 ,

多年来，我一直没有参与寡妇的守丧仪式，不愿打扰她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtendə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈdʒɒʃuə] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [help] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ɪz] [wen]
but the tender point in Joshua that I cannot help a little yielding to is when
但 这 投标 观点 在 约书亚 那 我 不能 帮助 一个 小的 屈服 到 是 什么时候
[hiː; hi] [raɪts] “ [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɒvrɪn] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [suːt][ɒv; əv]
he writes “ One single sovereign would enable me to wear a decent suit of
他 写 “ 一 单身的 主权 会 使能够 我 到 穿 一个 体面的 套装 的
[ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ˈbrʌðə(r)] .
mourning for my much - loved brother .
丧 为了 我的 很多 - 喜爱 兄弟 .

但约书亚最让我动容的地方，是他写道：“只要有一个君主，我就能为我亲爱的兄弟穿上一套体面的丧服。

[ai] [vau] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [deθ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['evə(r)][weə(r)] ['seɪblz] [ɪn]
I vowed at the time of his lamented death that I would ever wear sables in
我 发誓 在 这 时间 的 他的 哀叹 死亡 那 我 会 曾经 穿 貂 在
['meməri] [ɒv; əv][hɪm]
memory of him
记忆 的 他

在他去世时，我曾发誓，为了纪念他，我将永远穿着貂皮大衣。

[bʌt; bət][ə'læs] [haʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ɪz][mæn] , [haʊ] [kiːp] [ðæt] [vaʊ] [wen] ['peniləs] !
but Alas how short - sighted is man , How keep that vow when penniless !
但 唉 如何 短的 - 目击者 是 男人 ， 如何 保持 那 发誓 什么时候 身无分文 ！

但唉，人是多么短视啊，身无分文时，又怎能遵守誓言呢！

” [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]
” It says a good deal for the strength of his feelings that he couldn't
” 它 说道 一个 好的 交易 为了 这 力量 的 他的 情怀 那 他 不能
[hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)n][jɪə(r)][əʊld] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [daɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][kept]
have been seven year old when my poor Lirriper died and to have kept
有 到过 七 年 老的 什么时候 我的 贫穷的 - 死亡 和 到 有 保留
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] .
to it ever since is highly creditable .
到 它 曾经 自从 是 高度 可信赖的 .

“他当时肯定不到七岁，而我可怜的利里珀去世时，他却一直坚持着这件事，这充分说明了他对利里珀的感情有多么深厚，也非常值得称赞。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
But we know there's good in all of us ,
但 我们 知道 有 好的 在 全部 的 我们 ，

但我们知道每个人身上都有善良的一面。

— [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
— if we only knew where it was in some of us ,
— 如果 我们 仅有的 知道 在哪里 它 曾是 在 一些 的 我们 ，

—如果我们知道它存在于我们某些人的体内就好了，

— [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['delɪkət] [ɪn]['dʒɒʃuə][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]
— and though it was far from delicate in Joshua to work upon the
— 和 尽管 它 曾是 远的 从 精美的 在 约书亚 到 工作 之上 这
[dɪə(r)] [tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] [wen] [fɜːst] [sent][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] ['lɪŋkənʃə(r)]
dear child's feelings when first sent to school and write down into Lincolnshire
亲爱的 孩子的 情怀 什么时候 第一的 发送 到 学校 和 写 向下 进入 林肯郡
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
for his pocket - money by return of post and got it ,
为了 他的 口袋 - 钱 经过 返回 的 邮政 和 得到 它 ，

——尽管约书亚的做法远非委婉，但他还是努力体谅这个可爱的孩子，让他第一次被送去上学，然后写信到林肯郡去挣零花钱，并且真的收到了钱。

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [əʊn] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['maitənt] [hæv; həv] [ment]
still he is my poor Lirriper's own youngest brother and mightn't have meant
仍然 他 是 我的 贫穷的 - 自己的 最小的 兄弟 和 可能不会 有 意思是
[nɒt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [ɑːmz] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə]
not paying his bill at the Salisbury Arms when his affection took him down to
不是 付费 他的 账单 在 这 索尔兹伯里 武器 什么时候 他的 感情 采取 他 向下 到
[steɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['hætfiːld] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [kiːp]
stay a fortnight at Hatfield churchyard and might have meant to keep
停留 一个 两星期 在 哈特菲尔德 墓地 和 可能 有 意思是 到 保持
['səʊbə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][bæd] ['kʌmpəni] .
sober but for bad company .
清醒 但 为了 坏的 公司 .

但他毕竟是我可怜的利里珀的亲弟弟，他可能并非有意在索尔兹伯里武器酒店不付账，而是因为他的感情驱使他在哈特菲尔德教堂墓地待了两周，如果不是因为结交了损友，他可能本来是想保持清醒的。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['endʒɪn] [wɪtʃ]
Consequently if the Major had played on him with the garden - engine which
最后 如果 这 主要的 有 玩 在 他 和 这 花园 - 引擎 哪个
[hiː; hi][gɒt] ['praɪvətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he got privately into his room without my knowing of it ,
他 得到 私下 进入 他的 房间 没有 我的 会心 的 它 ,

因此，如果少校用他偷偷带进房间的花园蒸汽机戏弄了他，而我对此毫不知情，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːdz]
I think that much as I should have regretted it there would have been words
我 思考 那 很多 作为 我 应该 有 后悔 它 那里 会 有 到过 字
[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
betwixt the Major and me .
中间 这 主要的 和 我 .

我觉得，即便我应该感到后悔，我和少校之间还是会有一番争执。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [baɪ] [mis'teik] ['biːɪŋ] [hɒt][ɪn][hɪz; ɪz]
Therefore my dear though he played on Mr . Buffle by mistake being hot in his
所以 我的 亲爱的 尽管 他 玩 在 先生 . 布弗 经过 错误 存在 热的 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

因此，我亲爱的，虽然他因为头脑发热而误伤了巴弗尔先生，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [daʊn] [æt; ət] - ['ɪntuː][nɒt]
and though it might have been misrepresented down at Wozenham's into not
和 尽管 它 可能 有 到过 歪曲事实 向下 在 - 进入 不是
['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sest] ['tæksɪz] ,
being ready for Mr . Buffle in other respects he being the Assessed Taxes ,
存在 准备好 为了 先生 . 布弗 在 其他 尊重 他 存在 这 评估 税收 ,

虽然沃森汉姆那边可能误解了巴弗尔先生在其他方面的情况，认为他还没有准备好，但他毕竟是评估税款的负责人。

[stɪl] [ai][duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] .
still I do not so much regret it as perhaps I ought .
仍然 我 做 不是 所以 很多 后悔 它 作为 也许 我 应该 .

但我仍然没有像我应该的那样感到后悔。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['dʒɒʃuə] - [wɪl] [jet] [duː; də] [wel] [ɪn][laɪf][ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
And whether Joshua Lirriper will yet do well in life I cannot say ,
和 无论 约书亚 - 将要 然而 做 出色地 在 生活 我 不能 说 ,

至于约书亚·利里珀未来是否会有好结果，我无法断言。

[bʌt; bət][ai][dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
but I did hear of his coming ,
但 我 做过 听到 的 他的 未来 ,

但我确实听说他要来了。

[aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bændɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]
out at a Private Theatre in the character of a Bandit without receiving any
出去 在 一个 私人的 剧院 在 这 特点 的 一个 土匪 没有 接收 任何
['ɒfəz] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mænɪdʒər] .
offers afterwards from the regular managers .
优惠 然后 从 这 常规的 经理 .

在一家私人剧院扮演强盗角色，之后却没有收到任何来自正规剧院经理的邀约。

['menʃnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bæf(ə)l] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪn] [p'ɜːsənz] [weə(r)]
Mentioning Mr . Baffle gives an instance of there being good in persons where
提及 先生 . 挡板 给予 一个 实例 的 那里 存在 好的 在 人 在哪里
[gʊd] [ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] ,
good is not expected ,
好的 是 不是 预期的 ,

提到巴弗尔先生，就说明在人们不期望看到善行的地方，也可能存在善的一面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['mænəz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]
for it cannot be denied that Mr . Buffle's manners when engaged in his
为了 它 不能 是 否认 那 先生 . - 礼仪 什么时候 已订婚的 在 他的
['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .
business were not agreeable .
商业 是 不是 同意 .

不可否认的是，巴弗尔先生在做生意时的举止令人不悦。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
To collect is one thing ,
到 收集 是 一 事物 ,

收集是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪn]
and to look about as if suspicious of the goods being gradually removing in
和 到 看 关于 作为 如果 可疑的 的 这 商品 存在 逐步地 移除 在
[ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ,
the dead of the night by a back door is another ,
这 死的 的 这 夜晚 经过 一个 后退 门 是 其他 ,

还有一种表现方式是，看起来好像怀疑货物在夜深人静的时候通过后门被慢慢搬走。

['əʊvə(r)]['tæksɪŋ][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl][bʌt; bət][sə'spekt, 'sʌspekt][ɪz] ['vɒləntri] .
over taxing you have no control but suspecting is voluntary .
超过 征税 你 有 不 控制 但 怀疑 是 自愿 .

过度征税是你无法控制的，但怀疑是自愿的。

[ə'laʊənsɪz] [tuː] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz]
Allowances too must ever be made for a gentleman of the Major's
津贴 也 必须 曾经 是 制成 为了 一个 绅士 的 这 专业的
[wɔːmθ] [nɒt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [spəʊk] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
warmth not relishing being spoke to with a pen in the mouth ,
温暖 不是 享受 存在 辐 到 和 一个 笔 在 这 嘴 ,

我们也必须考虑到，像少校这样热情友善的绅士，并不喜欢别人嘴里叼着笔跟他说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['ɪrɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]
and while I do not know that it is more irritable to my own feelings to
和 尽管 我 做 不是 知道 那 它 是 更多的 易怒的 到 我的 自己的 情怀 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊ] - [kraʊnd] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] [kept] [ɒn][ɪn] [dɔːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
have a low - crowned hat with a broad brim kept on in doors than any other
有 一个 低的 - 加冕 帽子 和 一个 广阔 帽檐 保留 在 在 门 比 任何 其他
[hæt] [stɪl] [ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ,
hat still I can appreciate the Major's ,
帽子 仍然 我 能 欣赏 这 专业的 ,

虽然我不知道在室内戴一顶低帽冠宽边帽是否比其他任何帽子更容易让我感到烦躁，但我仍然很欣赏这位少校的帽子。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['vendʒəns] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [skɔːz]
besides which without bearing malice or vengeance the Major is a man that scores
除了 哪个 没有 轴承 恶意 或者 复仇 这 主要的 是 一个 男人 那 得分
[ʌp] [ə'rɪəz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒɒʃuə] - .
up arrears as his habit always was with Joshua Lirriper .
向上 欠款 作为 他的 习惯 总是 曾是 和 约书亚 - .

此外，少校虽然没有怀有恶意或报复之心，但他却像往常一样，拖欠约书亚·利里珀的债务。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][maɪ][dɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] ,
So at last my dear the Major lay in wait for Mr . Buffle ,
所以 在 最后的 我的 亲爱的 这 主要的 躺 在 等待 为了 先生 . 布弗 ,

所以，亲爱的，少校最终还是埋伏住了巴弗尔先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and it worried me a good deal .
和 它 担心 我 一个 好的 交易 .

这让我非常担心。

['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [gɪvz] [hɪz; ɪz][ræp][ɒv; əv] [tuː] [ʃɑːp] [nɔk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
Mr . Buffle gives his rap of two sharp knocks one day and the Major
先生 . 布弗 给予 他的 说唱 的 二 锋利的 敲门声 一 天 和 这 主要的
['baʊnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
bounces to the door .
弹跳 到 这 门 .

一天，巴弗尔先生用两声清脆的敲门声敲响了门，少校蹦蹦跳跳地来到门口。

“ [kə'lektə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kwɔːtəz] - [ə'sest] ['tæksɪz] ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] .
“ Collector has called for two quarters ' Assessed Taxes ” says Mr . Buffle .
“ 集电极 有 称为 为了 二 四分之一 - 评估 税收 ” 说道 先生 . 布弗 .

“税务官要求缴纳两个季度的评估税款，”巴弗尔先生说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] .
“ They are ready for him ” says the Major and brings him in here .
“ 他们 是 准备好 为了 他 ” 说道 这 主要的 和 带来 他 在 这里 .

“他们已经准备好了，”少校说着，把他带了进来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)]
But on the way Mr . Buffle looks about him in his usual suspicious manner
但 在 这 方式 先生 . 布弗 看起来 关于 他 在 他的 通常 可疑的 方式
[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['faɪərz][ænd; ənd][ɑːsks][hɪm] “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] [sɜː(r)] ? ”
and the Major fires and asks him “ Do you see a Ghost sir ? ”
和 这 主要的 火灾 和 问 他 “ 做 你 看 一个 鬼 先生 ? ”

但巴弗尔先生在路上像往常一样疑神疑鬼地环顾四周，少校开枪问他：“先生，你看到鬼了吗？”

“ [nəʊ][sɜː(r)] ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] .
“ No sir ” says Mr . Buffle .
“ 不 先生 ” 说道 先生 . 布弗 .

“不，先生，”巴弗尔先生说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] “ [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ]
“ Because I have before noticed you ” says the Major “ apparently looking
“ 因为 我 有 前 注意到 你 ” 说道 这 主要的 “ 显然 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spektə(r)] ['veri] [hɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
for a spectre very hard beneath the roof of my respected friend .
为了 一个 幽灵 非常 难的 下面 这 屋顶 的 我的 受人尊敬 朋友 .

“因为我以前就注意到你，”少校说，“显然是在我的尊敬的朋友的屋檐下非常努力地寻找一个幽灵。”

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənt] , [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt]
When you find that supernatural agent , be so good as point him out
什么时候 你 寻找 那 超自然 代理人 , 是 所以 好的 作为 观点 他 出去
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生，如果您找到了那个超自然特工，请务必把他指出来。

” ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [steə] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] [nɒdz][æt; ət][ˌem 'iː] .
” Mr . Buffle stares at the Major and then nods at me .
” 先生 . 布弗 凝视 在 这 主要的 和 然后 点头 在 我 .

“巴弗尔先生盯着少校看了看，然后朝我点了点头。”

“ ['mɪsɪz] . - [sɜː(r)] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stiːm] [ænd; ənd]
“ Mrs . Lirriper sir ” says the Major going off into a perfect steam and
“ 太太 . - 先生 ” 说道 这 主要的 去 离开 进入 一个 完美的 蒸汽 和
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
introducing me with his hand .
介绍 我 和 他的 手 .

“莉莉珀夫人，先生，”少校说着，精神抖擞地走开，并用手向我介绍我。

“ ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] .
“ Pleasure of knowing her ” says Mr . Buffle .
“ 乐趣 的 会心 她 ” 说道 先生 . 布弗 .

“认识她真是一件幸事，”巴弗尔先生说道。

“ [ə; eɪ] — [hʌm] ! — ['dʒemi] ['dʒækmən][sɜː(r)] ! ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] .
“ A — hum ! — Jemmy Jackman sir ! ” says the Major introducing himself .
“ 一个 — 哼 ! — 杰米 杰克曼 先生 ! ” 说道 这 主要的 介绍 他自己 .

“啊——嗯！——杰米·杰克曼先生！”少校自我介绍道。

“ ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] .
“ Honour of knowing you by sight ” says Mr . Buffle .
“ 荣誉 的 会心 你 经过 视线 ” 说道 先生 . 布弗 .

“能见到您是我的荣幸，”巴弗尔先生说道。

“ ['dʒemi] ['dʒækmən][sɜː(r)] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ Jemmy Jackman sir ” says the Major wagging his head sideways in a sort of
“ 杰米 杰克曼 先生 ” 说道 这 主要的 摇尾巴 他的 头 侧身 在 一个 种类 的
['ɒbstɪnət] ['fjʊəri] “ ['prez(ə)nts][tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪs'tiːmd] [frend] [ðæt] ['leɪdi]['mɪsɪz] . ['emə] -
obstinate fury “ presents to you his esteemed friend that lady Mrs . Emma Lirriper
顽固 愤怒 “ 礼物 到 你 他的 尊敬的 朋友 那 女士 太太 . 艾玛 -
[ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn] ['nɔːfək] [striːt] [strænd] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ɪn][ðə; ði]
of Eighty - one Norfolk Street Strand London in the County of Middlesex in the
的 八十 - 一 诺福克 街道 斯特兰德 伦敦 在 这 县 的 米德尔塞克斯 在 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] .
United Kingdom of Great Britain and Ireland .
团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

“杰米·杰克曼先生，”少校一边说着，一边歪着头，带着一种固执的愤怒，“向您介绍他尊敬的朋友，艾玛·利里珀夫人，她住在英国大不列颠及爱尔兰联合王国米德尔塞克斯郡伦敦斯特兰德诺福克街81号。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][sɜː(r)] , ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ ['dʒemi] ['dʒækmən] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ɒf]
Upon which occasion sir , ” says the Major , “ Jemmy Jackman takes your hat off
之上 哪个 场合 先生 , ” 说道 这 主要的 , “ 杰米 杰克曼 需要 你的 帽子 离开
.
.
.

“先生，”少校说，“在这种情况下，杰米·杰克曼会为您脱帽致敬。”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] [weə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
” Mr . Buffle looks at his hat where the Major drops it on the floor ,
” 先生 . 布弗 看起来 在 他的 帽子 在哪里 这 主要的 滴 它 在 这 地面 ,

“巴弗尔先生看着少校掉在地上的帽子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .
and he picks it up and puts it on again .
和 他 精选 它 向上 和 放置 它 在 再次 .

他捡起它，又戴上了。

“ [sɜː(r)] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
“ Sir ” says the Major very red and looking him full in the face “ there are
“ 先生 ” 说道 这 主要的 非常 红色的 和 寻找 他 满的 在 这 脸 “ 那里 是
[tuː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] ['tæksɪz] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] .
two quarters of the Gallantry Taxes due and the Collector has called .
二 四分之一 的 这 英勇 税收 到期的 和 这 集电极 有 称为 .

“先生，”少校脸涨得通红，直视着他的眼睛说道，“有两季度的英勇税要交了，收税员已经来查过了。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] [maɪ][dɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][drɒps]['mɪstə(r)] .
" Upon which if you can believe my words my dear the Major drops Mr .
" 之上 哪个 如果 你 能 相信 我的 字 我的 亲爱的 这 主要的 滴 先生 .

- [hæt] [ɒf] [ə'gen] .
Buffle's hat off again .
- 帽子 离开 再次 .

"这时，如果你相信我的话，亲爱的，少校又一次把巴弗尔先生的帽子掉在了地上。"

" [ðɪs] — " ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [bɪ'gɪnz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" This — " Mr . Buffle begins very angry with his pen in his mouth ,
" 这 — " 先生 . 布弗 开始 非常 生气的 和 他的 笔 在 他的 嘴 ,

"这——"巴弗尔先生嘴里叼着笔，非常生气地开口说道，

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['stiːmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sez] " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] [aʊt] [sɜː(r)] !
when the Major steaming more and more says " Take your bit out sir !
什么时候 这 主要的 蒸煮 更多的 和 更多的 说道 " 拿 你的 少量 出去 先生 !

当少校越来越生气时，他说："先生，把你的那部分拿出来！"

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri]
Or by the whole infernal system of Taxation of this country and every
或者 经过 这 所有的 地狱 系统 的 税收 的 这 国家 和 每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,
individual figure in the National Debt ,
个人 数字 在 这 国家的 债务 ,

或者说，这个国家整个该死的税收制度以及国债中的每一个数字，

[aɪl] [get] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [raɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] !
I'll get upon your back and ride you like a horse !
患病的 得到 之上 你的 后退 和 骑 你 喜欢 一个 马 !

我要骑到你背上，像骑马一样骑你！

" [wɪtʃ] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æktʃuəli] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːt]
" which it's my belief he would have done and even actually jerking his neat
" 哪个 它是 我的 信仰 他 会 有 完毕 和 甚至 实际上 抽搐 他的 整洁的

['lɪt(ə)l] [legz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
little legs ready for a spring as it was .
小的 腿 准备好 为了 一个 春天 作为 它 曾是 .

"我相信他会这么做，甚至还会抖动他那双修长的小腿，准备跳下去。"

" [ðɪs] ,
" This ,
" 这 ,

"这，

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pen] " [ɪz] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː]
" says Mr . Buffle without his pen " is an assault and I'll have the law
" 说道 先生 . 布弗 没有 他的 笔 " 是 一个 突击 和 患病的 有 这 法律

[ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
of you . "
的 你 . "

"巴弗尔先生没带笔，却说：'这是一种冒犯，我要依法惩处你。'"

" [sɜː(r)] " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
" Sir " replies the Major " if you are a man of honour ,
" 先生 " 回复 这 主要的 " 如果 你 是 一个 男人 的 荣誉 ,

"先生，"少校回答道，"如果您是一位有荣誉感的人，

[jɔː(r); jə(r)] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'sesmənt] [baɪ]
your Collector of whatever may be due on the Honourable Assessment by
你的 集电极 的 任何 可能 是 到期的 在 这 尊敬的 评估 经过

[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['dʒækmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['mɪsɪz] . - ['lɒdʒɪŋz] ,
applying to Major Jackman at the Parlours Mrs . Lirriper's Lodgings ,
申请 到 主要的 杰克曼 在 这 客厅 太太 . - 住宿 ,

如欲缴纳贵方根据尊敬的评估所应缴纳的任何款项，请前往利里珀夫人住所的客厅，向杰克曼少校提出申请。

[meɪ] [əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] [fʊl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
may obtain what he wants in full at any moment .
可能 获得 什么 他 想要 在 满的 在 任何 片刻 .

他随时都可能完全得到他想要的一切。

" [wen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [glɛə] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [wɪð] [ðəʊz] ['miːnɪŋ] [wɜːdz] [maɪ] [dɪə(r)] [ai]
" When the Major glared at Mr . Buffle with those meaning words my dear I
" 什么时候 这 主要的 怒目而视 在 先生 . 布弗 和 那些 意义 字 我的 亲爱的 我

['lɪtərəli] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
literally gasped for a teaspoonful of salvolatile in a wine - glass of water ,
字面上地 倒吸一口气 为了 一个 一茶匙 的 - 在 一个 葡萄酒 - 玻璃 的 水 ,

"当少校用那些意味深长的话语瞪着巴弗尔先生时，亲爱的，我简直倒吸了一口凉气，恨不得往一杯水里倒一茶匙盐。"

[ænd; ənd] [ai] [sez] " [preɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['dʒentlmən]
and I says " Pray let it go no farther gentlemen
和 我 说道 " 祈祷 让 它 去 不 更远 先生们

我说："先生们，求求你们，别再这样下去了。"

[ai] [beg] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
I beg and beseech of you !
我 求 和 恳求 的 你 !

我恳求你！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [snɔːt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
" But the Major could be got to do nothing else but snort long after
" 但 这 主要的 可以 是 得到 到 做 没有什么 别的 但 哼哼 长的 后

['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Mr . Buffle was gone ,
先生 . 布弗 曾是 已消失 ,

"但是，巴弗尔先生走后很久，这位少校除了哼哼唧唧之外什么也不做。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɒn] [maɪ] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [nekst]
and the effect it had upon my whole mass of blood when on the next
和 这 影响 它 有 之上 我的 所有的 大量的 的 血 什么时候 在 这 下一个

[deɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [raʊndz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [spruːs] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['hʌmɪŋ]
day of Mr . Buffle's rounds the Major spruced himself up and went humming
天 的 先生 . - 回合 这 主要的 修剪过的 他自己 向上 和 去 哼唱

[ə; eɪ] [tjuːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ðeə(r)]
a tune up and down the street with one eye almost obliterated by his hat there
一个 调 向上 和 向下 这 街道 和 一 眼睛 几乎 彻底摧毁 经过 他的 帽子 那里

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] [steɪt] .
are not expressions in Johnson's Dictionary to state .
是 不是 表达式 在 强生 字典 到 状态 .

第二天，巴弗尔先生巡视时，少校打扮得漂漂亮亮，哼着小曲在街上走来走去，一只眼睛几乎被帽子遮住了，这种景象对我的整个血液产生了怎样的影响，约翰逊词典里都找不到合适的词语来形容。

[bʌt; bət][ai] ['seɪfli] [pʊt][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['meɪdʒərz]
But I safely put the street door on the jar and got behind the Major's
但 我 安全 放 这 街道 门 在 这 罐 和 得到 在后面 这 专业的
[blaɪndz] [wɪð] [maɪ] [ʃɔːl] [ɒn][ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
blinds with my shawl on and my mind made up the moment I saw danger to
百叶窗 和 我的 披肩 在 和 我的 头脑 制成 向上 这 片刻 我 锯 危险 到
[rʌʃ] [aʊt] ['skriːtʃɪŋ] [tɪl] [maɪ] [vɔɪs] [feɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]
rush out screeching till my voice failed me and catch the Major round the neck
匆忙 出去 尖叫 直到 我的 嗓音 失败的 我 和 抓住 这 主要的 圆形的 这 脖子
[tɪl] [maɪ] [streŋθ] [went] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['pɑːtiz] [baʊnd] .
till my strength went and have all parties bound .
直到 我的 力量 去 和 有 全部 各方 边界 .

但我安全地把街门关上了，披上披肩躲到了少校的百叶窗后面，我下定决心，一旦看到危险，就要尖叫着冲出去，直到嗓子都哑了，然后掐住少校的脖子，直到我精疲力竭，把所有人都绑起来。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ai] [sɔː]
I had not been behind the blinds a quarter of an hour when I saw
我 有 不是 到过 在后面 这 百叶窗 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 我 锯
['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] - [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Buffle approaching with his Collecting - books in his hand .
先生 . 布弗 接近 和 他的 收集 - 图书 在 他的 手 .

我拉开百叶窗还不到一刻钟，就看到巴弗尔先生手里拿着他的收藏书籍走了过来。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['laɪkwaɪz] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hʌmd] [laʊdə] [ænd; ənd] [hɪm'self]
The Major likewise saw him approaching and hummed louder and himself
这 主要的 同样地 锯 他 接近 和 哼唱 更大声 和 他自己
[ɛpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

少校也看到了他走近，便哼着歌，声音更大了些，自己也走了过去。

[ðeɪ] [met] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eəri] ['reɪlɪŋz] .
They met before the Airy railings .
他们 遇见 前 这 艾里 栏杆 .

他们在艾里家的栏杆前相遇了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [ai]
The Major takes off his hat at arm's length and says “ Mr . Buffle I
这 主要的 需要 离开 他的 帽子 在 武器 长度 和 说道 “ 先生 . 布弗 我
[bɪ'liːv] ?
believe ?
相信 ?

少校伸长手臂摘下帽子，说道：“巴弗尔先生，我想是吧？”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [sez] “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm]
” Mr . Buffle takes off his hat at arm's length and says “ That is my name
” 先生 . 布弗 需要 离开 他的 帽子 在 武器 长度 和 说道 “ 那 是 我的 姓名
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

“巴弗尔先生伸长手臂摘下帽子，说道：‘先生，我的名字是巴弗尔。’

” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] “ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] ?
” Says the Major “ Have you any commands for me , Mr . Buffle ?
” 说道 这 主要的 “ 有 你 任何 命令 为了 我 , 先生 . 布弗 ?

少校说：“巴弗尔先生，你有什么命令要吩咐我吗？”

” [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] “ [nɒt] ['eni] [sɜː(r)] .
” Says Mr . Buffle “ Not any sir .
” 说道 先生 . 布弗 “ 不是 任何 先生 .

巴弗尔先生说：“没有，先生。”

” [ðen] [maɪ][dɪə(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [baʊd] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
” Then my dear both of ' em bowed very low and haughty and parted ,
” 然后 我的 亲爱的 两个都 的 - 呃 鞠躬 非常 低的 和 傲慢 和 分手了 ,

“然后，我亲爱的，他们俩都深深地、傲慢地鞠了一躬，然后分开了。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
and whenever Mr . Buffle made his rounds in future him and the Major
和 每当 先生 . 布弗 制成 他的 回合 在 未来 他 和 这 主要的
['ɔːlweɪz] [met][ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eəri] ['reɪlɪŋz] ,
always met and bowed before the Airy railings ,
总是 遇见 和 鞠躬 前 这 艾里 栏杆 ,

此后，每当巴弗尔先生巡视时，他和少校总会在艾里家的栏杆前相遇并鞠躬。

['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] ['mɔːnɪŋ]
putting me much in mind of Hamlet and the other gentleman in mourning
推杆 我 很多 在 头脑 的 村庄 和 这 其他 绅士 在 丧
[bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
before killing one another ,
前 杀 一 其他 ,

这让我不禁想起哈姆雷特和另一位绅士在互相残杀前哀悼的情景。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['feəɹe] [ænd; ənd]
though I could have wished the other gentleman had done it fairer and
尽管 我 可以 有 希望 这 其他 绅士 有 完毕 它 更公平 和
['iːv(ə)n] [ɪf] [les] [pə'laɪt] [nəʊ] ['pɔɪz(ə)n] .
even if less polite no poison .
甚至 如果较少的有礼貌的 不 毒 .

虽然我希望另一位先生能更公平一些，即使不那么礼貌，也不要太恶毒。

['mɪstə(r)] . - ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
Mr . Buffle's family were not liked in this neighbourhood ,
先生 . - 家庭 是 不是 喜欢 在 这 邻里 ,

巴弗尔先生一家在这个街区不受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)][maɪ][dɪə(r)] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ]
for when you are a householder my dear you'll find it does not come by
为了 什么时候 你 是 一个 户主 我的 亲爱的 你会 寻找 它 做 不是 来 经过
['neɪtʃə(r)][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [ə'sest] ,
nature to like the Assessed ,
自然 到 喜欢 这 评估 ,

亲爱的，当你成为户主之后，你会发现，喜欢被评估者并非天性使然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] - [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
and it was considered besides that a one - horse pheayton ought not to
和 它 曾是 经过考虑的 除了 那 一个 一 - 马 - 应该 不是 到
[hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌfəl] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [ɪ'speʃəli] [wen] [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
have elevated Mrs . Buffle to that height especially when purloined from the
有 升高 太太 . 布弗 到 那 高度 尤其 什么时候 被盗 从 这
['tæksɪz] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][dɪd][kən'sɪdə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .
Taxes which I myself did consider uncharitable .
税收 哪个 我 我 做过 考虑 不仁慈的 .

此外，人们还认为，一匹马的费顿马不应该让巴弗尔夫人达到那样的高度，尤其是当这匹马是从税收中偷来的，而我个人认为这种做法是不仁慈的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði]
But they were not liked and there was that domestic unhappiness in the
但 他们 是 不是 喜欢 和 那里 曾是 那 国内的 不快乐 在 这
['fæməli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊθ] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [mɪs] ['bʌfəl] [ænd; ənd] [wʌn]
family in consequence of their both being very hard with Miss Buffle and one
家庭 在 结果 的 他们的 两个都 存在 非常 难的 和 错过 布弗 和 一
[ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs] - ['feɪvərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['ɑːtɪkld] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
another on account of Miss Buffle's favouring Mr . Buffle's articled young gentleman ,
其他 在 帐户 的 错过 - 偏爱 先生 . - 文章 年轻的 绅士 ,

但他们并不受人喜欢，由于巴弗尔小姐偏爱巴弗尔先生的实习律师，两人都对巴弗尔小姐非常苛刻，彼此之间也关系紧张，导致家庭不和。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [mɪs] ['bʌfəl] [wʊd] [gəʊ] ['aɪðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔː(r)]
that it was whispered that Miss Buffle would go either into a consumption or
那 它 曾是 低声说道 那 错过 布弗 会 去 任何一个 进入 一个 消耗 或者
[ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [tuː] [kləʊz] -
a convent she being so very thin and off her appetite and two close -
一个 修道院 她 存在 所以 非常 薄的 和 离开 她 食欲 和 二 关闭 -
[ʃeɪvd] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] [bændz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wen'evə(r)]
shaved gentlemen with white bands round their necks peeping round the corner whenever
剃光 先生们 和 白色的 乐队 圆形的 他们的 脖子 偷窥 圆形的 这 角落 每当
[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] ['weskɪts] [rɪ'zemblɪŋ] [blæk] ['pɪnəfɔː(r)] .
she went out in waistcoats resembling black pinafores .
她 去 出去 在 马甲 类似 黑色的 围裙 .

有人窃窃私语说，巴弗尔小姐要么会得肺结核，要么会去修道院，因为她太瘦了，而且没有胃口。每当她出门时，总有两个剃着光头、脖子上戴着白色饰带的绅士穿着像黑色围裙一样的背心，从角落里偷窥。

[səʊ] [θɪŋz] [stʊd] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [wen] [wʌn] [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] [wəʊk] [baɪ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
So things stood towards Mr . Buffle when one night I was woke by a frightful
所以 事物 站立 向 先生 . 布弗 什么时候 一 夜晚 我 曾是 觉醒 经过 一个 可怕
[nɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ,
noise and a smell of burning ,
噪音 和 一个 闻 的 燃烧 ,

事情就是这样朝着巴弗尔先生的方向发展起来的。一天晚上，我被一声可怕的巨响和一股烧焦的气味惊醒。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] .
and going to my bedroom window saw the whole street in a glow .
和 去 到 我的 卧室 窗户 锯 这 所有的 街道 在 一个 辉光 .

我走到卧室窗前，看到整条街都亮着灯。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [sets] ['empti] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['hʌri] [ɒn]
Fortunately we had two sets empty just then and before I could hurry on
幸运的是 我们 有 二 套 空的 只是 然后 和 前 我 可以 匆忙 在
[sʌm; səm] [kləʊðz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ætik] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
some clothes I heard the Major hammering at the attics ' doors and calling
一些 衣服 我 听到 这 主要的 锤击 在 这 阁楼 - 门 和 呼叫
[aʊt] “ [dres] [jɔː'selvz] !
out “ Dress yourselves !
出去 “ 裙子 你们自己 !

幸运的是，我们当时正好有两套空着的，还没等我赶紧拿些衣服来，就听到少校在阁楼的门上敲打，并喊道：“快穿好衣服！”

— ['faɪə(r)] !
— Fire !
一 火 !

-火！

[dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ! — ['faɪə(r)] !
Don't be frightened ! — Fire !
不 是 害怕 ! 一 火 !

别害怕！——火！

[kə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ! — ['faɪə(r)] !
Collect your presence of mind ! — Fire !
收集 你的 在场 的 头脑 ! — 火 !

冷静下来！——火！

[ɔ:l] [raɪt] — ['faɪə(r)] !
All right — Fire !
全部 正确的 — 火 !

好的——着火了！

" [məʊst] - .
" most tremenjously .
" 最多 - .

"极其高兴地。"

[æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] ['bedru:m] [dɔ:(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,
As I opened my bedroom door the Major came tumbling in over himself and me ,
作为 我 打开 我的 卧室 门 这 主要的 来了 翻滚 在 超过 他自己 和 我 ,

我刚打开卧室门，少校就跌跌撞撞地走了进来，把我压在了一起。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and caught me in his arms .
和 捕捉 我 在 他的 武器 .

他一把将我抱在怀里。

" ['meɪdʒə(r)] " [ai] [sez] ['breθləs] " [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Major " I says breathless " where is it ? "
" 主要的 " 我 说道 喘不过气 " 在哪里 是 它 ? "

"少校，"我气喘吁吁地说，"它在哪儿？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['dɪərɪst] ['mædəm] " [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] — " ['faɪə(r)] !
" I don't know dearest madam " says the Major — " Fire !
" 我 不 知道 亲爱的 女士 " 说道 这 主要的 — " 火 !

"我不知道，亲爱的夫人，"少校说——"开火！"

['dʒemi] ['dʒækmən] [wɪl] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] — ['faɪə(r)] !
Jemmy Jackman will defend you to the last drop of his blood — Fire !
杰米 杰克曼 将要 保卫 你 到 这 最后的 降低 的 他的 血 — 火 !

杰米·杰克曼会誓死捍卫你——火！

[ɪf] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [wɒt] [ə; eɪ] [tri:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — ['faɪə(r)] !
If the dear boy was at home what a treat this would be for him — Fire !
如果 这 亲爱的 男生 曾是 在 家 什么 一个 对待 这 会 是 为了 他 — 火 !

如果这个可爱的孩子在家，这对他来说该是多么大的享受啊——火！

" [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['veri] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [wɪð] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] .
" and altogether very collected and bold except that he couldn't say a single sentence without shaking me to the very centre with roaring Fire .
" 和 共 非常 集 和 大胆的 除了 那 他 不能 说 一个 单身的 句子 没有 摇晃 我 到 这 非常 中心 和 咆哮 火 .

"他整体上非常沉着冷静，也很勇敢，只是他说的每一句话都像烈火般震得我心惊胆战。"

[wi:; wi] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ,
We ran down to the drawing - room and put our heads out of window ,
我们 跑 向下 到 这 绘画 - 房间 和 放 我们的 头部 出去 的 窗户 ,

我们跑到客厅，把头伸出窗外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ,
and the Major calls to an unfeeling young monkey ,
和 这 主要的 呼叫 到 一个 冷漠无情 年轻的 猴 ,

少校呼唤着一只冷漠无情的小猴子,

['skæmpə] [baɪ][biː; bi]['dʒɔɪfl][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][splɪt] “ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — ['faɪə(r)] !
scampering by be joyful and ready to split “ Where is it ? — Fire !
四处奔跑 经过 是 快乐 和 准备好 到 分裂 “ 在哪里 是 它 ? — 火 !

欢快地奔跑着,准备分开“它在哪里? ——火!

” [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɑːnsəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] “ [əʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [lɑːk] !
” The monkey answers without stopping “ O here's a lark !
” 这 猴 答案 没有 停止 “ 哦 这里是 一个 云雀 !

猴子不停地回答:“哦,这里有一只云雀!”

[əʊld] - [biːn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'laɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]
Old Buffle's been setting his house alight to prevent its being found out that he
老的 - 到过 环境 他的 房子 点燃 到 防止 它是 存在 成立 出去 那 他
[bəʊnd] [ðə; ði]['tæksɪz] .
boned the Taxes .
骨 这 税收 .

老巴弗尔为了掩盖自己与税务人员有染的事实,竟然放火烧了自己的房子。

[hə'rɑː] ! ['faɪə(r)] !
Hurrah ! Fire !
欢呼 ! 火 !

好耶!着火了!

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spɑːks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn]
” And then the sparks came flying up and the smoke came pouring down
” 和 然后 这 火花 来了 飞行 向上 和 这 抽烟 来了 浇注 向下
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] [spæt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv]
and the crackling of flames and spatting of water and banging of
和 这 噼啪作响 的 火焰 和 争吵 的 水 和 砰砰作响 的
['endʒɪnz][ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ɒv; əv]['æksiːz][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]
engines and hacking of axes and breaking of glass and knocking at
发动机 和 黑客攻击 的 轴 和 打破 的 玻璃 和 敲门 在
[dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]
doors and the shouting and crying and hurrying and the heat and
门 和 这 喊叫 和 哭泣 和 匆忙 和 这 热 和
[ˌɔːltə'geðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpælpɪ'teɪʃən] .
altogether gave me a dreadful palpitation .
共 给予 我 一个 可怕 心悸 .

“然后火花四溅,浓烟滚滚而下,火焰噼啪作响,水花四溅,引擎轰鸣,斧头砍伐,玻璃破碎,敲门声此起彼伏,喊叫声、哭喊声、匆忙声,还有热浪,这一切都让我心跳加速,心悸不已。”

“ [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['dɪərɪst] ['mædəm] , ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ — ['faɪə(r)] !
“ Don't be frightened dearest madam , ” says the Major , “ — Fire !
“ 不 是 害怕 亲爱的 女士 , ” 说道 这 主要的 , “ — 火 !

“亲爱的夫人,别害怕,”少校说,“——开火!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] — ['faɪə(r)] !
There's nothing to be alarmed at — Fire !
有 没有什么 到 是 惊慌 在 — 火 !

没什么好惊慌的——着火了!

[dəʊnt]['əʊpən][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] — ['faɪə(r)] !
Don't open the street door till I come back — Fire !
不 打开 这 街道 门 直到 我 来 后退 — 火 !

在我回来之前别打开街门——着火了!

[aɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] — ['faɪə(r)] !
I'll go and see if I can be of any service — Fire !
患病的 去 和 看 如果 我 能 是 的 任何 服务 — 火 !

我去看看能不能帮上什么忙——着火了！

[jʊr; jər] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [eɪnt] [juː; jʊ] ? — ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] !
You're quite composed and comfortable ain't you ? — Fire , Fire , Fire !
你是 相当 由 和 舒服的 不是 你 ? — 火 , 火 , 火 !

你看起来很镇定自若，不是吗？——火！火！火！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [id] [biː; bi]
" It was in vain for me to hold the man and tell him he'd be
" 它 曾是 在 徒劳 为了 我 到 抓住 这 男人 和 告诉 他 他会 是
['ɡæləp] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['endʒɪnz] — [pʌmpt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [ig'zə:ʃən] —
galloped to death by the engines — pumped to death by his over - exertions —
疾驰 到 死亡 经过 这 发动机 — 泵 到 死亡 经过 他的 超过 - 努力 —
[wet] - [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][slɒp][ænd; ənd] [mes] — ['flætnd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðə; ði]
wet - feeted to death by the slop and mess — flattened to death when the
湿的 - 脚 到 死亡 经过 这 邋遢 和 混乱 — 扁平的 到 死亡 什么时候 这
[ruːfs] [fel] [ɪn] — [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['skæmpə] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
roofs fell in — his spirit was up and he went scampering off after the young
屋顶 跌倒 在 — 他的 精神 曾是 向上 和 他 去 四处奔跑 离开 后 这 年轻的
['mʌŋki] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][speə(r)] ,
monkey with all the breath he had and none to spare ,
猴 和 全部 这 气息 他 有 和 没有任何 到 空闲的 ,

“我抓住他，告诉他会被火车碾死——会被过度劳累而死——会被泥泞和脏乱弄得脚都湿透而死——会被屋顶坍塌时压死——但他精神抖擞，用尽全力追着那只小猴子跑开了，一口气就没了力气。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːlz] ['hʌdld] [tə'ɡeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ]
and me and the girls huddled together at the parlour windows looking
和 我 和 这 女孩们 蜷缩着 一起 在 这 客厅 视窗 寻找
[æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ,
at the dreadful flames above the houses over the way ,
在 这 可怕 火焰 多于 这 房屋 超过 这 方式 ,

我和女孩们挤在客厅的窗边，望着对面房子上方可怕的火焰。

['mɪstə(r)] . - ['biːɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Mr . Buffle's being round the corner .
先生 . - 存在 圆形的 这 角落 .

巴弗尔先生就在附近。

['prez(ə)ntli] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [streɪt]
Presently what should we see but some people running down the street straight
目前 什么 应该 我们 看 但 一些 人们 跑步 向下 这 街道 直的
[tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
to our door ,
到 我们的 门 ,

现在我们看到的竟然是一些人沿着街道径直跑到我们家门口！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] [wei] ,
and then the Major directing operations in the busiest way ,
和 然后 这 主要的 导演 运营 在 这 最繁忙 方式 ,

然后，少校以最繁忙的方式指挥行动。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] — ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [gai]
and then some more people and then — carried in a chair similar to Guy
和 然后 一些 更多的 人们 和 然后 — 携带 在 一个 椅子 相似的 到 盖伊
['fɔːks] — ['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] !
Fawkes — Mr . Buffle in a blanket !
福克斯 — 先生 . 布弗 在 一个 毯子 !

然后又来了一些人，然后——被抬着坐在类似盖伊·福克斯的椅子上——裹着毯子的巴弗尔先生！

[maɪ][dɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [brɔːt] [ʌp]['aʊə(r)][steps][ænd; ənd] [wɪsk]
My dear the Major has Mr . Buffle brought up our steps and whisked
我的 亲爱的 这 主要的 有 先生 . 布弗 带来 向上 我们的 步骤 和 搅拌
['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [kɑːt] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['səʊfi] ,
into the parlour and carted out on the sofy ,
进入 这 客厅 和 推车 出去 在 这 索菲 ,

亲爱的，少校已经把巴弗尔先生抬上台阶，迅速带进客厅，然后用沙发车把他抬出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːd]
and then he and all the rest of them without so much as a word
和 然后 他 和 全部 这 休息 的 他们 没有 所以 很多 作为 一个 单词
[bɜːst] [ə'weɪ] [ə'gen] [fʊl] [spiːd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
burst away again full speed leaving the impression of a vision except for
爆裂 离开 再次 满的 速度 离开 这 印象 的 一个 想象 除了 为了
['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] ['ɔːf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkit] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['rəʊlɪŋ] .
Mr . Buffle awful in his blanket with his eyes a rolling .
先生 . 布弗 可怕 在 他的 毯子 和 他的 眼睛 一个 滚动 .

然后，他和其余的人一言不发，再次全速冲了出去，留下了一幅奇景，只有巴弗尔先生狼狈地裹在毯子里，翻着白眼。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌfəl] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['blæŋkit] ,
In a twinkling they all burst back again with Mrs . Buffle in another blanket ,
在 一个 闪烁 他们 全部 爆裂 后退 再次 和 太太 . 布弗 在 其他 毯子 ,

转眼间，他们又都回来了，巴弗尔太太裹着另一条毯子回来了。

[wɪtʃ] [wɪsk] [ɪn][ænd; ənd] [kɑːt] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['səʊfi] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl]
which whisked in and carted out on the sofy they all burst off again and all
哪个 搅拌 在 和 推车 出去 在 这 索菲 他们 全部 爆裂 离开 再次 和 全部
[bɜːst] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [mɪs] ['bʌfəl] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['blæŋkit] ,
burst back again with Miss Buffle in another blanket ,
爆裂 后退 再次 和 错过 布弗 在 其他 毯子 ,

它们飞快地进来，又被抬出去，它们又都冲了出去，然后又都冲了回来，巴弗尔小姐裹着另一条毯子。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wɪsk] [ɪn][ænd; ənd] [kɑːt] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl] [bɜːst] [bæk]
which again whisked in and carted out they all burst off again and all burst back
哪个 再次 搅拌 在 和 推车 出去 他们 全部 爆裂 离开 再次 和 全部 爆裂 后退
[ə'gen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['ɑːtɪkld] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['blæŋkit] — [hɪm][ə; eɪ]['həʊldɪŋ]
again with Mr . Buffle's articled young gentleman in another blanket — him a holding
再次 和 先生 . - 文章 年轻的 绅士 在 其他 毯子 — 他 一个 保持
[raʊnd][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][legz] ,
round the necks of two men carrying him by the legs ,
圆形的 这 脖子 的 二 男人 携带 他 经过 这 腿 ,

他们又一次匆匆忙忙地进来，又一次匆匆忙忙地出去，他们又一次匆匆忙忙地回来，这次他们带着巴弗尔先生的实习年轻绅士，用另一条毯子裹着他——他被两个男人用胳膊勒着脖子，被他们抬着腿。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pikt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] (
similar to the picter of the disgraceful creetur who has lost the fight (
相似的 到 这 picter 的 这 可耻 溪流 WHO 有 丢失的 这 斗争 (
[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][tʃeə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
but where the chair I do not know) and his hair having the appearance
但 在哪里 这 椅子 我 做 不是 知道) 和 他的 头发 拥有 这 外貌
[ɒv; əv] ['njuːli] [pleɪd] [ə'pɒn] .
of newly played upon .
的 新 玩 之上 .

类似于画中那个输掉战斗的可怜的家伙（但我不知道椅子在哪里），他的头发看起来像是刚被玩弄过一样。

[wen] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ] ,
When all four of a row ,
什么时候 全部 四 的 一个 排 ,

当一排四个全部出现时，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wɪspərz] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsnəs] [hiː; hi]
the Major rubs his hands and whispers me with what little hoarseness he
这 主要的 摩擦 他的 双手 和 低语 我 和 什么 小的 嘶哑 他
[kæn; kən][get] [tə'geðə(r)] ,
can get together ,
能 得到 一起 ,

少校搓着手，用他仅存的一点沙哑嗓音低声对我说：

“ [ɪf] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [həʊm] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [triːt] [ðɪs]
“ If our dear remarkable boy was only at home what a delightful treat this
“ 如果 我们的 亲爱的 卓越 男生 曾是 仅有的 在 家 什么 一个 愉快 对待 这
[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
would be for him !
会 是 为了 他 !

“如果我们亲爱的、了不起的孩子在家，这对他来说该是多么令人愉快的礼物啊！”

” [maɪ][dɪə(r)][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɒt]
” My dear we made them some hot tea and toast and some hot
” 我的 亲爱的 我们 制成 他们 一些 热的 茶 和 吐司 和 一些 热的
['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] ['nʌtmeg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
brandy - and - water with a little comfortable nutmeg in it ,
白兰地 - 和 - 水 和 一个 小的 舒服的 肉豆蔻 在 它 ,

“亲爱的，我们给他们泡了热茶，烤了面包，还给他们泡了热白兰地水，里面加了一点令人愉悦的肉豆蔻。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['fʊli]
and at first they were scared and low in their spirits but being fully
和 在 第一的 他们 是 害怕的 和 低的 在 他们的 烈酒 但 存在 完全
[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][gɒt]['səʊʃəb(ə)l] .
insured got sociable .
投保人 得到 善于交际的 .

起初他们感到害怕和情绪低落，但由于获得了全面的保险，他们变得善于交际。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][juːz]['mɪstə(r)] . ['bʌfəl] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
And the first use Mr . Buffle made of his tongue was to call the
和 这 第一的 使用 先生 . 布弗 制成 的 他的 舌头 曾是 到 称呼 这
['meɪdʒə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] “ [maɪ][fɔː(r); fə(r)]
Major his Preserver and his best of friends and to say “ My for
主要的 他的 保护者 和 他的 最好的 的 朋友们 和 到 说 “ 我的 为了
['evə(r)] ['dɪərɪst] [sɜː(r)][let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌfəl] ” [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'drest]
ever dearest sir let me make you known to Mrs . Buffle ” which also addressed
曾经 亲爱的 先生 让 我 制作 你 已知 到 太太 . 布弗 ” 哪个 还 已解决
[hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][prɪ'zɜːvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][best][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli]
him as her Preserver and her best of friends and was fully
他 作为 她 保护者 和 她 最好的 的 朋友们 和 曾是 完全
[æz; əz] ['kɔːdiəl] [æz; əz][ðə; ði] ['blæŋkit] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv] .
as cordial as the blanket would admit of .
作为 亲切 作为 这 毯子 会 承认 的 .

巴弗尔先生开口说话的第一件事，就是称这位少校为他的守护者和最好的朋友，并说：“我永远最亲爱的先生，让我把你介绍给巴弗尔太太。”巴弗尔太太也称他为她的守护者和最好的朋友，这番话可谓是热情洋溢，尽管毯子上还隔着一层。

['ɔːlsəʊ] [mɪs] ['bʌfəl] .
Also Miss Buffle .
还 错过 布弗 .

还有巴弗尔小姐。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪkld] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəlmənz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lait] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə; eɪ]
The articled young gentleman's head was a little light and he sat a
这 文章 年轻的 绅士的 头 曾是 一个 小的 光 和 他 卫星 一个
[ˈməʊnɪŋ] “ [ˈrɑːbɪnə][ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈsɪndəz] ,
moaning “ Robina is reduced to cinders ,
呻吟 “ 罗宾娜 是 减少 到 煤渣 ,

那位实习律师的头有点晕乎乎的，他坐着呻吟道：“罗宾娜化为灰烬了。”

[ˈrɑːbɪnə][ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈsɪndəz] !
Robina is reduced to cinders !
罗宾娜 是 减少 到 煤渣 !

罗宾娜化为灰烬！

” [wɪtʃ] [went] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Which went more to the heart on account of his having got wrapped in his
” 哪个 去 更多的 到 这 心 在 帐户 的 他的 拥有 得到 包装 在 他的
[ˈblæŋkit] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [keɪs] ,
blanket as if he was looking out of a violinceller case ,
毯子 作为 如果 他 曾是 寻找 出去 的 一个 - 案件 ,

“这更让人感到心痛，因为他把自己裹在毯子里，就像从小提琴琴盒里往外看一样。”

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌfəl] [sez] “ [ˈrɑːbɪnə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] !
until Mr . Buffle says “ Robina speak to him !
直到 先生 . 布弗 说道 “ 罗宾娜 说话 到 他 !

直到巴弗尔先生说：“罗宾娜，跟他说话！”

” [mɪs] [ˈbʌfəl] [sez] “ [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] !
” Miss Buffle says “ Dear George !
” 错过 布弗 说道 “ 亲爱的 乔治 !

巴弗尔小姐说：“亲爱的乔治！

” [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]
” and but for the Major's pouring down brandy - and - water on the
” 和 但 为了 这 专业的 浇注 向下 白兰地 - 和 - 水 在 这
[ˈɪnstənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈkætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌtmeg] [ænd; ənd][ə; eɪ]
instant which caused a catching in his throat owing to the nutmeg and a
立即的 哪个 导致 一个 捕捉 在 他的 喉 欠款 到 这 肉豆蔻 和 一个
[ˈvaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] [ˈkɒfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
violent fit of coughing it might have proved too much for his strength .
暴力 合身 的 咳嗽 它 可能 有 已证实 也 很多 为了 他的 力量 .

“若非少校立刻灌下白兰地兑水，导致他喉咙因肉豆蔻而哽咽，剧烈咳嗽，他恐怕就撑不住了。”

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːtɪkld] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [gɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌfəl] [liːnd] [ʌp]
When the articled young gentleman got the better of it Mr . Buffle leaned up
什么时候 这 文章 年轻的 绅士 得到 这 更好的 的 它 先生 . 布弗 倾斜 向上
[əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌfəl] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈbʌnd(ə)lz] ,
against Mrs . Buffle being two bundles ,
反对 太太 . 布弗 存在 二 捆绑 ,

当那位实习的年轻绅士占了上风时，巴弗尔先生靠在了巴弗尔太太身上，两人都像裹着两捆东西一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] ,
a little while in confidence ,
一个 小的 尽管 在 信心 ,

短暂的自信，

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [waɪpt] ,
and then says with tears in his eyes which the Major noticing wiped ,
和 然后 说道 和 眼泪 在 他的 眼睛 哪个 这 主要的 注意到 擦拭 ,

然后他眼含泪水说道，少校注意到后，帮他擦了擦眼泪。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æn; ən][ju'naɪtɪd]['fæməli] , [let][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ,
“ We have not been an united family , let us after this danger become so ,
“ 我们 有 不是 到过 一个 团结的 家庭 , 让 我们 后 这 危险 变得 所以 ,
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːdʒ] .
take her George .
拿 她 乔治 .

“我们一直不是一个团结的家庭，让我们在这场危险之后团结起来，带她走吧，乔治。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
” The young gentleman could not put his arm out far to do it ,
” 这 年轻的 绅士 可以 不是 放 他的 手臂 出去 远的 到 做 它 ,

这位年轻先生手臂伸不远，做不到这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spəʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [klɑːs]
but his spoken expressions were very beautiful though of a wandering class
但 他的 说 表达式 是 非常 美丽的 尽管 的 一个 漫游 班级
.
.
.

但他言语表达却非常优美，带着一种游牧阶级的气质。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [miːl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And I do not know that I ever had a much pleasanter meal than the
和 我 做 不是 知道 那 我 曾经 有 一个 很多 更令人愉悦 一顿饭 比 这
['brekfəst] [wiː; wi] [tʊk] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [dəuz] ,
breakfast we took together after we had all dozed ,
早餐 我们 采取 一起 后 我们 有 全部 打盹 ,

而且，我不知道我是否吃过比我们所有人打盹后一起吃的早餐更愉快的一餐了。

[wen] [mɪs] ['bʌfəl] [meɪd] [tiː] ['veri] ['swiːtli] [ɪn][kwaɪt][ðə; ði]['rəʊmən] [staɪl] [æz; əz] [di'pikt] ['fɔːməli]
when Miss Buffle made tea very sweetly in quite the Roman style as depicted formerly
什么时候 错过 布弗 制成 茶 非常 甜蜜地 在 相当 这 罗马 风格 作为 描绘 以前
[æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,
at Covent Garden Theatre and when the whole family was most agreeable ,
在 科文特 花园 剧院 和 什么时候 这 所有的 家庭 曾是 最多 同意 ,

当巴弗尔小姐用罗马式的手法，像以前在科文特花园剧院里描绘的那样，非常甜美地泡好茶，而且全家人都非常和蔼可亲时，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [pruːvd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
as they have ever proved since that night when the Major stood at the foot
作为 他们 有 曾经 已证实 自从 那 夜晚 什么时候 这 主要的 站立 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] — [ðə; ði] [jʌŋ]
of the Fire - Escape and claimed them as they came down — the young
的 这 火 - 逃脱 和 声称 他们 作为 他们 来了 向下 — 这 年轻的
['dʒentlmən] [hed] - ['fɔːməʊst] ,
gentleman head - foremost ,
绅士 头 - 首先 ,

自从那天晚上少校站在防火梯脚下，认领了下来的他们——年轻的绅士走在最前面——以来，他们就一直证明了这一点。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] .
which accounts .
哪个 账户 .

哪些因素导致了这种情况?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv]
And though I do not say that we should be less liable to think ill of
和 尽管 我 做 不是 说 那 我们 应该 是 较少的 容易 到 思考 患病的 的
[wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪf] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['blæŋkɪts] ,
one another if strictly limited to blankets ,
一 其他 如果 严格 有限的 到 毯子 ,

虽然我并不是说，如果仅仅局限于毯子这种东西，我们就不太可能对彼此产生恶意，

[stɪl] [ai][duː; də] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
still I do say that we might most of us come to a better understanding
仍然 我 做 说 那 我们 可能 最多 的 我们 来 到 一个 更好的 理解
[ɪf] [wiː; wi] [kept] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [les] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
if we kept one another less at a distance .
如果 我们 保留 一 其他 较少的 在 一个 距离 .

但我仍然认为，如果我们彼此之间减少一些距离，我们大多数人或许能够更好地相互理解。

[waɪ] [ðeəz; ðəz] - ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
Why there's Wozenham's lower down on the other side of the street .
为什么 有 - 降低 向下 在 这 其他 边 的 这 街道 .

为什么街对面还有沃森汉姆餐厅呢?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɔːnəs] ['sevrəl] [j'iəz] [rɪ'spektɪŋ] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [stɪl]
I had a feeling of much soreness several years respecting what I must still
我 有 一个 感觉 的 很多 疼痛 一些 年 尊重 什么 我 必须 仍然
['evə(r)][kɔːl] [mɪs] - [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌʌndə'bid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
ever call Miss Wozenham's systematic underbidding and the likeness of the house
曾经 称呼 错过 - 系统 竞价过低 和 这 相似 的 这 房子
[ɪn] ['brædʃɔː] ['hævɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ʌm'breɪdʒəs] [ænd; ənd]
in Bradshaw having far too many windows and a most umbrageous and
在 布拉德肖 拥有 远的 也 许多 视窗 和 一个 最多 阴暗的 和
[aʊt'reɪdʒəs] [əʊk] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['nɔːfək] [striːt] [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
outrageous Oak which never yet was seen in Norfolk Street nor yet a carriage
令人愤慨 橡木 哪个 绝不 然而 曾是 已见 在 诺福克 街道 也不 然而 一个 运输
[ænd; ənd][fɔː(r)][æt; ət] - [dɔː(r)] ,
and four at Wozenham's door ,
和 四 在 - 门 ,

几年前，我一直对沃森汉姆小姐有计划地低价竞标以及布拉德肖那栋房子窗户太多、还有一棵极其阴暗刺眼的橡树耿耿于怀，而这棵橡树在诺福克街上从未出现过，沃森汉姆家门口也从未停过四辆马车。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] ['brædʃɔːz] ['kredɪt][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ]
which it would have been far more to Bradshaw's credit to have drawn a
哪个 它 会 有 到过 远的 更多的 到 布拉德肖的 信用 到 有 绘制 一个
[kæb] .
cab .
出租车 .

如果布拉德肖当时开的是出租车，那对他来说会更有说服力。

[ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] ['bɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['dʒænjuəri][lɑːst]
This frame of mind continued bitter down to the very afternoon in January last
这 框架 的 头脑 持续 苦的 向下 到 这 非常 下午 在 一月 最后的
[wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][g'ɜːlz] ,
when one of my girls ,
什么时候 一 的 我的 女孩们 ,

这种痛苦的心情一直持续到去年一月的一个下午，当时我的一个女儿……

['sæli] - [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn] [ðəʊ] ['fæməli] [ˌreprɪ'zentɪd]
Sally Rairyganoo which I still suspect of Irish extraction though family represented
莎莉 - 哪个 我 仍然 怀疑 的 爱尔兰 萃取 尽管 家庭 代表
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

我仍然怀疑萨莉·雷里加努有爱尔兰血统，尽管她的家人曾就读于剑桥大学。

[els] [waɪ] [əb'skɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [pə'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] ['mærid]
else why abscond with a bricklayer of the Limerick persuasion and be married
别的 为什么 潜逃 和 一个 瓦工 的 这 利默里克 劝说 和 是 已婚

[ɪn] ['pætən] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['diːsntli] [gɒt] [raʊnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
in pattens not waiting till his black eye was decently got round with all the
在 图案 不是 等待 直到 他的 黑色的 眼睛 曾是 体面地 得到 圆形的 和 全部 这

['kʌmpəni] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][wʌn] [hɔːs] ['faɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
company fourteen in number and one horse fighting outside on the roof of the
公司 十四 在 数字 和 一 马 斗争 外部 在 这 屋顶 的 这

['viːəkl] ,
vehicle ,
车辆 ，

否则，为何要和一个利默里克郡的泥瓦匠私奔，穿着木屐结婚，而不等他的黑眼圈好好消肿，还要带着十四个人和一匹马在车顶上打架呢？

— [ai] [rɪ'piːt] [maɪ][dɪə(r)][maɪ] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [tə'wɔːdz] [mɪs]
— I repeat my dear my ill - regulated state of mind towards Miss
— 我 重复 我的 亲爱的 我的 患病的 - 受监管 状态 的 头脑 向 错过

\- [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][lɑːst][pɑːst] [wen] ['sæli]
Wozenham continued down to the very afternoon of January last past when Sally
\- 持续 向下 到 这 非常 下午 的 一月 最后的 过去的 什么时候 莎莉

\- [keɪm] ['bæŋɪŋ] ([ai][kæn; kən][juːz][nəʊ]['maɪldə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð]
Rairyganoo came banging (I can use no milder expression) into my room with
\- 来了 砰砰作响 （ 我 能 使用 不 较温和 表达 ） 进入 我的 房间 和

[ə; eɪ][dʒʌmp] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] ,
a jump which may be Cambridge and may not ,
一个 跳 哪个 可能 是 剑桥 和 可能 不是 ，

——我再说一遍，亲爱的，我对沃森汉姆小姐的这种不理智的状态一直持续到去年一月的一个下午，当时萨莉·雷里加努砰的一声（我实在找不到更委婉的词了）闯进了我的房间，她跳起来的姿势可能是剑桥式的，也可能不是。

[ænd; ənd] [sed] “ [hʊ'ruː] ['mɪsɪz] !
and said “ Hurroo Missis !
和 说 “ 呼噜 夫人 ！

然后说道：“你好，小姐！”

[mɪs] - [səʊld][ʌp] !
Miss Wozenham's sold up !
错过 - 卖 向上 ！

沃森汉姆小姐的生意已经做完了！

” [maɪ][dɪə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl]
” My dear when I had it thrown in my face and conscience that the girl
” 我的 亲爱的 什么时候 我 有 它 抛掷 在 我的 脸 和 良心 那 这 女孩

['sæli] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] -
Sally had reason to think I could be glad of the ruin of a fellow -
莎莉 有 原因 到 思考 我 可以 是 高兴的 的 这 废墟 的 一个 同伴 -

\- ,
creeter ,
\- ，

“亲爱的，当萨莉这个女孩竟然认为我会为同伴的毁灭而感到高兴时，我真是既震惊又愧疚。”

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ai] [sez] “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]
I burst into tears and dropped back in my chair and I says “ I am ashamed
我 爆裂 进入 眼泪 和 掉落 后退 在 我的 椅子 和 我 说道 “ 我 是 羞愧

[ɒv; əv][maɪ'self] !
of myself !
的 我 ！

我突然哭了起来，跌坐在椅子上，说道：“我为自己感到羞愧！”

” [wel] ! [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [tiː]
” Well ! I tried to settle to my tea
” 出色地 ! 我 尝试 到 定居 到 我的 茶

“好吧！我试着安静地喝茶。”

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] - [ænd; ənd]
but I could not do it what with thinking of Miss Wozenham and
但 我 可以 不是 做 它 什么 和 思维 的 错过 - 和
[hɜː(r); hə(r)] [di'stres] .
her distresses .
她 痛苦 .

但是，一想到沃森汉姆小姐的遭遇和她的痛苦，我就做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
It was a wretched night and I went up to a front window and
它 曾是 一个 可怜 夜晚 和 我 去 向上 到 一个 正面 窗户 和
[lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] - [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [daʊn]
looked over at Wozenham's and as well as I could make it out down
看起来 超过 在 - 和 作为 出色地 作为 我 可以 制作 它 出去 向下
[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪzm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
the street in the fog it was the dismallest of the dismal and not a
这 街道 在 这 多雾路段 它 曾是 这 最差 的 这 惨淡 和 不是 一个
[lait] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
light to be seen .
光 到 是 已见 .

那是一个糟糕的夜晚，我走到一扇前窗，望向沃森汉姆家，在雾中，我勉强能看清街道尽头的景象，那是一栋极其阴暗的小房子，一丝灯光也看不到。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [seɪv] [tuː; tə] [maɪ'self] “ [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
So at last I save to myself “ This will not do ,
所以 在 最后的 我 节省 到 我 “ 这 将要 不是 做 ,

所以最后我对自己说：“这样不行，

” [ænd; ənd] [ai] [pʊts] [ɒn] [maɪ] ['əʊldɪst] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə]
” and I puts on my oldest bonnet and shawl not wishing Miss Wozenham to
” 和 我 放置 在 我的 最老 引擎盖 和 披肩 不是 祝 错过 - 到
[biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
be reminded of my best at such a time ,
是 提醒 的 我的 最好的 在 这样的 一个 时间 ,

于是我戴上我最旧的帽子，披上我最旧的披肩，不想在这种时候让沃森汉姆小姐想起我最好的东西。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [juː; jʊ] [ai] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [nɔk] .
and lo and behold you I goes over to Wozenham's and knocks .
和 洛 和 看哪 你 我 去 超过 到 - 和 敲门声 .

于是，我走到沃森汉姆家门口，敲了敲门。

“ [mɪs] - [æt; ət] [həʊm] ?
“ Miss Wozenham at home ?
“ 错过 - 在 家 ?

“沃森汉姆小姐在家吗？”

” [ai] [sez] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [gəʊ] .
” I says turning my head when I heard the door go .
” 我 说道 转弯 我的 头 什么时候 我 听到 这 门 去 .

“我听到开门声，转过头去说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] - [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
And then I saw it was Miss Wozenham herself who had opened it
和 然后 我 锯 它 曾是 错过 - 她自己 WHO 有 打开 它
[ænd; ənd] ['sædli] [wɔːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [sweld]
and sadly worn she was poor thing and her eyes all swelled
和 令人遗憾的是 磨损 她 曾是 贫穷的 事物 和 她 眼睛 全部 肿胀
[ænd; ənd] [sweld] [wɪð] ['kraɪɪŋ] .
and swelled with crying .
和 肿胀 和 哭泣 .

然后我看到是沃森汉姆小姐自己打开的，可怜的她衣衫褴褛，眼睛哭得红肿不堪。

“ [mɪs] - ” [ai] [sez] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Miss Wozenham ” I says “ it is several years since there was a little
“ 错过 - ” 我 说道 “ 它 是 一些 年 自从 那里 曾是 一个 小的
[ʌn'plezntnəs] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['grændˌsʌnz] [kæp] ['biːɪŋ] [daʊn]
unpleasantness betwixt us on the subject of my grandson's cap being down
不愉快 中间 我们 在 这 主题 的 我的 孙子的 帽 存在 向下
[jɔː(r); jə(r)]['eəri] .
your Airy .
你的 艾里 .

“沃森汉姆小姐，”我说，“几年前，我孙子的帽子掉进您的空调房里，我们之间发生了一些不愉快的事情。”

[ai][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]
I have overlooked it
我 有 被忽视的 它

我忽略了这一点。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . ”
and I hope you have done the same . ”
和 我 希望 你 有 完毕 这 相同的 . ”

我希望你也做到了。

“ [jes] ['mɪsɪz] . - ” [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] , “ [ai][hæv; həv] . ”
“ Yes Mrs . Lirriper ” she says in a surprise , “ I have . ”
“ 是的 太太 . - ” 她 说道 在 一个 惊喜 , “ 我 有 . ”

“是的，利里珀夫人，”她惊讶地说，“我有。”

“ [ðen] [maɪ][dɪə(r)] ” [ai] [sez] “ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd]
“ Then my dear ” I says “ I should be glad to come in and speak a word
“ 然后 我的 亲爱的 ” 我 说道 “ 我 应该 是 高兴的 到 来 在 和 说话 一个 单词
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“那么，亲爱的，”我说，“我很乐意进来和你谈谈。”

” [ə'pɒn] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][dɪə(r)] [mɪs] - [breɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [məʊst]['pɪtɪf(ə)l] ,
” Upon my calling her my dear Miss Wozenham breaks out a crying most pitiful ,
” 之上 我的 呼叫 她 我的 亲爱的 错过 - 休息 出去 一个 哭泣 最多 可怜 ,

“当我叫她‘我亲爱的沃森汉姆小姐’时，她突然发出了一声极其可怜的哭声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'fiːlɪŋ] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ʃeɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
and a not unfeeling elderly person that might have been better shaved in a
和 一个 不是 冷漠无情 老年 人 那 可能 有 到过 更好的 剃光 在 一个
['naɪtkæp] [wɪð] [ə; eɪ][hæt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌmps] ['hævɪŋ]
nightcap with a hat over it offering a polite apology for the mumps having
睡前小酌 和 一个 帽子 超过 它 提供 一个 有礼貌的 道歉 为了 这 腮腺炎 拥有
[wɜːkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
worked themselves into his constitution ,
工作 他们自己 进入 他的 宪法 ,

还有一位并非冷漠无情的老人，他或许应该剃个胡子，戴着睡帽，外面再套上一顶帽子，礼貌地为腮腺炎侵袭了他的身体而道歉。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɒn][ðə; ði] ['beləʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
and also for sending home to his wife on the bellows which was in
和 还 为了 发送 家 到 他的 妻子 在 这 风箱 哪个 曾是 在
[hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
his hand as a writing - desk ,
他的 手 作为 一个 写作 - 桌子 ,

而且他还用手中的风箱当写字台，把信寄回家给妻子。

[lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [sez] “ [ðə; ði]['leɪdi]['wɒnts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ”
looks out of the back parlour and says “ The lady wants a word of comfort ”
看起来 出去 的 这 后退 客厅 和 说道 “ 这 女士 想要 一个 单词 的 舒适 ”
[ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [ə'gen] .
and goes in again .
和 去 在 再次 .

他从后客厅往外看了一眼，说道：“这位女士想听些安慰的话”，然后又走了进去。

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] “ ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [dʌz] [ʃiː; ʃi]
So I was able to say quite natural “ Wants a word of comfort does she
所以 我 曾是 有能力的 到 说 相当 自然的 “ 想要 一个 单词 的 舒适 做 她
[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

于是我自然而然地说：“先生，她需要一句安慰的话吗？”

[ðen] [pliːz] [ðə; ði] [pɪgz] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
Then please the pigs she shall have it !
然后 请 这 猪 她 将 有 它 !

那就请猪们喜欢她吧！

” [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['retʃɪd]
” And Miss Wozenham and me we go into the front room with a wretched
” 和 错过 - 和 我 我们 去 进入 这 正面 房间 和 一个 可怜
[lait] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] ,
light that seemed to have been crying too and was sputtering out ,
光 那 似乎 到 有 到过 哭泣 也 和 曾是 溅射 出去 ,

“然后沃森汉姆小姐和我走进前厅，看到一盏破旧的灯，那盏灯似乎也在哭泣，忽明忽暗，快要熄灭了。”

[ænd; ənd] [ai] [sez] “ [naʊ] [maɪ] [dɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] ,
and I says “ Now my dear , tell me all ,
和 我 说道 “ 现在 我的 亲爱的 , 告诉 我 全部 ,

我说：“亲爱的，现在把一切都告诉我吧。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [sez] “ [əʊ] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɪn]
” and she wrings her hands and says “ O Mrs . Lirriper that man is in
” 和 她 拧 她 双手 和 说道 “ 哦 太太 . - 那 男人 是 在
[pə'zeʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
possession here ,
拥有 这里 ,

她搓着手说：“哦，利里珀夫人，那个人在这里占有房产。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
and I have not a friend in the world who is able to help me with a
和 我 有 不是 一个 朋友 在 这 世界 WHO 是 有能力的 到 帮助 我 和 一个
['ʃɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

我在这个世界上没有一个朋友能帮我哪怕一先令。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈsɪɡnɪfaɪ][ə; eɪ][bɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [əʊld] [ˈbɒdi] [laɪk] [ˌem ˈiː] [sed] [tuː; tə] [mɪs]
” It doesn't signify a bit what a talkative old body like me said to Miss
” 它 不 表示 一个 少量 什么 一个 健谈 老的 身体 喜欢 我 说 到 错过
- [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,
Wozenham when she said that ,
- 什么时候 她 说 那 ,

“沃森汉姆小姐说那番话时，我这个爱说话的老家伙说了些什么，这丝毫不能说明什么。”

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [maɪ][dɪə(r)] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈθɜːti] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə]
and so I'll tell you instead my dear that I'd have given thirty shillings to
和 所以 患病的 告诉 你 反而 我的 亲爱的 那 ID 有 给定 三十 先令 到
[hæv; həv][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [tiː] ,
have taken her over to tea ,
有 已采取 她 超过 到 茶 ,

所以，亲爱的，我改口告诉你，我当时愿意花三十先令带她去喝茶。

[ˈəʊnli][ai] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
only I durstn't on account of the Major .
仅有的 我 杜斯特 在 帐户 的 这 主要的 .

只是因为少校的缘故，我不敢。

[nɒt] [juː; jʊ] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [aʊt] [laɪk] [θred] [ænd; ənd]
Not you see but what I knew I could draw the Major out like thread and
不是 你 看 但 什么 我 知道 我 可以 画 这 主要的 出去 喜欢 线 和
[wɪnd] [hɪm] [raʊnd] [maɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn] [məʊst][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][ɒn] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]
wind him round my finger on most subjects and perhaps even on that if I was
风 他 圆形的 我的 手指 在 最多 主题 和 也许 甚至 在 那 如果 我 曾是
[tuː; tə] [set] [maɪˈself] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
to set myself to it ,
到 放 我 到 它 ,

你看，我所知道的并非如此，而是我可以像牵线一样把少校引诱出来，在大多数问题上把他玩弄于股掌之间，甚至在这个问题上，如果我下定决心的话，也许也能做到。

[bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [bi'lai] [mɪs] - [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] [ðæt]
but him and me had so often belied Miss Wozenham to one another that
但 他 和 我 有 所以 经常 谎言 错过 - 到 一 其他 那
[ai][wɒz; wəz] [ˌʃeɪmˈfeɪst] ,
I was shamefaced ,
我 曾是 羞愧 ,

但是，我和他曾多次互相欺骗沃森汉姆小姐，我感到羞愧难当。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [maɪn] ,
and I knew she had offended his pride and never mine ,
和 我 知道 她 有 被冒犯了 他的 自豪 和 绝不 矿 ,

我知道她伤了他的自尊，但从未伤过我的自尊。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ai] [felt] [ˈtɪmɪd] [ðæt] [ðæt] - [ɡɜːl] [mait] [meɪk] [θɪŋz] [ˈɔːkwəd] .
and likewise I felt timid that that Rairyganoo girl might make things awkward .
和 同样地 我 毛毡 胆小 那 那 - 女孩 可能 制作 事物 尴尬的 .

同样，我也担心那个叫 Rairyganoo 的女孩可能会让事情变得尴尬。

[səʊ][ai] [sez] “ [maɪ][dɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [ˈmʌd(ə)l]
So I says “ My dear if you could give me a cup of tea to clear my muddle
所以 我 说道 “ 我的 亲爱的 如果 你 可以 给 我 一个 杯子 的 茶 到 清除 我的 混乱
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] .
of a head I should better understand your affairs .
的 一个 头 我 应该 更好的 理解 你的 事务 .

于是我说：“亲爱的，如果你能给我一杯茶，让我清醒一下头脑，我就能更好地了解你的事情了。”

” [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [tuː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
” And we had the tea and the affairs too and after all it was
” 和 我们 有 这 茶 和 这 事务 也 和 后 全部 它 曾是
[bʌt; bət] ['fɔːti] [paʊnd] ,
but forty pound ,
但 四十 磅 ,

“我们喝了茶，也做了那些事，毕竟最后也才花了四十英镑而已。”

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] !
and — There !
和 — 那里 !

好了！

[ʃiːz] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] - [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæz; həz]
she's as industrious and straight a creeter as ever lived and has
她是 作为 勤劳 和 直的 一个 - 作为 曾经 居住地 和 有
[peɪd] [bæk] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
paid back half of it already ,
有薪酬的 后退 一半 的 它 已经 ,

她是个勤劳正直的姑娘，已经还清了一半的欠款。

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
and where's the use of saying more , particularly when it ain't the point ?
和 在哪里? 这 使用 的 说 更多的 , 特别 什么时候 它 不是 这 观点 ?

再说下去又有什么用呢？尤其是在重点不在于此的情况下？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd]['həʊldɪŋ]
For the point is that when she was a kissing my hands and holding
为了 这 观点 是 那 什么时候 她 曾是 一个 接吻 我的 双手 和 保持
[ðem; ðəm][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['blesɪŋ] ['blesɪŋ] ,
them in hers and kissing them again and blessing blessing blessing ,
他们 在 她的 和 接吻 他们 再次 和 祝福 祝福 祝福 ,

重点是，当她亲吻我的手，握着我的手，再次亲吻，不停地祝福我的时候，

[ai] [tʃɪəd] [ʌp] [æt; ət][lɑːst]
I cheered up at last
我 欢呼 向上 在 最后的

我终于振作起来了。

[ænd; ənd][ai] [sez] “ [waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [əʊld] [guːs] [ai][hæv; həv] [biːn] [maɪ][dɪə(r)][tuː; tə] [teɪk]
and I says “ Why what a waddling old goose I have been my dear to take
和 我 说道 “ 为什么 什么 一个 摇摇摆摆 老的 鹅 我 有 到过 我的 亲爱的 到 拿
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ! ”
you for something so very different ! ”
你 为了 某物 所以 非常 不同的 ! ”

我说：“哎呀，我真是个糊涂老鹅啊，亲爱的，竟然把你当成了完全不同的东西！”

“ [ɑː] [bʌt; bət][ai] [tuː] ” [sez] [ʃiː; ʃi] “ [haʊ] [hæv; həv][ai][mɪ'steɪkən][juː; jʊ] ! ”
“ Ah but I too ” says she “ how have I mistaken you ! ”
“ 啊 但 我 也 ” 说道 她 “ 如何 有 我 错误 你 ! ”

“啊，我也是，”她说，“我怎么会误会你呢！”

“ [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] ” [ai] [sez] “ [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ Come for goodness ' sake tell me ” I says “ what you thought of me ? ”
“ 来 为了 善良 - 清酒 告诉 我 ” 我 说道 “ 什么 你 想法 的 我 ? ”

“看在上帝的份上，告诉我，”我说，“你觉得我怎么样？”

“ [əʊ] ” [sez] [ʃiː; ʃi] “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd][hænd] - [tuː; tə]
“ O ” says she “ I thought you had no feeling for such a hard hand - to
“ 哦 ” 说道 她 “ 我 想法 你 有 不 感觉 为了 这样的 一个 难的 手 - 到
- [maʊθ] [laɪf][æz; əz][maɪn] ,
- mouth life as mine ,
- 嘴 生活 作为 矿 ,

“哦,”她说,“我还以为你对我这种艰难的、勉强糊口的生活毫无感觉呢。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['æfluəns] .
and were rolling in affluence .
和 是 滚动 在 富裕 .

他们当时非常富有。

” [ai] [sez] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][saɪdz] ([ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn]
” I says shaking my sides (and very glad to do it for I had been
” 我 说道 摇晃 我的 侧面 (和 非常 高兴的 到 做 它 为了 我 有 到过
[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]) “ ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['fɪgə(r)][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
a choking quite long enough) “ Only look at my figure my dear and give me
一个 窒息 相当 长的 足够的) “ 仅有的 看 在 我的 数字 我的 亲爱的 和 给 我
[jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['æfluəns] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
your opinion whether if I was in affluence I should be likely to roll in it
你的 观点 无论 如果 我 曾是 在 富裕 我 应该 是 可能 到 卷 在 它
?
?
?

我一边说着一边摇晃着腰(我很高兴能这样做,因为我已经窒息了很久),“亲爱的,看看我的身材,告诉我你的看法,如果我富有,我会不会沉迷其中?”

” [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
” That did it ?
” 那 做过 它 ?

“这就完了?”

[wiː; wi][gɒt][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [grɪg] ([wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
We got as merry as grigs (whatever they are ,
我们 得到 作为 欢乐 作为 格栅 (任何 他们 是 ,

我们玩得非常开心(不管那是什么),

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ][dɪə(r)] — [ai][dəʊnt]) [ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]
if you happen to know my dear — I don't) and I went home to my
如果 你 发生 到 知道 我的 亲爱的 — 我 不) 和 我 去 家 到 我的
['blesɪd; blest] [həʊm] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
blessed home as happy and as thankful as could be .
蒙福 家 作为 快乐的 和 作为 感恩 作为 可以 是 .

如果你碰巧认识我亲爱的——我不认识)然后我回到了我幸福的家,感到无比幸福和感激。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd]
But before I make an end of it , think even of my having misunderstood
但 前 我 制作 一个 结尾 的 它 , 思考 甚至 的 我的 拥有 被误解
[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] !
the Major !
这 主要的 !

但在我结束之前,请想想我是否误解了少校!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[fɔː(r); fə(r)][nekst] ['fɔːnuːn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃt] [hæt][ɪn]
For next forenoon the Major came into my little room with his brushed hat in
为了 下一个 午前 这 主要的 来了 进入 我的 小的 房间 和 他的 刷过 帽子 在
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] “ [maɪ] ['dɪərɪst] ['mædəm] — ” [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
his hand and he begins “ My dearest madam — ” and then put his face in
他的 手 和 他 开始 “ 我的 亲爱的 女士 — ” 和 然后 放 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] .
his hat as if he had just come into church .
他的 帽子 作为 如果 他 有 只是 来 进入 教会 .

第二天上午，少校来到我的小房间，手里拿着他那顶擦得锃亮的帽子，开口说道：“我亲爱的夫人——”，然后把脸埋进帽子里，好像他刚走进教堂一样。

[æz; əz][ai][sæt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
As I sat all in a maze he came out of his hat and began again .
作为 我 卫星 全部 在 一个 迷宫 他 来了 出去 的 他的 帽子 和 开始 再次 .

当我坐在迷宫里时，他从帽子里走了出来，重新开始了。

“ [maɪ] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frend] — ” [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] .
“ My esteemed and beloved friend — ” and then went into his hat again .
“ 我的 尊敬的 和 心爱 朋友 — ” 和 然后 去 进入 他的 帽子 再次 .

“我尊敬和亲爱的朋友——”然后又把头伸进了帽子里。

“ ['meɪdʒə(r)] , ” [ai][kraɪz] [aʊt] ['fraɪt(ə)nd] “ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ?
“ Major , ” I cries out frightened “ has anything happened to our darling boy ?
“ 主要的 , ” 我 哭泣 出去 害怕 “ 有 任何事物 发生 到 我们的 亲爱的 男生 ?
”
”
”

“少校，”我惊恐地喊道，“我们亲爱的孩子出事了吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ,
“ No , no ,
“ 不 , 不 ,

“不，不，

[nəʊ] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] “ [bʌt; bət] [mɪs] - [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
no ” says the Major “ but Miss Wozenham has been here this morning to
不 ” 说道 这 主要的 “ 但 错过 - 有 到过 这里 这 早晨 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
make her excuses to me ,
制作 她 借口 到 我 ,

“不，”少校说，“但是沃森汉姆小姐今天早上来过这里向我解释她的遭遇。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] . ”
and by the Lord I can't get over what she told me . ”
和 经过 这 主 我 不能 得到 超过 什么 她 讲述 我 . ”

老天作证，我至今都无法接受她告诉我的那些话。

“ ['hɔɪti] ['tɔɪti] , ['meɪdʒə(r)] ,
“ Hoity toity , Major ,
“ 高傲 托伊蒂 , 主要的 ,

“高傲的少校，

” [ai] [sez] “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]
” I says “ you don't know yet that I was afraid of you last night and
” 我 说道 “ 你 不 知道 然而 那 我 曾是 害怕的 的 你 最后的 夜晚 和
['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɑːf][æz; əz] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ai] [ɔːt] !
didn't think half as well of you as I ought !
没有 思考 一半 作为 出色地 的 你 作为 我 应该 !

我说：“你还不知道，昨晚我有多害怕你，我对你的评价远不如我应该有的那么高！”

[səʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [frend] [ænd; ənd]

So come out of church Major and forgive me like a dear old friend and

所以 来 出去 的 教会 主要的 和 原谅 我 喜欢 一个 亲爱的 老的 朋友 和

[aɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I'll never do so any more .

患病的 绝不 做 所以 任何 更多的 .

所以，梅杰，请你从教堂里出来，像对待一位亲爱的老朋友一样原谅我，我以后再也不会这样做了。

” [ænd; ənd] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ] [dɪə(r)] ['weðə(r)] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [ɔː(r)] [wɪl] .

” And I leave you to judge my dear whether I ever did or will .

” 和 我 离开 你 到 法官 我的 亲爱的 无论 我 曾经 做过 或者 将要 .

“至于我是否曾经做过或将来会做，就由你来评判吧，亲爱的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ɪnkʌm]

And how affecting to think of Miss Wozenham out of her small income

和 如何 影响 到 思考 的 错过 - 出去 的 她 小的 收入

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,

and her losses doing so much for her poor old father ,

和 她 损失 正在做 所以 很多 为了 她 贫穷的 老的 父亲 ,

想到沃森汉姆小姐用她微薄的收入和自己的损失，为她可怜的老父亲做了那么多事，真是令人感动。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [breɪn]

and keeping a brother that had had the misfortune to soften his brain

和 保持 一个 兄弟 那 有 有 这 不幸 到 软化 他的 脑

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [hɑːd] [ˌmæθə'mætɪks] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [bæk]

against the hard mathematics as neat as a new pin in the three back

反对 这 难的 数学 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 在 这 三 后退

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['lɒdʒə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃəʊldə(r)]

represented to lodgers as a lumber - room and consuming a whole shoulder

代表 到 房客 作为 一个 木材 - 房间 和 消费 一个 所有的 肩膀

[ɒv; əv] ['mʌtn] [wen'evə(r)] [prə'vaɪdɪd] !

of mutton whenever provided !

的 羊肉 每当 假如 !

并且，让一个不幸的兄弟保持着对严谨数学的敏锐，就像新别针一样整齐地排列在三楼，就像一个杂物间，只要有羊肩肉，他就会吃掉一整块！

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['legəsi] [ɪf] [jʊr; jər]

And now my dear I really am a going to tell you about my Legacy if you're

和 现在 我的 亲爱的 我 真的 是 一个 去 到 告诉 你 关于 我的 遗产 如果 你是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

inclined to favour me with your attention ,

倾斜 到 偏爱 我 和 你的 注意力 ,

亲爱的，现在我真的要跟你讲讲我的身世，如果你愿意听我细细道来的话。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] ['fʊli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [dʌz] [səʊ]

and I did fully intend to have come straight to it only one thing does so

和 我 做过 完全 打算 到 有 来 直的 到 它 仅有的 一 事物 做 所以

[brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

bring up another .

带来 向上 其他 .

我原本打算直接切入正题，但一件事却引出了另一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [wen] [maɪ]

It was the month of June and the day before Midsummer Day when my

它 曾是 这 月 的 六月 和 这 天 前 盛夏 天 什么时候 我的

[ɡɜːl] ['wɪnfrɪd] - — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [tɜːmd] [ə; eɪ] ['plɪməθ] ['sɪstə(r)] ,

girl Winifred Madgers — she was what is termed a Plymouth Sister ,

女孩 温妮弗雷德 - — 她 曾是 什么 是 称为 一个 普利茅斯 姐姐 ,

那是六月，仲夏节前一天，我的女孩温妮弗雷德·马杰斯——她是一位所谓的普利茅斯姐妹——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪməθ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] ,
and the Plymouth Brother that made away with her was quite right ,
和 这 普利茅斯 兄弟 那 制成 离开 和 她 曾是 相当 正确的 ,

而绑架她的普利茅斯兄弟会的说法完全正确。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪdiə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
for a tidier young woman for a wife never came into a house and
为了 一个 更整洁 年轻的 女士 为了 一个 妻子 绝不 来了 进入 一个 房子 和
['ɑːftəwədz] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['plɪməθ] [twɪnz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
afterwards called with the beautifullest Plymouth Twins — it was the day before
然后 称为 和 这 最美丽的 普利茅斯 双胞胎 — 它 曾是 这 天 前
[ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [wen] ['wiŋfrid] - ['kɒmz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
Midsummer Day when Winifred Madgers comes and says to me " A gentleman
盛夏 天 什么时候 温妮弗雷德 - 来 和 说道 到 我 " 一个 绅士
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['wɪʃɪz] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
from the Consul's wishes particular to speak to Mrs . Lirriper .
从 这 领事的 愿望 特别的 到 说话 到 太太 . - .

对于一位整洁的年轻妻子来说，从未有人走进过一户人家，之后又带着最漂亮的普利茅斯双胞胎来访——那是仲夏节的前一天，温妮弗雷德·马杰斯来对我说："领事馆的一位先生特别想和利里珀夫人谈谈。

" [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][maɪ][dɪə(r)][ðə; ði] [kən'sɒlz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" If you'll believe me my dear the Consols at the bank where I have a little
" 如果 你会 相信 我 我的 亲爱的 这 控制台 在 这 银行 在哪里 我 有 一个 小的
['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʒemi] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
matter for Jemmy got into my head ,
事情 为了 杰米 得到 进入 我的 头 ,

"亲爱的，如果你相信我的话，我在银行办点事，杰米的事让我心神不宁。"

[ænd; ənd][ai] [sez]
and I says
和 我 说道

我说

" [gʊd] ['greɪʃəs]
" Good gracious
" 好的 亲切

我的天哪

[ai][həʊp][hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd]['eni] ['dredf(ə)l] [fɔːl] !
I hope he ain't had any dreadful fall !
我 希望 他 不是 有 任何 可怕 落下 !

希望他没摔得很重！

" [sez] ['wiŋfrid] " [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mæm] .
" Says Winifred " He don't look as if he had ma'am .
" 说道 温妮弗雷德 " 他 不 看 作为 如果 他 有 女士 .

温妮弗雷德说："他看起来不像有夫人。"

" [ænd; ənd][ai] [sez] " [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] .
" And I says " Show him in .
" 和 我 说道 " 展示 他 在 .

我说："带他进来。"

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [krɒpt] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)]
" The gentleman came in dark and with his hair cropped what I should consider
" 这 绅士 来了 在 黑暗的 和 和 他的 头发 裁剪 什么 我 应该 考虑
[tuː] [kləʊz] ,
too close ,
也 关闭 ,

"这位先生走进来时天色已黑，头发剪得太短了，我觉得有点太短了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['veri] [pə'laɪt] “ ['mædəm] - !
and he says very polite “ Madame Lirrwiper !
和 他 说道 非常 有礼貌的 “ 夫人 - !

他非常有礼貌地说：“莉尔维珀夫人！”

” [ai] [sez] , “ [jes] [sɜː(r)] .
” I says , “ Yes sir .
” 我 说道 , “ 是的 先生 .

我说：“是的，先生。”

[teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] . ”
Take a chair . ”
拿 一个 椅子 . ”

请坐。

“ [ai] [kʌm] , ” [sez] [hiː; hi] “ - [ðə; ði] - ['kɑːnslz] .
“ I come , ” says he “ frrwom the Frrwench Consul's .
“ 我 来 , ” 说道 他 “ - 这 - 领事的 .

“我来自,”他说，“法国领事馆。”

” [səʊ][ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
” So I saw at once that it wasn't the Bank of England .
” 所以 我 锯 在 一次 那 它 不是 这 银行 的 英格兰 .

“所以我立刻就看出那不是英格兰银行。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] - , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑː(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['skɪlfl] ,
“ We have rrweceived , ” says the gentleman turning his r's very curious and skilful ,
“ 我们 有 - , ” 说道 这 绅士 转弯 他的 r 的 非常 好奇的 和 熟练 ,

“我们已经收到了,”这位先生说道，他的r发音非常奇特而熟练。

“ - [ðə; ði] - [æt; ət] [senz] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - .
“ frrwom the Mairrwie at Sens , a communication which I will have the honour to rrwead .
“ - 这 - 在 传感器 , 一个 沟通 哪个 我 将要 有 这 荣誉 到 - .

“来自 Sens 的 Mairrwie，我将荣幸地宣读一封信函。

['mædəm] - [ˌʌndə'stændz] - ? ”
Madame Lirrwiper understands Frrwench ? ”
夫人 - 明白 - ? ”

莉尔维珀夫人听得懂弗温奇的话吗？

“ [əʊ][dɪə(r)][nəʊ][sɜː(r)] ! ” [sez] [ai] . “ ['mædəm] - [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . ”
“ O dear no sir ! ” says I . “ Madame Lirriper don't understand anything of the sort . ”
“ 哦 亲爱的 不 先生 ! ” 说道 我 . “ 夫人 - 不 理解 任何事物 的 这 种类 . ”

“哦，不，先生！”我说。“莉莉珀夫人根本不理解这种事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [ai] [wɪl] - .
“ It matters not , ” says the gentleman , “ I will trrwanslate .
“ 它 事情 不是 , ” 说道 这 绅士 , “ 我 将要 - .

“没关系,”这位先生说，“我会离开的。”

" [wɪð] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt]
" With that my dear the gentleman after reading something about a Department
" 和 那 我的 亲爱的 这 绅士 后 阅读 某物 关于 一个 部门
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riː] ([wɪtʃ] [lɔːd] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tɪl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [keɪm]
and a Marie (which Lord forgive me I supposed till the Major came
和 一个 玛丽 (哪个 主 原谅 我 我 据称 直到 这 主要的 来了
[həʊm] [wɒz; wəz]['meəri] ,
home was Mary ,
家 曾是 玛丽 ,

"说完这些，亲爱的先生，他读了一些关于一个部门和一个玛丽（上帝原谅我，直到少校回家之前，我一直以为那个玛丽就是玛丽）的内容后，

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ai][mɔː(r)]['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm]
and never was I more puzzled than to think how that young woman came
和 绝不 曾是 我 更多的 困惑 比 到 思考 如何 那 年轻的 女士 来了
[tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]) [trænz'leɪtɪd][ə; eɪ][lɒt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]
to have so much to do with it) translated a lot with the most obliging
到 有 所以 很多 到 做 和 它) 翻译 一个 很多 和 这 最多 乐于助人
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

我从未像现在这样困惑过，那个年轻女子怎么会与此事有如此大的关联）她非常尽心尽力地翻译了很多东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] :
and it came to this :
和 它 来了 到 这 :

事情最终发展成了这样：

— [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɪn] [frɑːns] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪŋɡlɪʃmən] [leɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] .
— That in the town of Sons in France an unknown Englishman lay a dying .
— 那 在 这 镇 的 儿子们 在 法国 一个 未知 英国人 躺 一个 垂死 .

—在法国松镇，一名身份不明的英国人奄奄一息。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃ(ə)n] .
That he was speechless and without motion .
那 他 曾是 无言 和 没有 运动 .

他一言不发，一动不动。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]
That in his lodging there was a gold watch and a purse containing such
那 在 他的 住宿 那里 曾是 一个 金子 手表 和 一个 钱包 包含 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kləʊðz] ,
and such money and a trunk containing such and such clothes ,
和 这样的 钱 和 一个 树干 包含 这样的 和 这样的 衣服 ,

在他的住处，有一块金表、一个装有若干钱的钱包和一个装有若干衣服的箱子。

[bʌt; bət][nəʊ] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd][nəʊ] ['peɪpəz] ,
but no passport and no papers ,
但 不 护照 和 不 文件 ,

但没有护照，也没有其他证件。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
except that on his table was a pack of cards and that he had
除了 那 在 他的 桌子 曾是 一个 盒 的 牌 和 那 他 有
['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] :
written in pencil on the back of the ace of hearts :
书面 在 铅笔 在 这 后退 的 这 高手 的 心 :

只是他的桌上放着一副扑克牌，而且他在红桃A的背面用铅笔写着：

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
“ To the authorities .
“ 到 这 当局 .

“致有关部门。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [preɪ] [send] [wɒt] [ɪz] [left] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['legəsi] ,
When I am dead , pray send what is left , as a last Legacy ,
什么时候 我 是 死的 , 祈祷 发送 什么 是 左边 , 作为 一个 最后的 遗产 ,

我死后，请将我留下的遗产作为最后的遗赠送来。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['eɪti] - [wʌn] ['nɔːfək] [striːt] [strænd] ['lʌndən] .
to Mrs . Lirriper Eighty - one Norfolk Street Strand London .
到 太太 . - 八十 - 一 诺福克 街道 斯特兰德 伦敦 .

致利里珀夫人，地址：伦敦斯特兰德诺福克街81号。

” [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ,
” When the gentleman had explained all this ,
” 什么时候 这 绅士 有 解释 全部 这 ,

“当这位先生解释完这一切之后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mə'θɒdɪkl] [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
which seemed to be drawn up much more methodical than I should have
哪个 似乎 到 是 绘制 向上 很多 更多的 有条不紊 比 我 应该 有
['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ,
given the French credit for ,
给定 这 法语 信用 为了 ,

这份文件的制定似乎比我之前认为的法国人的做事更有条理。

[nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['dɒkjumənt]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
not at that time knowing the nation , he put the document into my hand .
不是 在 那 时间 会心 这 国家 , 他 放 这 文档 进入 我的 手 .

当时他对这个国家一无所知，就把文件放在了我手里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
And much the wiser I was for that you may be sure ,
和 很多 这 更明智 我 曾是 为了 那 你 可能 是 当然 ,

而我因此变得更加睿智，这一点毋庸置疑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ə'pɒn]['grəʊsəri]['peɪpə(r)][ænd; ənd]
except that it had the look of being made out upon grocery paper and
除了 那 它 有 这 看 的 存在 制成 出去 之上 杂货店 纸 和
[wɒz; wəz] [stæmpt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['igl] .
was stamped all over with eagles .
曾是 盖章 全部 超过 和 老鹰 .

只不过，它看起来像是用食品包装纸印制的，而且上面印满了老鹰图案。

“ [dʌz] ['mædəm] - ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] “ [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)]
“ Does Madame Lirrwiper ” says the gentleman “ believe she rrwecognises her
“ 做 夫人 - ” 说道 这 绅士 “ 相信 她 - 她
[ʌn'fɔːtʃənət] - ?
unfortunate compatrrwiot ?
不幸 - ?

“利尔维珀夫人，”这位先生问道，“她认为自己能认出她那不幸的同伴吗？”

” [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['flʌri] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][dɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə]
” You may imagine the flurry it put me into my dear to be talked to
” 你 可能 想象 这 阵雪 它 放 我 进入 我的 亲爱的 到 是 谈话 到
[ə'baʊt] [maɪ] [kəm'petrɪət] .
about my compatriots .
关于 我的 同胞们 .

“你可以想象，听到别人谈论我的同胞，我有多么激动。”

[ai] [sez] “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
I says “ Excuse me .
我 说道 “ 原谅 我 .

我说：“对不起。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [sɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]
Would you have the kindness sir to make your language as simple as
会 你 有 这 仁慈 先生 到 制作 你的 语言 作为 简单的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] ? ”
you can ? ”
你 能 ? ”

先生，您能否尽量用最简单的语言表达呢?

“ [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌn'hæpi] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
“ This Englishman unhappy , at the point of death .
“ 这 英国人 不开心 , 在 这 观点 的 死亡 .

“这位英国人在临死前很不快乐。”

[ðɪs] - [ə'flɪktɪd] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
This compatrrwiot afflicted , ” says the gentleman .
这 - 受苦的 , ” 说道 这 绅士 .

“这个受苦的同伴,”这位先生说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] ” [ai] [sez] “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ Thank you sir ” I says “ I understand you now .
“ 感谢 你 先生 ” 我 说道 “ 我 理解 你 现在 .

“谢谢您，先生,”我说，“我现在明白了。”

[nəʊ][sɜː(r)][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [huː] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] . ”
No sir I have not the least idea who this can be . ”
不 先生 我 有 不是 这 至少 主意 WHO 这 能 是 . ”

“不，先生，我一点儿也不知道这是谁。”

“ [hæz; həz] ['mædəm] - [nəʊ] [sʌn] , [nəʊ] ['nefjuː] , [nəʊ] ['gɒdsʌn] , [nəʊ] - ,
“ Has Madame Lirrwiper no son , no nephew , no godson , no frrwiend ,
“ 有 夫人 - 不 儿子 , 不 侄子 , 不 教子 , 不 - ,

“莉尔维珀夫人没有儿子，没有侄子，没有教子，没有朋友吗？”

[nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] - ? ”
no acquaintance of any kind in Frrwance ? ”
不 熟人 的 任何 种类 在 - ? ”

在法国没有任何熟人吗?

“ [tuː; tə][maɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ” [sez] [ai] “ [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [frend] ,
“ To my certain knowledge ” says I “ no relation or friend ,
“ 到 我的 肯定 知识 ” 说道 我 “ 不 关系 或者 朋友 ,

“据我所知,”我说，“没有亲戚或朋友，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] . ”
and to the best of my belief no acquaintance . ”
和 到 这 最好的 的 我的 信仰 不 熟人 . ”

据我所知，我并不认识他。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
“ Pardon me .
“ 赦免 我 .

“对不起。

[juː; jʊ] [teɪk] - ? ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
You take Locataires ? ” says the gentleman .
你 拿 - ? ” 说道 这 绅士 .

“你们接受Locatiers吗？”这位先生问道。

[maɪ][dɪə(r)] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] ['fɒrən] ['mænəz] ,
My dear fully believing he was offering me something with his obliging foreign manners ,
我的 亲爱的 完全 相信 他 曾是 提供 我 某物 和 他的 乐于助人 外国的 礼仪 ,

我亲爱的，我完全相信他用他那彬彬有礼的外国举止是在给我提供什么。

— [snʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [njuː] , — [ai] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bend] [ɒv; əv][maɪ] [hed]
— snuff for anything I knew , — I gave a little bend of my head
— 鼻烟 为了 任何事物 我 知道 , — 我 给予 一个 小的 弯曲 的 我的 头

——我什么都不知道，——我微微低下了头

[ænd; ənd][ai] [sez] [ɪf] [jʊl] ['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] , “ [nəʊ][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
and I says if you'll credit it , “ No I thank you .
和 我 说道 如果 你会 信用 它 , “ 不 我 感谢 你 .

我说，如果你愿意署名的话，“不，我谢谢你。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt] .
I have not contracted the habit .
我 有 不是 合同 这 习惯 .

我没有染上这种习惯。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊks] [pə'plekst] [ænd; ənd] [sez] “ ['lɒdʒə] ! ”
” The gentleman looks perplexed and says “ Lodgers ! ”
” 这 绅士 看起来 困惑 和 说道 “ 房客 ! ”

这位先生一脸困惑地说道：“房客！”

“ [əʊ] ! ” [sez] [ai] ['lɑːfɪŋ] .
“ Oh ! ” says I laughing .
“ 哦 ! ” 说道 我 笑 .

“哦！”我笑着说。

“ [bles] [ðə; ði][mæn] !
“ Bless the man !
“ 保佑 这 男人 !

“祝福这个人！”

[waɪ] [jes] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! ”
Why yes to be sure ! ”
为什么 是的 到 是 当然 ! ”

当然!

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['lɒdʒə(r)] ? ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ May it not be a former lodger ? ” says the gentleman .
“ 可能 它 不是 是 一个 以前的 房客 ? ” 说道 这 绅士 .

“会不会是以前的房客呢？”那位先生说道。

“ [sʌm; səm]['lɒdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [sʌm; səm] - ?
“ Some lodger that you pardoned some rrwent ?
“ 一些 房客 那 你 赦免 一些 - ?

“你赦免的某个房客?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] ['lɒdʒə] [sʌm; səm] - ? ”
You have pardoned lodgers some rrwent ? ”
你 有 赦免 房客 一些 - ? ”

你们赦免了一些房客吗?

“ [hem] ! [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [sɜː(r)] ” [sez] [ai] ,
“ Hem ! It has happened sir ” says I ,
“ 下摆 ! 它 有 发生 先生 ” 说道 我 ,

“嗯！ 事情已经发生了，先生。”我说。

“ [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][nəʊ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn]
“ but I assure you I can call to mind no gentleman of that description
“ 但 我 保证 你 我 能 称呼 到 头脑 不 绅士 的 那 描述
[ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
that this is at all likely to be .
那 这 是 在 全部 可能 到 是 .

“但我可以向你保证，我实在想不出有哪位绅士符合这种描述，这绝对不可能发生。”

” [ɪn] [ʃɔːt] [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” In short my dear , we could make nothing of it ,
” 在 短的 我的 亲爱的 , 我们 可以 制作 没有什么 的 它 ,

总之，亲爱的，我们对此一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['nəʊtɪd] [daʊn] [wɒt] [ai] [sed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and the gentleman noted down what I said and went away .
和 这 绅士 著名的 向下 什么 我 说 和 去 离开 .

那位先生记下我的话，然后就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [wɪð] [hɪm] ,
But he left me the paper of which he had two with him ,
但 他 左边 我 这 纸 的 哪个 他 有 二 和 他 ,

但他留给我一份文件，他当时随身带着两份文件。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [keɪm] [ɪn][ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æz; əz][ai][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
and when the Major came in I says to the Major as I put it in his
和 什么时候 这 主要的 来了 在 我 说道 到 这 主要的 作为 我 放 它 在 他的
[hænd] “ ['meɪdʒə(r)] [hɪrz] [əʊld] [mɔːrz] ['ɔːlmənæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [kəm'pliːt] ,
hand “ Major here's Old Moore's Almanac with the hieroglyphic complete ,
手 “ 主要的 这里是 老的 摩尔 年鉴 和 这 象形文字 完全的 ,

当少校进来时，我一边把年鉴放在他手里一边说：“少校，这是老摩尔的年鉴，上面有完整的象形文字。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
for your opinion .
为了 你的 观点 .

请您发表意见。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,
” It took the Major a little longer to read than I should have thought ,
” 它 采取 这 主要的 一个 小的 更长 到 读 比 我 应该 有 想法 ,

“少校阅读的时间比我想象的要长一些。”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [fləʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪftɪd] [wen]
judging from the copious flow with which he seemed to be gifted when
评判 从 这 丰富 流动 和 哪个 他 似乎 到 是 天才 什么时候
[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [men] ,
attacking the organ - men ,
攻击 这 器官 - 男人 ,

从他攻击管风琴手时展现出的充沛才华来看，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]
but at last he got through it , and stood a gazing at me in
但 在 最后的 他 得到 通过 它 , 和 站立 一个 凝视 在 我 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

但他最终还是克服了困难，站在那里，惊讶地望着我。

“ ['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] “ [jʊr; jər] ['pærəlaɪzd] . ”
“ Major ” I says “ you're paralysed . ”
“ 主要的 ” 我 说道 “ 你是 瘫痪 . ”

“少校，”我说，“你瘫痪了。”

“ ['mædəm] ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ ['dʒemi] ['dʒækmən][ɪz] ['dʌbld] [ʌp] .
“ Madam ” says the Major , “ Jemmy Jackman is doubled up .
“ 女士 ” 说道 这 主要的 , “ 杰米 杰克曼 是 双倍 向上 .
“夫人,”少校说，“杰米·杰克曼已经死了两次了。”

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” Now it did so happen that the Major had been out to get a little
” 现在 它 做过 所以 发生 那 这 主要的 有 到过 出去 到 得到 一个 小的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] ,
information about railroads and steamboats ,
信息 关于 铁路 和 汽船 ,
“碰巧的是，这位少校当时正外出打听一些关于铁路和轮船的信息。”

[æz; əz]['aʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd]
as our boy was coming home for his Midsummer holidays next day and
作为 我们的 男生 曾是 未来 家 为了 他的 盛夏 假期 下一个 天 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
we were going to take him somewhere for a treat and a change .
我们 是 去 到 拿 他 某处 为了 一个 对待 和 一个 改变 .
因为我们的儿子第二天就要回家过仲夏节假期了，我们打算带他去某个地方好好放松一下，换换环境。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] “
So while the Major stood a gazing it came into my head to say to him “
所以 尽管 这 主要的 站立 一个 凝视 它 来了 进入 我的 头 到 说 到 他 “
['meɪdʒə(r)][ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][mæps] ,
Major I wish you'd go and look at some of your books and maps ,
主要的 我 希望 你会 去 和 看 在 一些 的 你的 图书 和 地图 ,
所以，当少校站在那里凝视着这一切时，我突然想到要对他说：“少校，我希望您能去看看您的一些书籍和地图。”

[ænd; ənd] [siː] ['weərəbaʊts] [ðɪs] [seɪm] [taʊn] [ɒv; əv] [senz] [ɪz][ɪn] [frɑːns] .
and see whereabouts this same town of Sens is in France .
和 看 下落 这 相同的 镇 的 传感器 是 在 法国 .
并查看法国桑斯镇的具体位置。

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]
” The Major he roused himself and he went into the Parlours and he
” 这 主要的 他 唤醒 他自己 和 他 去 进入 这 客厅 和 他
[pəʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
poked about a little ,
戳 关于 一个 小的 ,
“少校起身走进客厅，四处查看了一番。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
and he came back to me and he says ,
和 他 来了 后退 到 我 和 他 说道 ,
他回来后对我说：

“ [senz] [maɪ] ['dɪərɪst] ['mædəm][ɪz]['sev(ə)nti] - [ɒd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]['pærɪs] .
“ Sens my dearest madam is seventy - odd miles south of Paris .
“ 传感器 我的 亲爱的 女士 是 七十 - 奇怪的 英里 南 的 巴黎 .
“我亲爱的夫人，森斯位于巴黎以南七十多英里处。”

” [wɪð] [wɒt] [ai] [meɪ] ['truːli] [kɔːl] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] “ ['meɪdʒə(r)] ,
” With what I may truly call a desperate effort “ Major ,
” 和 什么 我 可能 真的 称呼 一个 绝望的 努力 “ 主要的 ,
“我可以说是孤注一掷地努力了，少校，

” [ai] [sez] “ [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [bɔɪ] .
” I says “ we'll go there with our blessed boy .
” 我 说道 “ 出色地 去 那里 和 我们的 蒙福 男生 .
我说：“我们会带着我们可爱的儿子去那里。”

” [ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
” If ever the Major was beside himself it was at the thoughts of
” 如果 曾经 这 主要的 曾是 旁 他自己 它 曾是 在 这 想法 的
[ðæt] ['dʒɜːni] .
that journey .
那 旅行 .

“如果说少校曾经多么心烦意乱，那就是想到那次旅程。”

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
All day long he was like the wild man of the woods after meeting with an
全部 天 长的 他 曾是 喜欢 这 荒野 男人 的 这 树林 后 会议 和 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
advertisement in the papers telling him something to his advantage ,
广告 在 这 文件 讲述 他 某物 到 他的 优势 ,

他一整天都像个在报纸上看到对自己有利的广告后，在森林里四处游荡的野人一样。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒemi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] [həʊm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and early next morning hours before Jemmy could possibly come home he was
和 早期的 下一个 早晨 小时 前 杰米 可以 可能 来 家 他 曾是
[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['redi] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
outside in the street ready to call out to him that we was all a going to
外部 在 这 街道 准备好 到 称呼 出去 到 他 那 我们 曾是 全部 一个 去 到
[frɑːns] .
France .
法国 .

第二天清晨，在杰米可能回家之前几个小时，他就站在街上，准备喊他，我们都要去法国。

[jʌŋ] - [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,
Young Rosycheeks you may believe was as wild as the Major ,
年轻的 - 你 可能 相信 曾是 作为 荒野 作为 这 主要的 ,

你或许认为年轻的罗西奇克斯和少校一样狂野，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['kæri] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ai] [sez] “ [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [eɪnt] [mɔː(r)]
and they did carry on to that degree that I says “ If you two children ain't more
和 他们 做过 携带 在 到 那 程度 那 我 说道 “ 如果 你 二 孩子们 不是 更多的
['ɔːdəli] [aɪl] [pæk] [juː; jʊ] [bəʊθ] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
orderly I'll pack you both off to bed .
秩序 患病的 盒 你 两个都 离开 到 床 .

他们真的做到了，以至于我说：“如果你们两个孩子再不守规矩，我就把你们都赶去睡觉。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [siː] [frɑːns] [wɪð] ,
” And then they fell to cleaning up the Major's telescope to see France with ,
” 和 然后 他们 跌倒 到 打扫 向上 这 专业的 望远镜 到 看 法国 和 ,

然后他们就去清理少校用来观测法国的望远镜了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] ['dʒemi]
and went out and bought a leather bag with a snap to hang round Jemmy
和 去 出去 和 买 一个 皮革 包 和 一个 折断 到 悬挂 圆形的 杰米
,
,
,

然后出去买了一个带按扣的皮包，挂在杰米身上。

[ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
and him to carry the money like a little Fortunatus with his purse .
和 他 到 携带 这 钱 喜欢 一个 小的 幸运的 和 他的 钱包 .

让他像个小福尔图纳图斯一样，把钱揣在钱包里。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [həʊps] ,
If I hadn't passed my word and raised their hopes ,
如果 我 之前没有 通过了 我的 单词 和 提高 他们的 希望 ,

如果我没有做出承诺，没有让他们燃起希望，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː]
I doubt if I could have gone through with the undertaking but it was too
我 怀疑 如果 我 可以 有 已消失 通过 和 这 承诺 但 它 曾是 也
[leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] .
late to go back now .
晚的 到 去 后退 现在 .

我怀疑自己是否能够完成这项任务，但现在回头已经太晚了。

[səʊ][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] .
So on the second day after Midsummer Day we went off by the morning mail .
所以 在 这 第二 天 后 盛夏 天 我们 去 离开 经过 这 早晨 邮件 .

仲夏节后的第二天早上，我们乘邮递员出发了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][maɪ]
And when we came to the sea which I had never seen but once in my
和 什么时候 我们 来了 到 这 海 哪个 我 有 绝不 已见 但 一次 在 我的
[laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
life and that when my poor Lirriper was courting me ,
生活 和 那 什么时候 我的 贫穷的 - 曾是 求爱 我 ,

当我们来到大海时，我一生中只见过一次，那次还是我可怜的莉莉珀向我求爱的时候。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [diːpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eərinəs] [ænd; ənd][tuː; tə]
the freshness of it and the deepness and the airiness and to
这 新鲜 的 它 和 这 深度 和 这 通风 和 到
[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
think that it had been rolling ever since and that it was always a
思考 那 它 有 到过 滚动 曾经 自从 和 那 它 曾是 总是 一个
['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['maɪndɪŋ] ,
rolling and so few of us minding ,
滚动 和 所以 很少 的 我们 介意 ,

它的清新、深邃和轻盈，以及想到它从那时起就一直在滚动，而且一直都在滚动，而我们当中却很少有人注意到，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .
made me feel quite serious .
制成 我 感觉 相当 严肃的 .

这让我感觉很严肃。

[bʌt; bət][ai] [felt] ['hæpi] [tuː] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['dʒemi] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ]
But I felt happy too and so did Jemmy and the Major and not much
但 我 毛毡 快乐的 也 和 所以 做过 杰米 和 这 主要的 和 不是 很多
['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
motion on the whole ,
运动 在 这 所有的 ,

但我也感到很高兴，杰米和少校也一样，总体上没有什么大的变动。

[ðəʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
though me with a swimming in the head and a sinking but able to take
尽管 我 和 一个 游泳 在 这 头 和 一个 下沉 但 有能力的 到 拿
['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɪn'saɪdz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ['hɑːloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
notice that the foreign insides appear to be constructed hollower than the
注意 那 这 外国的 内部 出现 到 是 建造 空心 比 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

虽然我当时头晕目眩，感觉身体下沉，但还是注意到，外国的内部构造似乎比英国的更空心。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - ['nɔɪzɪz] [wen] [bæd] ['seɪləz] .
leading to much more tremenjous noises when bad sailors .
领导 到 很多 更多的 - 噪音 什么时候 坏的 水手们 .

导致水手技术差时发出更加震耳欲聋的噪音。

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][ðə; ði] ['bluːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [lʊk] [ɒv; əv]
But my dear the blueness and the lightness and the coloured look of
但 我的 亲爱的 这 蓝色 和 这 亮度 和 这 有色 看 的
['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sentri] - ['bɒksɪz] [straɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rætlɪŋ] [drʌmz]
everything and the very sentry - boxes striped and the shining rattling drums
一切 和 这 非常 哨兵 - 盒子 有条纹的 和 这 灼灼 嘎嘎作响 鼓
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] [weist] [ænd; ənd]['taɪdi] [g'eɪtəz] ,
and the little soldiers with their waists and tidy gaiters ,
和 这 小的 士兵 和 他们的 腰部 和 整齐的 绑腿 ，

但是，亲爱的，那蓝色、那明亮、那色彩斑斓的一切，还有那条纹状的哨岗、闪闪发光的叮当作响的鼓，以及那些束着腰带、穿着整齐绑腿的小士兵们，

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ]
when we got across to the Continent — it made me feel as if I don't know
什么时候 我们 得到 穿过 到 这 大陆 — 它 制成 我 感觉 作为 如果 我 不 知道
[wɒt] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [ˌem 'iː] .
what — as if the atmosphere had been lifted off me .
什么 — 作为 如果 这 气氛 有 到过 抬起 离开 我 .

当我们到达欧洲大陆时——我感觉就像——我不知道是什么感觉——就像我身上的气氛被抽走了一样。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [lʌntʃ] [waɪ] [bles] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kept] [ə; eɪ][mæn] - [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['kɪtʃɪn] -
And as to lunch why bless you if I kept a man - cook and two kitchen -
和 作为 到 午餐 为什么 保佑 你 如果 我 保留 一个 男人 - 厨师 和 二 厨房 -
[meɪdz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ,
maids I couldn't got it done for twice the money ,
女佣 我 不能 得到 它 完毕 为了 两次 这 钱 ，

至于午餐，就算我雇一个男厨师和两个女佣，花两倍的价钱也做不完。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɪndʒəd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
and no injured young woman a glaring at you and grudging you and
和 不 受伤 年轻的 女士 一个 刺眼 在 你 和 勉强地 你 和
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [mait] [tʃəʊk] [juː; jʊ] ,
acknowledging your patronage by wishing that your food might choke you ,
承认 你的 赞助 经过 祝 那 你的 食物 可能 呛 你 ，

没有受伤的年轻女子怒视着你，对你充满怨恨，并希望你的食物能噎住你，以此来感谢你的惠顾。

[bʌt; bət][səʊ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][səʊ][hɒt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['evri] [wei] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪk'sept]
but so civil and so hot and attentive and every way comfortable except
但 所以 民用 和 所以 热的 和 细心 和 每一个 方式 舒服的 除了
['dʒemi] ['pɔːrɪŋ] [waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [baɪ] ['tʌmbləz] - [fʊl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Jemmy pouring wine down his throat by tumblers - full and me expecting to see
杰米 浇注 葡萄酒 向下 他的 喉 经过 玻璃杯 - 满的 和 我 期待 到 看
[hɪm] [drɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
him drop under the table .
他 降低 在下面 这 桌子 .

但一切都那么有礼貌，那么热情周到，一切都那么舒适，除了杰米一杯接一杯地往喉咙里灌酒，而我却担心他随时会跌倒在桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒemi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːm] .
And the way in which Jemmy spoke his French was a real charm .
和 这 方式 在 哪个 杰米 辐 他的 法语 曾是 一个 真实的 魅力 .

杰米说法语的方式真的很有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə]
It was often wanted of him , for whenever anybody spoke a syllable to
它 曾是 经常 通缉 的 他 ， 为了 每当 任何人 辐 一个 音节 到
[ˌem 'iː][ai] [sez] “ [nɒn] - - ,
me I says “ Non - comprenny ,
我 我 说道 “ 非 - - ，

人们常常需要他这样做，因为每当有人跟我说话时，我都会说“非公司”，

[jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] — [naʊ] ['dʒemi] !
you're very kind , but it's no use — Now Jemmy !
你是 非常 种类 ， 但 它是 不 使用 — 现在 杰米 ！

你真是太好了，但这没用——现在，杰米！

” [ænd; ənd] [ðen] ['dʒemi] [hiː; hi] ['faɪərz] [ə'weɪ] [æt; ət] - [ɪm] ['lʌvli] ,
” and then Jemmy he fires away at ' em lovely ,
” 和 然后 杰米 他 火灾 离开 在 - 呃 迷人的 ，

然后杰米就漂亮地向他们开火了，

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] - [frentʃ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]
the only thing wanting in Jemmy's French being as it appeared to me that
这 仅有的 事物 想要 在 - 法语 存在 作为 它 出现 到 我 那
[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
he hardly ever understood a word of what they said to him which made it
他 几乎 曾经 理解 一个 单词 的 什么 他们 说 到 他 哪个 制成 它
['skeəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
scarcely of the use it might have been though in other respects a perfect
几乎 的 这 使用 它 可能 有 到过 尽管 在 其他 尊重 一个 完美的
['neɪtɪv] ,
Native ,
本国的 ，

杰米的法语唯一的不足之处在于，在我看来，他几乎听不懂别人跟他说的话，这使得他的法语几乎没有任何用处，尽管在其他方面他完全像个母语人士。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['fluːənsi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [dʒʌdʒiŋ]
and regarding the Major's fluency I should have been of the opinion judging
和 关于 这 专业的 流利度 我 应该 有 到过 的 这 观点 评判
[frentʃ] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði]
French by English that there might have been a greater choice of words in the
法语 经过 英语 那 那里 可能 有 到过 一个 更大的 选择 的 字 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ðəʊ] [stɪl] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ai] ['hædnt] [nəʊn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]
language though still I must admit that if I hadn't known him when he asked a
语言 尽管 仍然 我 必须 承认 那 如果 我 之前没有 已知 他 什么时候 他 问 一个
['mɪlətri] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kləʊk] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʊk] [hɪm]
military gentleman in a gray cloak what o'clock it was I should have took him
军队 绅士 在 一个 灰色的 披风 什么 点钟 它 曾是 我 应该 有 采取 他
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [bɔːn] .
for a Frenchman born .
为了 一个 法国人 出生 .

至于这位少校的法语流利程度，我原本以为，如果以英语来判断法语水平，法语中的词汇量可能会更丰富一些。不过，我必须承认，如果我不认识他，当他问一位身穿灰色斗篷的军官几点钟时，我肯定会把他当成一个土生土长的法国人。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['legəsi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['regjələ(r)] [deɪ]
Before going on to look after my Legacy we were to make one regular day
前 去 在 到 看 后 我的 遗产 我们 是 到 制作 一 常规的 天
[ɪn] ['pærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ，

在继续处理我的遗产之前，我们原本计划在巴黎度过普通的一天。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][maɪ][dɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][deɪ] [ðæt][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒemi]
and I leave you to judge my dear what a day that was with Jemmy
和 我 离开 你 到 法官 我的 亲爱的 什么 一个 天 那 曾是 和 杰米

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [praul] [jʌŋ]
and the Major and the telescope and me and the prowling young
和 这 主要的 和 这 望远镜 和 我 和 这 潜行 年轻的

[mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] ([bʌt; bət] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tuː]) [ðæt] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ]
man at the inn door (but very civil too) that went along with us to show
男人 在 这 客栈 门 (但 非常 民用 也) 那 去 沿着 和 我们 到 展示

[ðə; ði] [saɪts] .
the sights .
这 景点 .

亲爱的，就由你来评判那天和杰米、少校、望远镜、我以及在旅店门口徘徊的年轻人（不过他也很有礼貌）一起游览观光是多么美好的一天吧。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]['pærɪs] ['dʒemi] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
All along the railway to Paris Jemmy and the Major had been frightening
全部 沿着 这 铁路 到 巴黎 杰米 和 这 主要的 有 到过 令人恐惧

[ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːms] [æt; ət] ['steɪʃnz] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]
me to death by stooping down on the platforms at stations to inspect the
我 到 死亡 经过 弯腰 向下 在 这 平台 在 车站 到 检查 这

['endʒɪnz] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] ['stʌməks] ,
engines underneath their mechanical stomachs ,
发动机 下 他们的 机械的 胃 ，

沿途前往巴黎的铁路上，杰米和少校不断蹲在车站的站台上，检查机车机械腹部下方的情况，把我吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][baɪ] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl] ,
and by creeping in and out I don't know where all ,
和 经过 爬行 在 和 出去 我 不 知道 在哪里 全部 ，

我偷偷摸摸地进出，不知道他们都去了哪里。

[tuː; tə][faɪnd] [ɪm'prʊvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['pɑːlə(r)] ,
to find improvements for the United Grand Junction Parlour ,
到 寻找 改进 为了 这 团结的 盛大 交汇处 客厅 ，

为联合大章克申沙龙寻找改进方案

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [striːts] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp]
but when we got out into the brilliant streets on a bright morning they gave up
但 什么时候 我们 得到 出去 进入 这 杰出的 街道 在 一个 明亮的 早晨 他们 给予 向上

[ɔːl][ðeə(r)] ['lʌndən] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə]['pærɪs] .
all their London improvements as a bad job and gave their minds to Paris .
全部 他们的 伦敦 改进 作为 一个 坏的 工作 和 给予 他们的 思想 到 巴黎 .

但当我们在一个阳光明媚的早晨走上繁华的街道时，他们放弃了在伦敦所做的所有改进，认为那是一项糟糕的工作，并将全部精力投入到巴黎。

[sez] [ðə; ði] [praul] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] “ [wɪl] [ai] [spiːk] ['ɪŋglɪs][nəʊ] ?
Says the prowling young man to me “ Will I speak Inglis No ?
说道 这 潜行 年轻的 男人 到 我 “ 将要 我 说话 英格利斯 不 ?

那个四处游荡的年轻人对我说：“我会说英语吗？”

” [səʊ][ai] [sez] “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [jʌŋ] [mæn][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
” So I says “ If you can young man I shall take it as a favour ,
” 所以 我 说道 “ 如果 你 能 年轻的 男人 我 将 拿 它 作为 一个 偏爱 ，

于是我说：“年轻人，如果你能做到，我将感激不尽。”

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
” but after half - an - hour of it when I fully believed the man had
” 但 后 一半 - 一个 - 小时 的 它 什么时候 我 完全 相信 这 男人 有
[gɒn] [mæd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] [ai] [sez] “ [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][fɔːl] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frentʃ]
gone mad and me too I says “ Be so good as fall back on your French
已消失 疯狂的 和 我 也 我 说道 “ 是 所以 好的 作为 落下 后退 在 你的 法语
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

但过了半个小时，当我完全相信这个人疯了，我也疯了的时候，我说：“先生，您最好还是用法语吧。”

” ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðen] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,
” knowing that then I shouldn't have the agonies of trying to understand him ,
” 会心 那 然后 我 不应该 有 这 痛苦 的 尝试 到 理解 他 ,

“如果我知道那样的话，我就不应该承受试图理解他的痛苦。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] .
which was a happy release .
哪个 曾是 一个 快乐的 发布 .

这是一种令人欣慰的解脱。

[nɒt] [ðæt] [ai] [lɒst] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest]['aɪðə(r)] ,
Not that I lost much more than the rest either ,
不是 那 我 丢失的 很多 更多的 比 这 休息 任何一个 ,

当然，我损失的也没比其他人多多少。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dʒen(ə)rəli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [lɒŋ] [ɪn'diːd]
for I generally noticed that when he had described something very long indeed
为了 我 一般来说 注意到 那 什么时候 他 有 描述 某物 非常 长的 的确

因为我通常注意到，当他描述某件事非常冗长的时候。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə] ['dʒemi] “ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['dʒemi] ?
and I says to Jemmy “ What does he say Jemmy ?
和 我 说道 到 杰米 “ 什么 做 他 说 杰米 ?

我问杰米：“他说了什么，杰米？”

” ['dʒemi] [sez] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] “ [hiː; hi][ɪz][səʊ]['dʒɒli][ˌɪndɪ'stɪŋkt] !
” Jemmy says looking with vengeance in his eye “ He is so jolly indistinct !
” 杰米 说道 寻找 和 复仇 在 他的 眼睛 “ 他 是 所以 快乐的 模糊 !

杰米说着，眼中充满了复仇的怒火：“他真是太糊涂了！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] [sez]
” and that when he had described it longer all over again and I says
” 和 那 什么时候 他 有 描述 它 更长 全部 超过 再次 和 我 说道
[tuː; tə] ['dʒemi]
to Jemmy
到 杰米

“当他又把事情详细描述了一遍之后，我对杰米说……”

“ [wel] ['dʒemi] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Well Jemmy what's it all about ?
“ 出色地 杰米 是什么 它 全部 关于 ?

“杰米，这到底是怎么回事？”

” ['dʒemi] [sez] “ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
” Jemmy says “ He says the building was repaired in seventeen hundred and
” 杰米 说道 “ 他 说道 这 建筑 曾是 已修复 在 十七 百 和
[fɔː(r)] , [græn] .
four , Gran .
四 , 格兰 .

杰米说：“他说这座建筑在1704年进行了修缮，格兰。”

" [weər'evə(r)] [ðæt] [praul] [jʌŋ] [mæn] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [praul] ['hæbɪts][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
" Wherever that prowling young man formed his prowling habits I cannot be expected
" 无论 那 潜行 年轻的 男人 形成 他的 潜行 习惯 我 不能 是 预期的

[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

"那个四处游荡的年轻人究竟是在哪里养成这种游荡习惯的，我无从知晓。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]
but the way in which he went round the corner while we had our
但 这 方式 在 哪个 他 去 圆形的 这 角落 尽管 我们 有 我们的

['brekfəst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [wɒz; wəz]
breakfasts and was there again when we swallowed the last crumb was
早餐 和 曾是 那里 再次 什么时候 我们 吞咽 这 最后的 屑 曾是

[məʊst] ['mɑːvələs] ,
most marvellous ,
最多 奇妙 ,

但是，当我们吃早餐的时候，他绕过拐角走了过去，当我们吃完最后一块面包屑的时候，他又出现了，这真是太神奇了。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
and just the same at dinner and at night ,
和 只是 这 相同的 在 晚餐 和 在 夜晚 ,

同样，在晚餐时和晚上也是如此。

[praul] ['iːkwəli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔːz]
prowling equally at the theatre and the inn gateway and the shop doors
潜行 同样地 在 这 剧院 和 这 客栈 网关 和 这 店铺 门

[wen] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] [bʌt; bət] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]
when we bought a trifle or two and everywhere else but troubled with a
什么时候 我们 买 一个 琐事 或者 二 和 到处 别的 但 麻烦 和 一个

['tendənsi] [tuː; tə][spɪt] .
tendency to spit .
趋势 到 吐 .

它同样会在剧院、客栈门口和商店门口徘徊（当我们买一两件小点心时），而且到处都有它的身影，但它还有随地吐痰的倾向。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['pærɪs][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][maɪ][dɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪts] [taʊn] [ænd; ənd]
And of Paris I can tell you no more my dear than that it's town and
和 的 巴黎 我 能 告诉 你 不 更多的 我的 亲爱的 比 那 它是 镇 和

['kʌntri] [bəuθ][ɪn][wʌn] ,
country both in one ,
国家 两个都 在 一 ,

至于巴黎，亲爱的，我只能告诉你，它既是城市又是乡村。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [stəʊn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [striːts] [ɒv; əv] [haɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
and carved stone and long streets of high houses and gardens and
和 雕刻 石头 和 长的 街道 的 高的 房屋 和 花园 和

['faʊntɪnz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][gəʊld] ,
fountains and statues and trees and gold ,
喷泉 和 雕像 和 树木 和 金子 ,

还有雕刻精美的石头、长长的街道、高楼大厦、花园、喷泉、雕像、树木和黄金。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [bɪg]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst]
and immensely big soldiers and immensely little soldiers and the pleasantest
和 非常 大的 士兵 和 非常 小的 士兵 和 这 最令人愉悦的
['nɜːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [kæps][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌntʃiɪst] ['beɪbiz]
nurses with the whitest caps a playing at skipping - rope with the bunchiest babies
护士 和 这 最白 帽子 一个 玩耍 在 跳过 - 绳索 和 这 最 婴儿
[ɪn][ðə; ði] ['flætɪst] [kæps] ,
in the flattest caps ,
在 这 最平坦 帽子 ,

还有身材高大的士兵，身材矮小的士兵，以及戴着洁白帽子的最和蔼的护士，她们正和戴着扁平帽子的毛茸茸的婴儿们一起玩跳绳。

[ænd; ənd] [kliːn] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [spred] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [aʊt]
and clean table - cloths spread everywhere for dinner and people sitting out
和 干净的 桌子 - 布料 传播 到处 为了 晚餐 和 人们 坐着 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pleɪz] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði]
of doors smoking and sipping all day long and little plays being acted in the
的 门 吸烟 和 啜饮 全部 天 长的 和 小的 演出 存在 行动 在 这
['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [ʃɒp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ruːm] ,
open air for little people and every shop a complete and elegant room ,
打开 空气 为了 小的 人们 和 每一个 店铺 一个 完全的 和 优雅的 房间 ,

到处都铺着干净的桌布，人们整天坐在户外抽烟喝酒，露天上演着为孩子们准备的小剧，每家商店都布置得像一个完整而优雅的房间。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
and everybody seeming to play at everything in this world .
和 大家 似乎 到 玩 在 一切 在 这 世界 .

似乎每个人都在玩弄这个世界上的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [laɪts] [maɪ][dɪə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
And as to the sparkling lights my dear after dark ,
和 作为 到 这 闪闪发光 灯 我的 亲爱的 后 黑暗的 ,

至于夜幕降临后那些闪烁的灯光，亲爱的，

['glɪtərɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔːl]
glittering high up and low down and on before and on behind and all
闪闪发光 高的 向上 和 低的 向下 和 在 前 和 在 在后面 和 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

闪闪发光，高高在上，低低在下，前后在外，四面八方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
and the crowd of theatres and the crowd of people and the crowd
和 这 人群 的 剧院 和 这 人群 的 人们 和 这 人群
[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

还有熙熙攘攘的剧院、拥挤的人群以及形形色色的人群，

[ɪts] [pjʊə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
it's pure enchantment .
它是 纯的 魅力 .

真是太迷人了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [peɪ]
And pretty well the only thing that grated on me was that whether you pay
和 漂亮的 出色地 这 仅有的 事物 那 磨碎的 在 我 曾是 那 无论 你 支付

[jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mʌni]
your fare at the railway or whether you change your money at a money
你的 票价 在 这 铁路 或者 无论 你 改变 你的 钱 在 一个 钱

- ['diːlərz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
- dealer's or whether you take your ticket at the theatre ,
- 经销商 或者 无论 你 拿 你的 票 在 这 剧院 ,

唯一让我感到不爽的是，无论你是在火车站支付车费，还是在货币兑换处兑换货币，或者是在剧院取票，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [ɪz] [keɪdʒd] [ʌp] ([ai] [sə'pəʊz] [baɪ] ['gʌvənmənt]) [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [strɒgɪst]
the lady or gentleman is caged up (I suppose by government) behind the strongest
这 女士 或者 绅士 是 笼中 向上 (我 认为 经过 政府) 在后面 这 最强

['aɪən] [bɑːrz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .
iron bars having more of a Zoological appearance than a free country .
铁 酒吧 拥有 更多的 的 一个 动物学 外貌 比 一个 自由的 国家 .

这位女士或先生被关在笼子里（我猜是政府关的），笼子被关在最坚固的铁栅栏后面，看起来更像是动物园而不是自由国家。

[wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wen] [ai] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [get] [maɪ] ['preʃəs] [bəʊnz] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
Well to be sure when I did after all get my precious bones to bed that night ,
出色地 到 是 当然 什么时候 我 做过 后 全部 得到 我的 宝贵的 骨头 到 床 那 夜晚 ,

当然，那天晚上我终于把我的宝贝骨头安顿到床上睡觉的时候，

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [rəʊg] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːsks] “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk]
and my Young Rogue came in to kiss me and asks “ What do you think
和 我的 年轻的 流氓 来了 在 到 吻 我 和 问 “ 什么 做 你 思考

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['lʌvli] ['pærɪs] ,
of this lovely lovely Paris ,
的 这 迷人的 迷人的 巴黎 ,

我的年轻浪子进来吻了我，然后问：“你觉得这座美丽的巴黎怎么样？”

[græn] ?
Gran ?
格兰 ?

奶奶？

” [ai] [sez] “ ['dʒemi] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪəwɜːks] ['biːɪŋ] [let] [ɒf] [ɪn] [maɪ] [hed]
” I says “ Jemmy I feel as if it was beautiful fireworks being let off in my head
” 我 说道 “ 杰米 我 感觉 作为 如果 它 曾是 美丽的 烟花 存在 让 离开 在 我的 头

.
.
.

“我说，杰米，我觉得就像在我脑海里燃放了美丽的烟花。”

” [ænd; ənd] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nekst] [deɪ] [wen] [wiː; wi]
” And very cool and refreshing the pleasant country was next day when we
” 和 非常 凉爽的 和 令人耳目一新 这 令人愉快的 国家 曾是 下一个 天 什么时候 我们

[went] [ɒn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['legəsi] ,
went on to look after my Legacy ,
去 在 到 看 后 我的 遗产 ,

“第二天我们继续照看我的遗物，沿途风景宜人，令人心旷神怡。”

[ænd; ənd] ['restɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
and rested me much and did me a deal of good .
和 休息 我 很多 和 做过 我 一个 交易 的 好的 .

这让我休息得很好，对我的身心健康大有裨益。

[səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][maɪ][dɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][senz] ,
So at length and at last my dear we come to Sens ,
所以 在 长度 和 在 最后的 我的 亲爱的 我们 来 到 传感器 ,

所以，亲爱的，我们终于来到了森斯。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tuː] - ['taʊəd] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
a pretty little town with a great two - towered cathedral and the rooks flying in
一个 漂亮的 小的 镇 和 一个 伟大的 二 - 高耸 大教堂 和 这 车 飞行 在
[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['taʊə(r)][ə'tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz]
and out of the loopholes and another tower atop of one of the towers
和 出去 的 这 漏洞 和 其他 塔 顶部 的 一 的 这 塔楼
[laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn] ['pʊlpɪt] .
like a sort of a stone pulpit .
喜欢 一个 种类 的 一个 石头 讲坛 .

一个漂亮的小镇，有一座宏伟的双塔大教堂，乌鸦在教堂的射击孔里飞来飞去，其中一座塔顶上还有一座塔，就像一个石制讲坛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ðə; ði][bɝdz] ['skɪmɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
In which pulpit with the birds skimming below him if you'll believe me ,
在 哪个 讲坛 和 这 鸟类 撇脂 以下 他 如果 你会 相信 我 ,

如果你相信我的话，那就是在鸟儿在他脚下掠过的那个讲坛上。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)]['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]
I saw a speck while I was resting at the inn before dinner which they made
我 锯 一个 斑点 尽管 我 曾是 休息 在 这 客栈 前 晚餐 哪个 他们 制成
[saɪnz][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['dʒemi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
signs to me was Jemmy and which really was .
标志 到 我 曾是 杰米 和 哪个 真的 曾是 .

我在旅店休息吃晚饭的时候，看到一个小黑点，他们向我打手势说那是杰米，而那确实是杰米。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fænsi] [æz; əz][ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [æn; ən]
I had been a fancying as I sat in the balcony of the hotel that an
我 有 到过 一个 幻想 作为 我 卫星 在 这 阳台 的 这 酒店 那 一个
['eɪndʒl] [mait] [lait] [ðeə(r)][ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
Angel might light there and call down to the people to be good ,
天使 可能 光 那里 和 称呼 向下 到 这 人们 到 是 好的 ,

我坐在酒店阳台上，幻想着会有一位天使降临在那里，呼唤人们向善。

[bʌt; bət][ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] ['dʒemi] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn]
but I little thought what Jemmy all unknown to himself was a calling down
但 我 小的 想法 什么 杰米 全部 未知 到 他自己 曾是 一个 呼叫 向下
[frɒm; frəm][ðæt] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
from that high place to some one in the town .
从 那 高的 地方 到 一些 一 在 这 镇 .

但我万万没想到，杰米自己却浑然不知，那是高处向镇上的某个人发出的召唤。

[ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] - ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [maɪ][dɪə(r)] !
The pleasantest - situated inn my dear !
这 最令人愉悦的 - 位于 客栈 我的 亲爱的 !

亲爱的，这家旅店位置真是太好了！

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] ['taʊəz] ,
Right under the two towers ,
正确的 在下面 这 二 塔楼 ,

就在两座塔楼的正下方，

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] ,
with their shadows a changing upon it all day like a kind of a sundial ,
和 他们的 阴影 一个 变化 之上 它 全部 天 喜欢 一个 种类 的 一个 晷 ,

它们的影子整天在上面变化，就像一个日晷一样。

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪn] [kɑːts] [ænd; ənd]
and country people driving in and out of the courtyard in carts and
和 国家 人们 驾驶 在 和 出去 的 这 庭院 在 购物车 和

['hʊdɪd] ['kæbriəʊleɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
hooded cabriolets and such like ,
连帽的 敞篷车 和 这样的 喜欢 ,

还有乡下人驾着马车、敞篷车之类的车辆进出院子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd]
and a market outside in front of the cathedral , and all so quaint and
和 一个 市场 外部 在 正面 的 这 大教堂 , 和 全部 所以 古雅 和

[laɪk] [ə; eɪ] [pikt] .
like a picter .
喜欢 一个 picter .

大教堂前还有一个市场，一切都那么古朴雅致，宛如一幅画卷。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'griːd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['legəsi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The Major and me agreed that whatever came of my Legacy this was the
这 主要的 和 我 同意 那 任何 来了 的 我的 遗产 这 曾是 这

[pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] ,
place to stay in for our holiday ,
地方 到 停留 在 为了 我们的 假期 ,

少校和我一致认为，无论我的遗产最终如何，这里都是我们度假的下榻之处。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [best] [nɒt] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and we also agreed that our dear boy had best not be checked in his
和 我们 还 同意 那 我们的 亲爱的 男生 有 最好的 不是 是 已检查 在 他的

[dʒɔɪ] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
joy that night by the sight of the Englishman if he was still alive ,
喜悦 那 夜晚 经过 这 视线 的 这 英国人 如果 他 曾是 仍然 活 ,

我们还一致认为，如果我们的宝贝儿子当晚还活着，最好不要让他因为见到那个英国人而破坏他的喜悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
but that we would go together and alone .
但 那 我们 会 去 一起 和 独自的 .

但我们会一起去，也会独自去。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] ['iːkwəl]
For you are to understand that the Major not feeling himself quite equal
为了 你 是 到 理解 那 这 主要的 不是 感觉 他自己 相当 平等的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒemi] [hæd; həd] [klaɪmd] ,
in his wind to the height to which Jemmy had climbed ,
在 他的 风 到 这 高度 到 哪个 杰米 有 攀登 ,

你要明白，少校觉得自己的风力还不足以跟上杰米爬到的高度，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] .
had come back to me and left him with the Guide .
有 来 后退 到 我 和 左边 他 和 这 指导 .

他回到我身边，把孩子留给了向导。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] ['dʒemi] [hæd; həd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
So after dinner when Jemmy had set off to see the river ,
所以 后 晚餐 什么时候 杰米 有 放 离开 到 看 这 河 ,

晚饭后，杰米出发去看河的时候，

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [me'riː] ,
the Major went down to the Mairie ,
这 主要的 去 向下 到 这 市政厅 ,

少校去了市政厅，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd] [spɜ:z]
and presently came back with a military character in a sword and spurs
和 目前 来了 后退 和 一个 军队 特点 在 一个 剑 和 马刺
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ʃəʊldə(r)] - [belt][ænd; ənd] [lɒŋ] [tægz][ə'baʊt][hɪm]
and a cocked hat and a yellow shoulder - belt and long tags about him
和 一个 上膛 帽子 和 一个 黄色的 肩膀 - 腰带 和 长的 标签 关于 他
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪnkən'vi:niənt] .
that he must have found inconvenient .
那 他 必须 有 成立 不方便 .

随后他回来了，打扮成一个军人，佩剑、穿马刺、戴三角帽、系黄色肩带，身上挂着长长的标签，他肯定觉得这些标签很不方便。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sez] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stɪl] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['dɪərɪst] ['mædəm]
And the Major says " The Englishman still lies in the same state dearest madam
和 这 主要的 说道 " 这 英国人 仍然 谎言 在 这 相同的 状态 亲爱的 女士
.
.
.

少校说："亲爱的夫人，那位英国人仍然保持着原来的状态。"

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
This gentleman will conduct us to his lodging .
这 绅士 将要 执行 我们 到 他的 住宿 .

这位先生将带我们去他的住处。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" Upon which the military character pulled off his cocked hat to me ,
" 之上 哪个 这 军队 特点 拉 离开 他的 上膛 帽子 到 我 ,

"于是，那位军人向我脱下了三角帽。"

[ænd; ənd][ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
and I took notice that he had shaved his forehead in imitation of
和 我 采取 注意 那 他 有 剃光 他的 前额 在 模仿 的
[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] [bʌt; bət][nɒt] [laɪk] .
Napoleon Bonaparte but not like .
拿破仑 波拿巴 但 不是 喜欢 .

我注意到他剃了额头上的毛，模仿拿破仑·波拿巴，但剃得并不完全一样。

[wi:; wi][wəʊnt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [geɪt] [ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
We wont out at the courtyard gate and past the great doors of the
我们 惯于 出去 在 这 庭院 门 和 过去的 这 伟大的 门 的 这
[kə'θi:drəl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [haɪ] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
cathedral and down a narrow High Street where the people were sitting
大教堂 和 向下 一个 狭窄的 高的 街道 在哪里 这 人们 是 坐着
['tʃætɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɒp] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] .
chatting at their shop doors and the children were at play .
聊天 在 他们的 店铺 门 和 这 孩子们 是 在 玩 .

我们从庭院大门出去，穿过大教堂的大门，沿着一条狭窄的商业街走下去，人们坐在店门口聊天，孩子们在玩耍。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] [went] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔ:k] - [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ]
The military character went in front and he stopped at a pork - shop with a
这 军队 特点 去 在 正面 和 他 停止 在 一个 猪肉 - 店铺 和 一个
['lɪt(ə)l]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
little statue of a pig sitting up ,
小的 雕像 的 一个 猪 坐着 向上 ,

那个军人角色走在前面，他停在一家猪肉店前，店里有一座小猪坐像。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] .
in the window , and a private door that a donkey was looking out of .
在 这 窗户 , 和 一个 私人的 门 那 一个 驴 曾是 寻找 出去 的 .

窗户里，还有一扇私人门，一头驴正从门外往外看。

[wen] [ðə; ði] ['dɒŋki] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
When the donkey saw the military character he came slipping out on the pavement
什么时候 这 驴 锯 这 军队 特点 他 来了 滑倒 出去 在 这 路面
[tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] .
to turn round and then clattered along the passage into a back yard .
到 转动 圆形的 和 然后 咔嗒咔嗒地 沿着 这 通道 进入 一个 后退 院子 .

当驴子看到军人时，它溜到人行道上转身，然后沿着小路嘎吱作响地跑进了后院。

[səʊ][ðə; ði] [kəʊst] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] ,
So the coast being clear ,
所以 这 海岸 存在 清除 ,

既然一切安全，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒmən] [steə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː]
the Major and me were conducted up the common stair and into
这 主要的 和 我 是 实施 向上 这 常见的 楼梯 和 进入
[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ,
the front room on the second ,
这 正面 房间 在 这 第二 ,

少校和我被带上公共楼梯，进入二楼的前厅。

[ə; eɪ][beə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [taɪld] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['lætɪs] [blaɪndz] ['pʊld] [kləʊz]
a bare room with a red tiled floor and the outside lattice blinds pulled close
一个 裸 房间 和 一个 红色的 瓷砖 地面 和 这 外部 格子 百叶窗 拉 关闭
[tuː; tə]['dɑːkən] [ˌaɪ 'tiː] .
to darken it .
到 变暗 它 .

一间空荡荡的房间，铺着红色瓷砖地板，外面的百叶窗拉得很紧，把房间弄得昏暗。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][blaɪndz][ai] [sɔː] [ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn]
As the military character opened the blinds I saw the tower where I had seen
作为 这 军队 特点 打开 这 百叶窗 我 锯 这 塔 在哪里 我 有 已见
['dʒemi] ,
Jemmy ,
杰米 ,

当那个军人拉开百叶窗时，我看到了之前见到杰米的那座塔楼。

['dɑːkənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gɒt] [ləʊ] ,
darkening as the sun got low ,
变暗 作为 这 太阳 得到 低的 ,

随着太阳西沉，天色也渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
and I turned to the bed by the wall and saw the Englishman .
和 我 转向 到 这 床 经过 这 墙 和 锯 这 英国人 .

我转身看向靠墙的床，看到了那个英国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][breɪn]['fiːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]
It was some kind of brain fever he had had , and his hair
它 曾是 一些 种类 的 脑 发烧 他 有 有 , 和 他的 头发
[wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,
was all gone ,
曾是 全部 已消失 ,

他得过某种脑部热，头发全掉光了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wetɪd] ['fəʊldɪd]['lɪnɪn] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and some wetted folded linen lay upon his head .
和 一些 湿润 折叠 亚麻布 躺 之上 他的 头 .

他头上盖着几块浸湿的折叠亚麻布。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] [ə'tentɪv] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,
I looked at him very attentive as he lay there all wasted away with his eyes closed ,
我 看起来 在 他 非常 细心 作为 他 躺 那里 全部 浪费 离开 和 他的 眼睛 关闭 ,

我仔细地看着他，他瘦骨嶙峋地躺在那里，双眼紧闭。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] —
and I says to the Major —
和 我 说道 到 这 主要的 —

我对少校说——

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I never saw this face before .
“ 我 绝不 锯 这 脸 前 .

我以前从未见过这张脸。

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] “ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
” The Major looked at him very attentive too , and he says “ I never saw this face before .
” 这 主要的 看起来 在 他 非常 细心 也 , 和 他 说道 “ 我 绝不 锯 这 脸 前 .

少校也十分认真地看着他，说道：“我以前从未见过这张脸。”

” [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] ,
” When the Major explained our words to the military character ,
” 什么时候 这 主要的 解释 我们的 字 到 这 军队 特点 ,

“当少校向那位军人解释我们的话时，

[ðæt] ['dʒentlmən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ðə; ði][kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['legəsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that gentleman shrugged his shoulders and showed the Major the card on which it was written about the Legacy for me .
那 绅士 耸了耸肩 他的 肩膀 和 显示 这 主要的 这 卡片 在 哪个 它 曾是 书面 关于 这 遗产 为了 我 .

那位先生耸了耸肩，把写着关于我的遗产的卡片给少校看了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd][ɪn][bed] ,
It had been written with a weak and trembling hand in bed ,
它 有 到过 书面 和 一个 虚弱的 和 发抖 手 在 床 ,

那是作者在床上用虚弱颤抖的手写下的。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
and I knew no more of the writing than of the face .
和 我 知道 不 更多的 的 这 写作 比 的 这 脸 .

我对文字的了解和对面孔的了解一样少。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Neither did the Major .
两者都不 做过 这 主要的 .

少校也没有。

[ðəʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [həʊpt] ,
Though lying there alone , the poor creetur was as well taken care of as could be hoped ,
尽管 说谎 那里 独自的 , 这 贫穷的 溪流 曾是 作为 出色地 已采取 关心 的 作为 可以 是 希望 ,

虽然孤零零地躺在那里，但这只可怜的小家伙却得到了尽可能好的照顾。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm] [ðen] .
and would have been quite unconscious of any one's sitting by him then .
和 会 有 到过 相当 无意识 的 任何 一个人的 坐着 经过 他 然后 .

当时他完全没有意识到身边坐着其他人。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd]
I got the Major to say that we were not going away at present and
我 得到 这 主要的 到 说 那 我们 是 不是 去 离开 在 展示 和
[ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
that I would come back to - morrow and watch a bit by the bedside .
那 我 会 来 后退 到 - 明天 和 手表 一个 少量 经过 这 床头 .

我让少校说我们目前不会离开，我明天会回来在床边看一会儿。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] — [ænd; ənd] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
But I got him to add — and I shook my head hard to make it
但 我 得到 他 到 添加 — 和 我 摇晃 我的 头 难的 到 制作 它
[strɒŋgə(r)] — “ [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
stronger — “ We agree that we never saw this face before .
更强 — “ 我们 同意 那 我们 绝不 锯 这 脸 前 .

但我让他补充道——我还用力摇了摇头以示强调——“我们一致认为我们以前从未见过这张脸。

” ['aʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn]
” Our boy was greatly surprised when we told him sitting out in the balcony in
” 我们的 男生 曾是 非常 惊讶 什么时候 我们 讲述 他 坐着 出去 在 这 阳台 在
[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
the starlight ,
这 星光 ,

“当我们在星光下的阳台上告诉他这个消息时，我们的儿子非常惊讶。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['lɒdʒə] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he ran over some of those stories of former Lodgers , of the
和 他 跑 超过 一些 的 那些 故事 的 以前的 房客 , 的 这
['meɪdʒərz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ,
Major's putting down ,
专业的 推杆 向下 ,

他详细讲述了一些以前房客的故事，以及少校打压房客的种种行径。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðɪs] ['lɒdʒə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] ['lɒdʒə(r)] .
and asked wasn't it possible that it might be this lodger or that lodger .
和 问 不是 它 可能的 那 它 可能 是 这 房客 或者 那 房客 .

然后问，会不会是这个房客或者那个房客？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] .
It was not possible , and we went to bed .
它 曾是 不是 可能的 , 和 我们 去 到 床 .

这不可能，我们就去睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [raʊnd] ,
In the morning just at breakfast - time the military character came jingling round ,
在 这 早晨 只是 在 早餐 - 时间 这 军队 特点 来了 叮当 圆形的 ,

早上吃早餐的时候，那个军人玩偶叮当作响地走了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]
and said that the doctor thought from the signs he saw there might be
和 说 那 这 医生 想法 从 这 标志 他 锯 那里 可能 是
[sʌm; səm] ['ræli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
some rally before the end .
一些 集会 前 这 结尾 .

他说，医生根据他观察到的迹象认为，在最后时刻可能会出现一些反弹。

[səʊ][ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['dʒemi] , " [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
So I says to the Major and Jemmy , " You two boys go and enjoy
所以 我 说道 到 这 主要的 和 杰米 , " 你 二 男孩们 去 和 享受
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

于是我对少校和杰米说："你们两个小子去玩吧，好好享受一下。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [preə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][gəʊ][sɪt][baɪ][ðə; ði][bed] .
and I'll take my Prayer Book and go sit by the bed .
和 患病的 拿 我的 祷告 书 和 去 坐 经过 这 床 .

我会拿着我的祈祷书去床边坐着。

" [səʊ][ai] [went] , [ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,
" So I went , and I sat there some hours ,
" 所以 我 去 , 和 我 卫星 那里 一些 小时 ,

于是我就去了，在那儿坐了几个小时。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
reading a prayer for him poor soul now and then ,
阅读 一个 祷告 为了 他 贫穷的 灵魂 现在 和 然后 ,

时不时地为他这个可怜的灵魂读几句祷文。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and it was quite on in the day when he moved his hand .
和 它 曾是 相当 在 在 这 天 什么时候 他 已搬 他的 手 .

那天他动手的时候，天色还很暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [stɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He had been so still , that the moment he moved I knew of it ,
他 有 到过 所以 仍然 , 那 这 片刻 他 已搬 我 知道 的 它 ,

他一直一动不动，以至于他一动我就知道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利里珀夫人的遗产(Mrs. Lirriper's Legacy)
第2/2页

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ɒf] [maɪ]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd]
and I pulled off my spectacles and laid down my book and rose and
和 我 拉 离开 我的 眼镜 和 铺设 向下 我的 书 和 玫瑰 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
looked at him .
看起来 在 他 .

我摘下眼镜，放下书，站起身来看着他。

[frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [wʌn][hænd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [bəuθ] ,
From moving one hand he began to move both ,
从 移动 一 手 他 开始 到 移动 两个都 ,

他先是动了一只手，然后开始动两只手。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and then his action was the action of a person groping in the dark .
和 然后 他的 行动 曾是 这 行动 的 一个 人 摸索 在 这 黑暗的 .

然后，他的行为就像一个人在黑暗中摸索一样。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['əʊpənd] ,
Long after his eyes had opened ,
长的 后 他的 眼睛 有 打开 ,

在他睁开双眼很久之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪlm]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntuː]
there was a film over them and he still felt for his way out into
那里 曾是 一个 电影 超过 他们 和 他 仍然 毛毡 为了 他的 方式 出去 进入
[lait] .
light .
光 .

他们身上蒙着一层膜，他仍然摸索着寻找通往光明的路。

[bʌt; bət][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [stɒpt] .
But by slow degrees his sight cleared and his hands stopped .
但 经过 慢的 学位 他的 视线 已清除 和 他的 双手 停止 .

但渐渐地，他的视力清晰了，双手也停止了运动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He saw the ceiling , he saw the wall , he saw me .
他 锯 这 天花板 , 他 锯 这 墙 , 他 锯 我 .

他看到了天花板，看到了墙壁，也看到了我。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪəd] , [maɪn] [klɪəd] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][wʌn]
As his sight cleared , mine cleared too , and when at last we looked in one
作为 他的 视线 已清除 , 矿 已清除 也 , 和 什么时候 在 最后的 我们 看起来 在 一
[ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] ,
another's faces ,
另一个的 面孔 ,

随着他的视线逐渐清晰，我的视线也随之清晰起来，当我们终于能够四目相对时，

[ai] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ai][kraɪz] ['pæʃənətli] :
I started back , and I cries passionately :
我 开始 后退 , 和 我 哭泣 热情地 :

我重新振作起来，放声痛哭：

“ [əʊ][juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['wɪkɪd] [mæn] !
“ O you wicked wicked man !
“ 哦 你 邪恶 邪恶 男人 !

“你这邪恶至极的人啊！”

[jɔː(r); jə(r)][sɪn][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
Your sin has found you out !
你的 罪 有 成立 你 出去 !

你的罪恶终究暴露了！

” [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [hɪm] , [ðə; ði]['məʊmənt][laɪf] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] ,
” For I knew him , the moment life looked out of his eyes , to be Mr . Edson ,
” 为了 我 知道 他 , 这 片刻 生活 看起来 出去 的 他的 眼睛 , 到 是 先生 . 埃德森 ,

“因为我认识他，从他生命之眼中流露出生命的那一刻起，我就知道他是埃德森先生。”

- ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [dɪ'zɜːtɪd] - [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][maɪ][ɑːmz] ,
Jemmy's father who had so cruelly deserted Jemmy's young unmarried mother who had died in my arms ,
- 父亲 WHO 有 所以 残酷地 荒凉的 - 年轻的 未婚 母亲 WHO 有 死亡 在 我的 武器 ,

杰米的父亲残忍地抛弃了杰米年轻的未婚母亲，她死在了我的怀里。

[pɔː(r); pʊə(r)]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [left] ['dʒemi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
poor tender creetur , and left Jemmy to me .
贫穷的 投标 溪流 , 和 左边 杰米 到 我 .

可怜的小家伙，把杰米留给了我。

“ [juː; jʊ]['kruːəl] ['wɪkɪd] [mæn] !
“ You cruel wicked man !
“ 你 残忍的 邪恶 男人 !

你这个残忍邪恶的人！

[juː; jʊ][bæd] [blæk] ['treɪtə(r)] !
You bad black traitor !
你 坏的 黑色的 叛徒 !

你这个邪恶的黑人叛徒！

” [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
” With the little strength he had ,
” 和 这 小的 力量 他 有 ,

“用他仅剩的一点力气，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he made an attempt to turn over on his wretched face to hide it .
他 制成 一个 试图 到 转动 超过 在 他的 可怜 脸 到 隐藏 它 .

他试图翻过身来，用他那张惨白的脸遮掩起来。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
His arm dropped out of the bed and his head with it ,
他的 手臂 掉落 出去 的 这 床 和 他的 头 和 它 ,

他的手臂从床上垂了下来，头也随之掉了下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [krʌʃt] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .
and there he lay before me crushed in body and in mind .
和 那里 他 躺 前 我 碎 在 身体 和 在 头脑 .

他躺在我面前，身心俱疲。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['mɪz(ə)rəb(ə)l] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] !
Surely the miserablest sight under the summer sun !
一定 这 最悲惨的 视线 在下面 这 夏天 太阳 !

这无疑是夏日烈阳下最凄惨的景象！

" [əʊ]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] , " [ai] [sez] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , " [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs]
" O blessed Heaven , " I says a crying , " teach me what to say to this
" 哦 蒙福 天堂 , " 我 说道 一个 哭泣 , " 教 我 什么 到 说 到 这
['brəʊkən]['mɔːt(ə)l] !
broken mortal !
破碎的 凡人 !

"哦，慈悲的上天，"我哭着说，"请教我该如何安慰这个破碎的凡人！"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɒt] [maɪn] .
I am a poor sinful creetur , and the Judgment is not mine .
我 是 一个 贫穷的 罪恶的 溪流 , 和 这 判断 是 不是 矿 .

我只是个可怜的罪人，审判不属于我。

" [æz; əz][ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [braɪt] [skaɪ] ,
" As I lifted my eyes up to the clear bright sky ,
" 作为 我 抬起 我的 眼睛 向上 到 这 清除 明亮的 天空 ,

当我抬头望向晴朗明亮的天空时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊə(r)] [weə(r)] ['dʒemi] [hæd; həd] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɝdz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['veri]
I saw the high tower where Jemmy had stood above the birds , seeing that very
我 锯 这 高的 塔 在哪里 杰米 有 站立 多于 这 鸟类 , 看到 那 非常
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

我看见了杰米曾经站在高塔上俯瞰鸟儿的那扇窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
and the last look of that poor pretty young mother when her soul
和 这 最后的 看 的 那 贫穷的 漂亮的 年轻的 母亲 什么时候 她 灵魂
['braitən] [ænd; ənd] [gɒt] [friː] ,
brightened and got free ,
明亮 和 得到 自由的 ,

还有那位可怜的、漂亮年轻的母亲在灵魂获得解脱、重获自由时的最后一眼。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
seemed to shine down from it .
似乎 到 闪耀 向下 从 它 .

仿佛有光芒从那里照射下来。

" [əʊ][mæn] , [mæn] , [mæn] !
" O man , man , man !
" 哦 男人 , 男人 , 男人 !

"哦，人啊，人啊，人啊！

" [ai] [sez] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ;
" I says , and I went on my knees beside the bed ;
" 我 说道 , 和 我 去 在 我的 膝盖 旁 这 床 ;

我说，然后我跪在床边；

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [rent] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['penɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
" if your heart is rent asunder and you are truly penitent for what you
" 如果 你的 心 是 租 分离 和 你 是 真的 忏悔者 为了 什么 你
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

"如果你内心无比痛苦，并且真心悔改，

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː; jʊ] [jet] !
Our Saviour will have mercy on you yet !
我们的 救主 将要 有 怜悯 在 你 然而 !

我们的救世主终会怜悯你!

" [æz; əz][ai] [liːnd] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][bed] ,
" As I leaned my face against the bed ,
" 作为 我 倾斜 我的 脸 反对 这 床 ,

“我把脸靠在床上,

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][hænd][kʊd; kəd][dʒʌst] [muːv] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
his feeble hand could just move itself enough to touch me .
他的 微弱 手 可以 只是 移动 本身 足够的 到 触碰 我 .

他那无力的手勉强能动一下,碰到了我。

[ai][həʊp][ðə; ði] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['penɪtənt] .
I hope the touch was penitent .
我 希望 这 触碰 曾是 忏悔者 .

我希望那一触是出于忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [kiːp] [həʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kləʊz] .
It tried to hold my dress and keep hold , but the fingers were too weak to close .
它 尝试 到 抓住 我的 裙子 和 保持 抓住 , 但 这 手指 是 也 虚弱的 到 关闭 .

它试图抓住我的裙子并保持住,但它的手指太无力,无法合拢。

[ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] :
I lifted him back upon the pillows and I says to him :
我 抬起 他 后退 之上 这 枕头 和 我 说道 到 他 :

我把他扶回枕头上,对他说:

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Can you hear me ?
" 能 你 听到 我 ?

“你能听到我吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [jes] .
" He looked yes .
" 他 看起来 是的 .

他看起来好像是。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Do you know me ?
" 做 你 知道 我 ?

“你知道我吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [jes] , ['iːv(ə)n] [jet] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .
" He looked yes , even yet more plainly .
" 他 看起来 是的 , 甚至 然而 更多的 显然 .

“他看起来是的,甚至更加明显了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
" I am not here alone .
" 我 是 不是 这里 独自的 .

“我不是一个人来的。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The Major is with me .
这 主要的 是 和 我 .

少校和我在一起。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ?
You recollect the Major ?
你 追忆 这 主要的 ?

你还记得那位少校吗？

" [jes] . [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [jes] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
" Yes . That is to say he made out yes , in the same way as before .
" 是的 . 那 是 到 说 他 制成 出去 是的 , 在 这 相同的 方式 作为 前 .

"是的。也就是说，他像以前一样，答应了。"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] .
" And even the Major and I are not alone .
" 和 甚至 这 主要的 和 我 是 不是 独自的 .

"就连我和少校也不是孤身一人。"

[maɪ] ['grænsʌn] — [hɪz; ɪz]['gɒdsʌn] — [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
My grandson — his godson — is with us .
我的 孙子 — 他的 教子 — 是 和 我们 .

我的孙子——他的教子——和我们在一起。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[maɪ] ['grænsʌn] .
My grandson .
我的 孙子 .

我的孙子。

" [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]['traɪəl][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [sliːv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [kriːp] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːl] .
" The fingers made another trial to catch my sleeve , but could only creep near it and fall .
" 这 手指 制成 其他 审判 到 抓住 我的 袖子 , 但 可以 仅有的 潜行者 靠近 它 和 落下 .

"那些手指再次尝试抓住我的袖子，但只能勉强靠近，然后就掉了下来。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [maɪ] ['grænsʌn] [ɪz] ?
" Do you know who my grandson is ?
" 做 你 知道 WHO 我的 孙子 是 ?

你知道我的孙子是谁吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ai] ['piti] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] .
" I pitied and loved his lonely mother .
" 我 可怜的 和 喜爱 他的 孤独 母亲 .

"我同情并喜爱他孤独的母亲。"

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [maɪ][dɪə(r)] ,
When his mother lay a dying I said to her , ' My dear ,
什么时候 他的 母亲 躺 一个 垂死 我 说 到 她 , - 我的 亲爱的 ,

当他母亲弥留之际，我对她说："我亲爱的，

[ðɪs] ['beɪbi][ɪz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [əʊld] ['wʊmən] .
this baby is sent to a childless old woman .
这 婴儿 是 发送 到 一个 无子女 老的 女士 .

这个婴儿被送给了一位没有孩子的老妇人。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['evə(r)] [sɪns] .
' He has been my pride and joy ever since .
- 他 有 到过 我的 自豪 和 喜悦 曾经 自从 .

“从那时起，他就一直是我的骄傲和快乐。”

[ai] [lʌv] [hɪm][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] .
I love him as dearly as if he had drunk from my breast .
我 爱 他 作为 亲爱的 作为 如果 他 有 醉 从 我的 胸部 .

我爱他，就像他曾吮吸过我的乳汁一样深爱着他。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænsʌn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] ?
Do you ask to see my grandson before you die ?
做 你 问 到 看 我的 孙子 前 你 死 ?

你临终前想见见我的孙子吗?

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [liːv] [ɒf] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kə'rektli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [seɪ] .
“ Show me , when I leave off speaking , if you correctly understand what I say .
“ 展示 我 , 什么时候 我 离开 离开 请讲 , 如果 你 正确 理解 什么 我 说 .

“当我停止说话时，请告诉我你是否正确理解了我所说的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kept] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
He has been kept unacquainted with the story of his birth .
他 有 到过 保留 不熟悉的 和 这 故事 的 他的 出生 .

他一直对自己的身世一无所知。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He has no knowledge of it .
他 有 不 知识 的 它 .

他对此毫不知情。

[nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No suspicion of it .
不 怀疑 的 它 .

毫无嫌疑。

[ɪf] [ai] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bed] ,
If I bring him here to the side of this bed ,
如果 我 带来 他 这里 到 这 边 的 这 床 ,

如果我把他带到这张床边，

[hiː; hi] [wɪl] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] .
he will suppose you to be a perfect stranger .
他 将要 认为 你 到 是 一个 完美的 陌生人 .

他会把你当成一个完全陌生的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]
It is more than I can do to keep from him the knowledge that
它 是 更多的 比 我 能 做 到 保持 从 他 这 知识 那
[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
there is such wrong and misery in the world ;
那里 是 这样的 错误的 和 苦难 在 这 世界 ;

我实在无法阻止他知道世界上存在着如此多的罪恶和苦难；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kreɪd(ə)l][ai][hæv; həv] [kept]
but that it was ever so near him in his innocent cradle I have kept
但 那 它 曾是 曾经 所以 靠近 他 在 他的 清白的 摇篮 我 有 保留
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但我却一直瞒着他，不让他知道那曾离他如此之近，就在他纯真的摇篮里。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [kiːp] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ai]['evə(r)] [wɪl] [kiːp] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and I do keep from him , and I ever will keep from him ,
和 我 做 保持 从 他 , 和 我 曾经 将要 保持 从 他 ,

我一直远离他，而且永远都会远离他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
for his mother's sake , and for his own .
为了 他的 母亲的 清酒 , 和 为了 他的 自己的 .

为了他的母亲，也为了他自己。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm]
" He showed me that he distinctly understood , and the tears fell from
" 他 显示 我 那 他 明显地 理解 , 和 这 眼泪 跌倒 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“他向我表明他完全理解了，眼泪从他的眼中流了下来。”

" [naʊ] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .
" Now rest , and you shall see him .
" 现在 休息 , 和 你 将 看 他 .

“现在休息吧，你们将会见到他。”

" [səʊ][ai][gɒt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['brændi] ,
" So I got him a little wine and some brandy ,
" 所以 我 得到 他 一个 小的 葡萄酒 和 一些 白兰地 ,

“所以我给他弄了点葡萄酒和一些白兰地。”

[ænd; ənd][ai][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] .
and I put things straight about his bed .
和 我 放 事物 直的 关于 他的 床 .

我把他的床的事情说清楚了。

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd][lest] ['dʒemi] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [mait]
But I began to be troubled in my mind lest Jemmy and the Major might
但 我 开始 到 是 麻烦 在 我的 头脑 免得 杰米 和 这 主要的 可能
[biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
be too long of coming back .
是 也 长的 的 未来 后退 .

但我开始担心杰米和少校会不会很久都回不来。

[wɒt] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][hændz] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [fʊt]
What with this occupation for my thoughts and hands , I didn't hear a foot
什么 和 这 职业 为了 我的 想法 和 双手 , 我 没有 听到 一个 脚
[ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ,
upon the stairs ,
之上 这 楼梯 ,

由于我的心思和双手都专注于此，我竟然没有听到楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
and was startled when I saw the Major stopped short in the middle of
和 曾是 惊慌 什么时候 我 锯 这 主要的 停止 短的 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
the room by the eyes of the man upon the bed ,
这 房间 经过 这 眼睛 的 这 男人 之上 这 床 ，

当我看到少校被床上那人的目光吸引，突然停在房间中央时，我吓了一跳。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [ðen] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
and knowing him then , as I had known him a little while ago .
和 会心 他 然后 ， 作为 我 有 已知 他 一个 小的 尽管 前 .

那时的我，就像不久前认识他时一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [feɪs] ,
There was anger in the Major's face ,
那里 曾是 愤怒 在 这 专业的 脸 ，

少校脸上满是怒气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
and there was horror and repugnance and I don't know what .
和 那里 曾是 恐怖 和 厌恶 和 我 不 知道 什么 .

当时我感到恐惧、厌恶，还有一种说不清道不明的感觉。

[səʊ][ai] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ai][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
So I went up to him and I led him to the bedside ,
所以 我 去 向上 到 他 和 我 引领 他 到 这 床头 ，

于是我走上前去，把他领到床边。

[ænd; ənd] [wen] [ai][klɑːsp, klæsp][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
and when I clasped my hands and lifted of them up , the Major
和 什么时候 我 紧握 我的 双手 和 抬起 的 他们 向上 ， 这 主要的
[dɪd][ðə; ði][laɪk] .
did the like .
做过 这 喜欢 .

当我双手合十举起时，少校也做了同样的动作。

“ [əʊ] [lɔːd] ” [ai] [sez] “ [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [tuː] [sɔː] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
“ O Lord ” I says “ Thou knowest what we two saw together of the sufferings
“ 哦 主 ” 我 说道 “ 你 最了解 什么 我们 二 锯 一起 的 这 苦难
[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [naʊ] [wɪð] [ðiː] .
and sorrows of that young creetur now with Thee .
和 悲伤 的 那 年轻的 溪流 现在 和 汝 .

“主啊，”我说，“你知道我们两个一起目睹的那个现在与你同在的幼小生命所遭受的痛苦和悲伤。

[ɪf] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪz]['truːli] ['penɪtənt] ,
If this dying man is truly penitent ,
如果 这 垂死 男人 是 真的 忏悔者 ，

如果这个垂死之人真心忏悔，

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)] ['hʌmbli] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪm] !
we two together humbly pray Thee to have mercy on him !
我们 二 一起 谦卑地 祈祷 汝 到 有 怜悯 在 他 !

我们二人一同谦卑地祈求您怜悯他！

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sez] “ [ɑː'men; eɪ'men] !
” The Major says “ Amen !
” 这 主要的 说道 “ 阿门 !

少校说：“阿门！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɒp][ai] ['wɪspərz] [hɪm] , “ [dɪə(r)][əʊld] [frend] [fetʃ] ['aʊə(r)]
” and then after a little stop I whispers him , “ Dear old friend fetch our
” 和 然后 后 一个 小的 停止 我 低语 他 , “ 亲爱的 老的 朋友 拿来 我们的
[bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] .
beloved boy .
心爱 男生 .

然后稍作停顿后，我低声对他说：“亲爱的老朋友，把我们心爱的孩子带过来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
” And the Major ,
” 和 这 主要的 ,

“还有那位少校，

[səʊ]['klevə(r)][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
so clever as to have got to understand it all without being told a word ,
所以 聪明的 作为 到 有 得到 到 理解 它 全部 没有 存在 讲述 一个 单词 ,

他非常聪明，甚至不用人告诉他一个字就能完全理解。

[went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] .
went away and brought him .
去 离开 和 带来 他 .

他离开后把他带来了。

['nevə(r)]['nevə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði][feə(r)] [braɪt] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi]
Never never never shall I forget the fair bright face of our boy when he
绝不 绝不 绝不 将 我 忘记 这 公平的 明亮的 脸 的 我们的 男生 什么时候 他
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
stood at the foot of the bed ,
站立 在 这 脚 的 这 床 ,

我永远永远永远不会忘记我们儿子站在床脚时那张俊美明亮的脸庞。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ['fɑ:ðə(r)] .
looking at his unknown father .
寻找 在 他的 未知 父亲 .

他望着自己素未谋面的父亲。

[ænd; ənd][əʊ][səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ðen] !
And O so like his dear young mother then !
和 哦 所以 喜欢 他的 亲爱的 年轻的 母亲 然后 !

哦，他那时和他亲爱的年轻母亲多么像啊！

“ ['dʒemi] ” [ai] [sez] , “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪz][səʊ]
“ Jemmy ” I says , “ I have found out all about this poor gentleman who is so
“ 杰米 ” 我 说道 , “ 我 有 成立 出去 全部 关于 这 贫穷的 绅士 WHO 是 所以
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

“杰米，”我说，“我已经了解了这位可怜的先生的全部情况，他病得很重。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wʌns] .
and he did lodge in the old house once .
和 他 做过 小屋 在 这 老的 房子 一次 .

他曾经在那栋老房子里住过一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['pɑ:sɪŋ]
And as he wants to see all belonging to it , now that he is passing
和 作为 他 想要 到 看 全部 属于 到 它 , 现在 那 他 是 通过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

而他希望在他离世之际，能看到所有属于它的东西。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
I sent for you . ”
我 发送 为了 你 . ”

我派人来找你了。

“ [ɑː] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ! ” [sez] ['dʒemi] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Ah poor man ! ” says Jemmy stepping forward and touching one of his
“ 啊 贫穷的 男人 ! ” 说道 杰米 步进 向前 和 接触 一 的 他的
[hændz] [wɪð] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .
hands with great gentleness .
双手 和 伟大的 温柔 .

“啊，可怜的人！”杰米说着，走上前去，非常温柔地抚摸着他的一只手。

“ [maɪ] [hɑːt] [melts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ My heart melts for him .
“ 我的 心 融化 为了 他 .

我为他感到心软。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
Poor , poor man !
贫穷的 , 贫穷的 男人 !

可怜的人！

” [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
” The eyes that were so soon to close for ever turned to me ,
” 这 眼睛 那 是 所以 很快 到 关闭 为了 曾经 转向 到 我 ,

“那双即将永远闭上的眼睛转向了我，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst]
and I was not that strong in the pride of my strength that I could resist
和 我 曾是 不是 那 强的 在 这 自豪 的 我的 力量 那 我 可以 抵抗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我并没有因为自己的力量而骄傲到足以抵抗他们。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ,
“ My darling boy ,
“ 我的 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] - ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
there is a reason in the secret history of this fellow - creetur lying as the
那里 是 一个 原因 在 这 秘密 历史 的 这 同伴 - 溪流 说谎 作为 这
[best] [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [ɔːl] [laɪ] [wʌn] [deɪ] ,
best and worst of us must all lie one day ,
最好的 和 最差 的 我们 必须 全部说谎 一 天 ,

这个家伙之所以会撒谎，是因为他背后隐藏着一段不为人知的历史，因为我们所有人，无论好坏，终有一天都会撒谎。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [iːz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk]
which I think would ease his spirit in his last hour if you would lay your cheek
哪个 我 思考 会 舒适 他的 精神 在 他的 最后的 小时 如果 你 会 躺 你的 脸颊
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
against his forehead and say ,
反对 他的 前额 和 说 ,

我想，如果你在生命的最后时刻，将脸颊贴在他的额头上，说：

- [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ! - ”
' May God forgive you ! ' ”
- 可能 上帝 原谅 你 ! - ”

“愿上帝原谅你！”

“ [əʊ][græn] , ” [sez] ['dʒemi] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] !
“ O Gran , ” says Jemmy with a full heart , “ I am not worthy !
“ 哦 格兰 , ” 说道 杰米 和 一个 满的 心 , “ 我 是 不是 值得 !

“哦，奶奶，”杰米满怀感激地说，“我不配！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
” But he leaned down and did it .
” 但 他 倾斜 向下 和 做过 它 .

但他弯下腰，做了这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['fɪŋgəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [sliːv] [æt; ət][lɑːst] ,
Then the faltering fingers made out to catch hold of my sleeve at last ,
然后 这 摇摇欲坠 手指 制成 出去 到 抓住 抓住 的 我的 袖子 在 最后的 ,

然后，那颤抖的手指终于抓住了我的袖子。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
and I believe he was a - trying to kiss me when he died .
和 我 相信 他 曾是 一个 - 尝试 到 吻 我 什么时候 他 死亡 .

我相信他去世的时候正想吻我。

[ðeə(r)][maɪ][dɪə(r)] !
There my dear !
那里 我的 亲爱的 !

亲爱的，你好！

[ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['legəsi] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːθ] [ten] [taɪmz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
There you have the story of my Legacy in full , and it's worth ten times the trouble
那里 你 有 这 故事 的 我的 遗产 在 满的 , 和 它是 值得 十 时代 这 麻烦

这就是我留下的遗产的完整故事，它的价值远超我所付出的十倍努力。

[ai][hæv; həv] [spent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I have spent upon it if you are pleased to like it .
我 有 花费 之上 它 如果 你 是 高兴 到 喜欢 它 .

如果你喜欢，我就不计较花费了。

[juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊn] [ɒv; əv] [senz] ,
You might suppose that it set us against the little French town of Sens ,
你 可能 认为 那 它 放 我们 反对 这 小的 法语 镇 的 传感器 ,

你可能会认为这使我们与法国小镇桑斯产生了对立面，

[bʌt; bət][nəʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [ðæt] .
but no we didn't find that .
但 不 我们 没有 寻找 那 .

但我们并没有找到。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['taʊə(r)][ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taʊə(r)] ,
I found myself that I never looked up at the high tower atop of the other tower ,
我 成立 我 那 我 绝不 看起来 向上 在 这 高的 塔 顶部 的 这 其他 塔 ,

我发现自己从未抬头看过另一座塔顶上的高塔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðæt] [feə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braɪt] [heə(r)] ['trʌstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
but the days came back again when that fair young creetur with her pretty bright hair trusted in me like a mother ,
但 这 天 来了 后退 再次 什么时候 那 公平的 年轻的 溪流 和 她 漂亮的 明亮的 头发 可信 在 我 喜欢 一个 母亲 ,

但是，那些日子又回来了，那个有着漂亮亮丽头发的年轻女孩像母亲一样信任我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kænt] [ɪk'spres] .

and the recollection made the place so peaceful to me as I can't express .

和 这 回忆 制成 这 地方 所以 和平 到 我 作为 我 不能 表达 .

这段回忆让我感到无比平静，这种平静难以言表。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [meɪd]

And every soul about the hotel down to the pigeons in the courtyard made

和 每一个 灵魂 关于 这 酒店 向下 到 这 鸽子 在 这 庭院 制成

[frendz] [wɪð] ['dʒemi] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

friends with Jemmy and the Major ,

朋友们 和 杰米 和 这 主要的 ,

酒店里的每个人，甚至院子里的鸽子，都和杰米以及少校成了朋友。

[ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

and went lumbering away with them on all sorts of expeditions in all sorts of

和 去 伐木 离开 和 他们 在 全部 排序 的 探险 在 全部 排序 的

['viːək(ə)lz] [drɔːn] [baɪ] [ræm'peɪdʒəs] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] ,

vehicles drawn by rampagious cart - horses ,

车辆 绘制 经过 肆虐的 大车 - 马匹 ,

于是，他们乘坐着各种各样的车辆，由狂野的马匹拉着，开始了各种各样的探险之旅。

— [wɪð] [hedz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , — [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] [rəʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːnɪs] ,

— with heads and without , — mud for paint and ropes for harness ,

— 和 头部 和 没有 , — 泥 为了 画 和 绳索 为了 马具 ,

——有头的和没有头的，——泥浆用来作颜料，绳索用来作挽具，

— [ænd; ənd] ['evri] [njuː] [frend] [drest] [ɪn] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ,

— and every new friend dressed in blue like a butcher ,

— 和 每一个 新的 朋友 穿着 在 蓝色的 喜欢 一个 屠夫 ,

——而且每个新朋友都穿着像屠夫一样的蓝色衣服，

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] [hɔːs] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd]

and every new horse standing on his hind legs wanting to devour and

和 每一个 新的 马 常设 在 他的 后 腿 想要 到 吞食 和

[kən'sjuːm] ['evri] ['ʌðə(r)] [hɔːs] ,

consume every other horse ,

消耗 每一个 其他 马 ,

每一匹新站起来的马都想要吞噬其他所有的马，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [kræk] [kræk] - [kræk] - [kræk] - [kræk] -

and every man that had a whip to crack crack - crack - crack - crack -

和 每一个 男人 那 有 一个 鞭 到 裂缝 裂缝 - 裂缝 - 裂缝 - 裂缝 -

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] .

cracking it as if it was a schoolboy with his first .

裂纹 它 作为 如果 它 曾是 一个 男生 和 他的 第一的 .

每个男人只要拿到鞭子，就会像小学生挥舞第一鞭子一样，啪啪啪啪地抽打。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][maɪ][dɪə(r)] [ðæt] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

As to the Major my dear that man lived the greater part of his time

作为 到 这 主要的 我的 亲爱的 那 男人 居住地 这 更大的 部分 的 他的 时间

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmblə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with a little tumbler in one hand and a bottle of small wine in the other ,

和 一个 小的 不倒翁 在 一 手 和 一个 瓶子 的 小的 葡萄酒 在 这 其他 ,

至于那位少校，我亲爱的，他大部分时间都一手拿着小酒杯，一手拿着小瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['enibɒdi] [els] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmblə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

and whenever he saw anybody else with a little tumbler , no matter who it

和 每当 他 锯 任何人 别的 和 一个 小的 不倒翁 , 不 事情 WHO 它

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

每当他看到别人拿着小玻璃杯，不管是谁，

— [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tægz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn] - ['sɜ:vənts] [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn]
— the military character with the tags , or the inn - servants at their supper in
— 这 军队 特点 和 这 标签 ，或者 这 客栈 - 仆人 在 他们的 晚餐 在
[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,
the courtyard ,
这 庭院 ，

——戴着标签的军人，或者在庭院里吃晚饭的旅店服务员，

[ɔ:(r)] ['taʊnzpi:pl] [ə; eɪ] ['tʃætɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɔ:(r)] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [həʊm]['ɑ:ftə(r)]
or townspeople a chatting on a bench , or country people a starting home after
或者 镇民 一个 聊天 在 一个 长椅 ，或者 国家 人们 一个 开始 家 后
['mɑ:kɪt] ,
market ,
市场 ，

或者镇上的人们在长椅上聊天，或者乡下的人们在市场后开始购置房产。

— [daʊn] ['rʌʃɪz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tu:; tə][klɪŋk][hɪz; ɪz][glɑ:s] [ə'genst] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][kraɪ] , —
— down rushes the Major to clink his glass against their glasses and cry , —
— 向下 冲刺 这 主要的 到 碰杯 他的 玻璃 反对 他们的 眼镜 和 哭 ，—
['hoʊlə] !
Hola !
你好 ！

少校冲下来，用自己的酒杯与他们的酒杯碰杯，喊道：“你好！”

[vi:v] ['sʌmbədi] ! [ɔ:(r)] [vi:v] ['sʌmθɪŋ] !
Vive Somebody ! or Vive Something !
活力 某人 ！ 或者 活力 某物 ！

为某人或某事欢呼！

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
as if he was beside himself .
作为 如果 他 曾是 旁 他自己 .

他仿佛疯了一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
And though I could not quite approve of the Major's doing it ,
和 尽管 我 可以 不是 相当 批准 的 这 专业的 正在做 它 ，

虽然我不太赞同少校的做法，

[stɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['veəriɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ]
still the ways of the world are the ways of the world varying according
仍然 这 方式 的 这 世界 是 这 方式 的 这 世界 变化 根据
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
to the different parts of it ,
到 这 不同的 部分 的 它 ，

然而，世事变迁，依旧是世事变迁，只是因地域不同而有所差异。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] ['ba:bəz] [ʃɒp]
and dancing at all in the open Square with a lady that kept a barber's shop
和 跳舞 在 全部 在 这 打开 正方形 和 一个 女士 那 保留 一个 理发师 店铺
[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:d]
my opinion is that the Major was right to dance his best and to lead
我的 观点 是 那 这 主要的 曾是 正确的 到 舞蹈 他的 最好的 和 到 带领
[ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,
off with a power that I did not think was in him ,
离开 和 一个 力量 那 我 做过 不是 思考 曾是 在 他 ，

在我看来，少校在露天广场上和一位经营理发店的女士跳舞，他跳得非常好，而且展现出了我之前认为他没有的那种力量，这是正确的。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪdɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ðæt]
though I was a little uneasy at the Barricading sound of the cries that
尽管 我 曾是 一个 小的 不安 在 这 设置路障 声音 的 这 哭泣 那
[wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
were set up by the other dancers and the rest of the company ,
是 放 向上 经过 这 其他 舞者 和 这 休息 的 这 公司 ，

尽管其他舞者和剧团其他成员设置的警戒线般的喊叫声让我有些不安，

[ʌn'tɪl] [wen] [ai] [sez] “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['dʒemi] ?
until when I says “ What are they ever calling out Jemmy ?
直到 什么时候 我 说道 “ 什么 是 他们 曾经 呼叫 出去 杰米 ？

直到我说"他们到底在指责杰米什么？"

” ['dʒemi] [sez] , “ ['ðer] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [græn] , ['brɑːvəʊ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪŋglɪʃ] !
” Jemmy says , “ They're calling out Gran , Bravo the Military English !
” 杰米 说道 ，“ 它们是 呼叫 出去 格兰 ， Bravo 这 军队 英语 ！

杰米说："他们喊着'格兰，布拉沃，军事英语！'"

['brɑːvəʊ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪŋglɪʃ] !
Bravo the Military English !
Bravo 这 军队 英语 ！

Bravo the Military English!

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
” which was very gratifying to my feelings as a Briton and became the
” 哪个 曾是 非常 可喜 到 我的 情怀 作为 一个 英国人 和 成为 这
[neɪm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] .
name the Major was known by .
姓名 这 主要的 曾是 已知 经过 .

这让我这个英国人感到非常欣慰，也成为了这位少校的绰号。

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv]
But every evening at a regular time we all three sat out in the balcony of
但 每一个 晚上 在 一个 常规的 时间 我们 全部 三 卫星 出去 在 这 阳台 的
[ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
the hotel at the end of the courtyard ,
这 酒店 在 这 结尾 的 这 庭院 ，

但每天晚上，我们三个都会在固定的时间坐在酒店庭院尽头的阳台上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][ænd; ənd]['rəʊzi] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊəz]
looking up at the golden and rosy light as it changed on the great towers
寻找 向上 在 这 金的 和 红润 光 作为 它 已更改 在 这 伟大的 塔楼
,
,
,

抬头望着高耸的塔楼上变幻莫测的金黄色光芒，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ɔːl][ə'baʊt]
and looking at the shadows of the towers as they changed on all about
和 寻找 在 这 阴影 的 这 塔楼 作为 他们 已更改 在 全部 关于
[juː 'es] [ɑː'selvz] [ɪn'kluːdɪd] ,
us ourselves included ,
我们 我们自己 包括 ，

看着高塔的影子在我们周围不断变化，也包括我们自己，

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ðeə(r)] ?
and what do you think we did there ?
和 什么 做 你 思考 我们 做过 那里 ？

你觉得我们在那里做了什么？

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ɪf] ['dʒemi] ['hædnt] [brɔːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['teɪkɪŋ] [daʊn]
if Jemmy hadn't brought some other of those stories of the Major's taking down
如果 杰米 之前没有 带来 一些 其他 的 那些 故事 的 这 专业的 采取 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['lɔdʒə] [æt; ət] ['eɪti] - [wʌn] ['nɔːfək] [striːt] ,
from the telling of former lodgers at Eighty - one Norfolk Street ,
从 这 讲述 的 以前的 房客 在 八十 - 一 诺福克 街道 ,

如果杰米没有从诺福克街81号的前房客那里听到一些关于少校被捕的故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [spiːtʃ] :
and if he didn't bring ' em out with this speech :
和 如果 他 没有 带来 - 呃 出去 和 这 演讲 :

如果他这番演讲都没能把他们带出来：

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][græn] !
“ Here you are Gran !
“ 这里 你 是 格兰 !

“奶奶，您在这儿！”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] !
Here you are godfather !
这里 你 是 教父 !

教父，您在这儿！

[mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] !
More of ' em !
更多的 的 - 呃 !

多来点！

[aɪl] [riːd] .
I'll read .
患病的 读 .

我会读。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [rəʊt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['gɒdfɑːðə(r)] ,
And though you wrote ' em for me , godfather ,
和 尽管 你 写道 - 呃 为了 我 , 教父 ,

虽然这些话是你为我写的，教父，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][græn] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
I know you won't disapprove of my making ' em over to Gran ; will you ? ”
我 知道 你 惯于 不赞成 的 我的 制作 - 呃 超过 到 格兰 ; 将要 你 ? ”

我知道你不会反对我把它们送给奶奶，对吧？

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ No , my dear boy , ” says the Major .
“ 不 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说道 这 主要的 .

“不，我的孩子，”少校说。

“ ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [hɜːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] . ”
“ Everything we have is hers , and we are hers . ”
“ 一切 我们 有 是 她的 , 和 我们 是 她的 . ”

“我们的一切都属于她，我们也属于她。”

“ [hɜːz] ['evə(r)] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] [dʒeɪ] . ['dʒækmən] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʒækmən]
“ Hers ever affectionately and devotedly J . Jackman , and J . Jackman
“ 她的 曾经 亲切地 和 虔诚地 J . 杰克曼 , 和 J . 杰克曼
- ,
Lirriper ,
- ,

“永远深情而忠诚的 J. Jackman，以及 J. Jackman Lirriper，

” [kraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kləʊz] [hʌg] .
” cries the Young Rogue giving me a close hug .
” 哭泣 这 年轻的 流氓 给予 我 一个 关闭 拥抱 .

“年轻的浪子哭着给了我一个紧紧的拥抱。”

“ ['veri] [wel] [ðen] ['gɒdfɑːðə(r)] .
“ Very well then godfather .
“ 非常 出色地 然后 教父 .

“好吧，教父。”

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[æz; əz][græn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['legəsi] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ,
As Gran is in the Legacy way just now ,
作为 格兰 是 在 这 遗产 方式 只是 现在 ,

奶奶现在正走在传承之路上，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [grænz] ['legəsi] .
I shall make these stories a part of Gran's Legacy .
我 将 制作 这些 故事 一个 部分 的 奶奶的 遗产 .

我将把这些故事作为奶奶的遗产的一部分。

[aɪl] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'll leave ' em to her .
患病的 离开 - 呃 到 她 .

我会把这些事交给她处理。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] ? ”
What do you say godfather ? ”
什么 做 你 说 教父 ? ”

教父，您怎么说？

“ [hɪp] [hɪp] [hə'rɑː] ! ” [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ Hip hip Hurrah ! ” says the Major .
“ 时髦的 时髦的 欢呼 ! ” 说道 这 主要的 .

“万岁！”少校说道。

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” [kraɪz] ['dʒemi] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] .
“ Very well then , ” cries Jemmy all in a bustle .
“ 非常 出色地 然后 , ” 哭泣 杰米 全部 在 一个 忙碌 .

“那很好！”杰米慌慌张张地喊道。

“ [viːv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪŋglɪʃ] !
“ Vive the Military English !
“ 活力 这 军队 英语 !

“军事英语万岁！”

[viːv] [ðə; ði] ['leɪdi] - !
Vive the Lady Lirriper !
活力 这 女士 - !

莉莉珀女士万岁！

[viːv] [ðə; ði] ['dʒemi] ['dʒækmən]['dɪtəʊ] !
Vive the Jemmy Jackman Ditto !
活力 这 杰米 杰克曼 同上 !

杰米·杰克曼万岁!

[viːv] [ðə; ði] ['legəsi] !
Vive the Legacy !
活力 这 遗产 !

传承经典!

[naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , [græn] .
Now , you look out , Gran .
现在 , 你 看 出去 , 格兰 .

奶奶，你可要小心了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , ['gɒdfɑːðə(r)] .
And you look out , godfather .
和 你 看 出去 , 教父 .

教父，你可要小心了。

[aɪl] [riːd] !
I'll read !
患病的 读 !

我来读!

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [bɪ'saɪdz] .
And I'll tell you what I'll do besides .
和 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 除了 .

我还会告诉你我接下来要做什么。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ə'weɪ] ,
On the last night of our holiday here when we are all packed and going away ,
在 这 最后的 夜晚 的 我们的 假期 这里 什么时候 我们 是 全部 包装 和 去 离开 ,

在我们假期最后一晚，当我们都收拾好行李准备离开的时候，

[aɪl] [tɒp] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] . ”
I'll top up with something of my own . ”
患病的 顶部 向上 和 某物 的 我的 自己的 . ”

我再添上一些我自己的东西。

“ [maɪnd] [juː; jʊ] [duː; də] [sɜː(r)] ” [sez] [ai] .
“ Mind you do sir ” says I .
“ 头脑 你 做 先生 ” 说道 我 .

“请您务必注意，先生。”我说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] —
CHAPTER II —
章 二 —

第二章——

['mɪsɪz] . - [rɪ'leɪts] [haʊ] ['dʒemi] [t'ɒpt] [ʌp]
MRS . LIRRIPER RELATES HOW JEMMY TOPPED UP
太太 . - 相关 如何 杰米 顶峰 向上

利里珀夫人讲述了杰米是如何补足差额的

[wel] [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɒtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz]
Well my dear and so the evening readings of those jottings of the Major's
出色地 我的 亲爱的 和 所以 这 晚上 阅读 的 那些 笔记 的 这 专业的
[brɔːt] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt]
brought us round at last to the evening when we were all packed
带来 我们 圆形的 在 最后的 到 这 晚上 什么时候 我们 是 全部 包装
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] ,
and going away next day ,
和 去 离开 下一个 天 ，

好了，亲爱的，就这样，我们晚上一起阅读少校的那些随笔，最终来到了我们都收拾好行李，准备第二天离开的那天晚上。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli]
and I do assure you that by that time though it was deliciously
和 我 做 保证 你 那 经过 那 时间 尽管 它 曾是 美味
['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['nɔːfək] [striːt] [ə'gen] ,
comfortable to look forward to the dear old house in Norfolk Street again ,
舒服的 到 看 向前 到 这 亲爱的 老的 房子 在 诺福克 街道 再次 ，

但我可以向你保证，到了那时，再次期待回到诺福克街那座亲爱的老房子，真是无比惬意舒适。

[ai][hæd; həd] [fɔːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
I had formed quite a high opinion of the French nation and had
我 有 形成 相当 一个 高的 观点 的 这 法语 国家 和 有
['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['həʊmli] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]
noticed them to be much more homely and domestic in their families and
注意到 他们 到 是 很多 更多的 家常的 和 国内的 在 他们的 家庭 和
[fɑː(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [led]
far more simple and amiable in their lives than I had ever been led
远的 更多的 简单的 和 可亲 在 他们的 生活 比 我 有 曾经 到过 引领
[tuː; tə][ɪk'spekt] ,
to expect ,
到 预计 ，

我对法国民族的印象非常好，我注意到他们在家庭中更加顾家，生活方式也比我之前所了解的要简单和友善得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ðæt] [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
and it did strike me between ourselves that in one particular they might be
和 它 做过 罢工 我 之间 我们自己 那 在 一 特别的 他们 可能 是
['ɪmɪteɪtɪd][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ,
imitated to advantage by another nation which I will not mention ,
模仿 到 优势 经过 其他 国家 哪个 我 将要 不是 提到 ，

我们之间确实有种想法，那就是在某一方面，他们的做法或许可以被另一个我不便提及的国家借鉴并加以利用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn]['lɪt(ə)l]
and that is in the courage with which they take their little enjoyments on little
和 那 是 在 这 勇气 和 哪个 他们 拿 他们的 小的 享受 在 小的
[miːnz] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][doʊnt][let] ['sɒləm] [bɪg] - [wɪgz][steə(r)][ðem; ðəm][aʊt]
means and with little things and don't let solemn big - wigs stare them out
方法 和 和 小的 事物 和 不 让 庄严 大的 - 假发 盯 他们 出去
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)] ['spiːtʃɪfaɪ] [ðem; ðəm] [dʌl] ,
of countenance or speechify them dull ,
的 面容 或者 演讲 他们 乏味的 ，

而这种勇气体现在他们用有限的资源和简单的物品去享受生活中的小乐趣，并且不让那些一本正经的大人物用冷漠的目光将他们拒之门外，也不让他们的言辞变得枯燥乏味。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sed] ['sɒləm] [bɪg] - [wɪgz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai] [wɪʃ]
of which said solemn big - wigs I have ever had the one opinion that I wish
的 哪个 说 庄严 大的 - 假发 我 有 曾经 有 这 一 观点 那 我 希望

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] ['seprətli] [ɪn] ['kɔpəz] [wɪð] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒn] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
they were all made comfortable separately in coppers with the lids on and never
他们 是 全部 制成 舒服的 分别地 在 铜 和 这 盖子 在 和 绝不

[let] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] .
let out any more .
让 出去 任何 更多的 .

对于这些道貌岸然的大人物，我始终有一个看法：我希望他们都被单独关进带盖的铜笼里，永远不要再出来。

“ [naʊ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Now young man ,
“ 现在 年轻的 男人 ,

“年轻人，

” [ai] [sez] [tuː; tə] ['dʒemi] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] [tʃeəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ]
” I says to Jemmy when we brought our chairs into the balcony that last evening
” 我 说道 到 杰米 什么时候 我们 带来 我们的 椅子 进入 这 阳台 那 最后的 晚上

,
,
,

“那天晚上我们把椅子搬到阳台上时，我对杰米说……”

“ [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [tɒp] [ʌp] . - ”
“ you please to remember who was to ' top up . ' ”
“ 你 请 到 记住 WHO 曾是 到 - 顶部 向上 . - ”

请你记住谁应该“充值”。

“ [ɔːl] [raɪt] [græn] ” [sez] ['dʒemi] .
“ All right Gran ” says Jemmy .
“ 全部 正确的 格兰 ” 说道 杰米 .

“好的，奶奶。”杰米说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒ] .
“ I am the illustrious personage .
“ 我 是 这 杰出 人士 .

“我是那位杰出的人物。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['sɪəriəs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [lait] ['ɑːnsə(r)] ,
” But he looked so serious after he had made me that light answer ,
” 但 他 看起来 所以 严肃的 后 他 有 制成 我 那 光 回答 ,

“但他在我回答他那句轻松的话之后，表情却变得非常严肃。”

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [reɪzd] [maɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
that the Major raised his eyebrows at me and I raised mine at the
那 这 主要的 提高 他的 眉毛 在 我 和 我 提高 矿 在 这

['meɪdʒə(r)] .
Major .
主要的 .

少校朝我挑了挑眉，我也朝少校挑了挑眉。

“ [græn] [ænd; ənd] ['gɒdfɑːðə(r)] , ” [sez] ['dʒemi] ,
“ Gran and godfather , ” says Jemmy ,
“ 格兰 和 教父 , ” 说道 杰米 ,

“奶奶和教父，”杰米说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [rʌn] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [ɛdsənz] [deθ] .
“ you can hardly think how much my mind has run on Mr . Edson's death .
“ 你 能 几乎 思考 如何 很多 我的 头脑 有 跑步 在 先生 . 埃德森的 死亡 .

“你很难想象我有多么想念埃德森先生的死。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃek] .
" It gave me a little check .
" 它 给予 我 一个 小的 查看 .

"它给了我一笔小支票。"

" [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [siːn] [maɪ] [lʌv] " [ai] [sez] ,
" Ah ! it was a sad scene my love " I says ,
" 啊 ! 它 曾是 一个 伤心 场景 我的 爱 " 我 说道 ,

"啊！那真是令人难过的一幕，我的爱人。"我说。

" [ænd; ənd][sæd] [rɪˈmembrənsɪz] [kʌm] [bæk] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeri] .
" and sad remembrances come back stronger than merry .
" 和 伤心 回忆 来 后退 更强 比 欢乐 .

"悲伤的回忆总是比快乐的回忆更加强烈。"

[bʌt; bət] [ðɪs] " [ai] [sez] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
But this " I says after a little silence ,
但 这 " 我 说道 后 一个 小的 沉默 ,

但是，"我沉默片刻后说道，

[tuː; tə] [raʊz] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒemi] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , " [ɪz] [nɒt] [ˈtɒpɪŋ] [ʌp]
to rouse myself and the Major and Jemmy all together , " is not topping up
到 唤醒 我 和 这 主要的 和 杰米 全部 一起 , " 是 不是 配料 向上
.
.
.

为了让我自己、少校和杰米都振作起来，"没有补充"。

[tel] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [maɪ][dɪə(r)] . "
Tell us your story my dear . "
告诉 我们 你的 故事 我的 亲爱的 . "

亲爱的，给我们讲讲你的故事吧。

" [ai] [wɪl] " [sez] [ˈdʒemi] .
" I will " says Jemmy .
" 我 将要 " 说道 杰米 .

"我会的。"杰米说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [sɜː(r)] ? " [sez] [ai] . " [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [pɪgz] [dræŋk] [waɪn] ? "
" What is the date sir ? " says I . " Once upon a time when pigs drank wine ? "
" 什么 是 这 日期 先生 ? " 说道 我 . " 一次 之上 一个 时间 什么时候 猪 喝 葡萄酒 ? "

"先生，今天是几号？"我问。"很久很久以前，猪还喝酒的年代？"

" [nəʊ][græn] , " [sez] [ˈdʒemi] , [stɪl] [ˈsɪəriəs] ; " [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [dræŋk]
" No Gran , " says Jemmy , still serious ; " once upon a time when the French drank
" 不 格兰 , " 说道 杰米 , 仍然 严肃的 ; " 一次 之上 一个 时间 什么时候 这 法语 喝
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

"不，奶奶，"杰米仍然很严肃地说；"很久以前，法国人喝葡萄酒。"

" [əˈgen] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem ˈiː]
" Again I glanced at the Major , and the Major glanced at me
" 再次 我 瞥了一眼 在 这 主要的 , 和 这 主要的 瞥了一眼 在 我
.
.
.

我又看了一眼少校，少校也看了我一眼。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [græn][ænd; ənd][ˈgɒdfɑːðə(r)] , " [sez] [ˈdʒemi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] ,
" In short , Gran and godfather , " says Jemmy , looking up , " the date is this time ,
" 在 短的 , 格兰 和 教父 , " 说道 杰米 , 寻找 向上 , " 这 日期 是 这 时间 ,

"简而言之，奶奶和教父，"杰米抬起头说，"日期是这个时候。"

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [ɛdsənz] ['stɔːri] .
and I'm going to tell you Mr . Edson's story .
和 我是 去 到 告诉 你 先生 . 埃德森的 故事 .

接下来，我要给你们讲讲埃德森先生的故事。

" [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] .
" The flutter that it threw me into .
" 这 扑 那 它 扔 我 进入 .

"它让我感到一阵恐慌。"

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] !
The change of colour on the part of the Major !
这 改变 的 颜色 在 这 部分 的 这 主要的 !

少校变色了！

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " ['aʊə(r)] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] [sez] ,
" That is to say , you understand , " our bright - eyed boy says ,
" 那 是 到 说 , 你 理解 , " 我们的 明亮的 - 眼睛 男生 说道 ,

"也就是说，你明白了，"我们这位眼神明亮的男孩说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am going to give you my version of it .
" 我 是 去 到 给 你 我的 版本 的 它 .

"我将向你讲述我的版本。"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk] ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] ,
I shall not ask whether it's right or not ,
我 将 不是 问 无论 它是 正确的 或者 不是 ,

我不会去问它是否正确。

['fɜːstli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [græn] ,
firstly because you said you knew very little about it , Gran ,
首先 因为 你 说 你 知道 非常 小的 关于 它 , 格兰 ,

首先，因为你说过你对此知之甚少，奶奶。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .
and secondly because what little you did know was a secret .
和 第二 因为 什么 小的 你 做过 知道 曾是 一个 秘密 .

其次，因为你所知道的那一点点也是个秘密。

" [ai]['fəʊldɪd][maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] ['dʒemi] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [ɒn] .
" I folded my hands in my lap and I never took my eyes off Jemmy as he went running on .
" 我 折叠 我的 双手 在 我的 膝 和 我 绝不 采取 我的 眼睛 离开 杰米 作为 他 去 跑步 在 .

"我双手交叠放在膝上，目不转睛地看着杰米跑开。"

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] " ['dʒemi] [kə'mensɪz] ,
" The unfortunate gentleman " Jemmy commences ,
" 这 不幸 绅士 " 杰米 开始 ,

"这位不幸的先生，"杰米开口说道，

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ,
" who is the subject of our present narrative was the son of Somebody ,
" WHO 是 这 主题 的 我们的 展示 叙述 曾是 这 儿子 的 某人 ,

"我们现在叙述的主人公是某人的儿子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ['sʌmhaʊ] .
and was born Somewhere , and chose a profession Somehow .
和 曾是 出生 某处 , 和 选择 一个 职业 不知何故 .

出生在某地，不知何故选择了一份职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ;
It is not with those parts of his career that we have to deal ;
它 是 不是 和 那些 部分 的 他的 职业 那 我们 有 到 交易 ;

我们所要讨论的并非他职业生涯中的那些部分;

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
but with his early attachment to a young and beautiful lady .
但 和 他的 早期的 依恋 到 一个 年轻的 和 美丽的 女士 .

但他早早就爱上了一位年轻貌美的女子。

" [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɒpt] .
" I thought I should have dropped .
" 我 想法 我 应该 有 掉落 .

"我当时觉得我应该放弃。"

[ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt]
I durstn't look at the Major ; but I know what his state was , without
我 杜斯特 看 在 这 主要的 ; 但 我 知道 什么 他的 状态 曾是 , 没有
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 .

我不敢看那位少校;但我不用看也知道他当时的状况。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪl] - [stɑːd] ['hɪərəʊ] " [sez] ['dʒemi] ,
" The father of our ill - starred hero " says Jemmy ,
" 这 父亲 的 我们的 患病的 - 星形 英雄 " 说道 杰米 ,

"我们这位命运多舛的主人公的父亲,"杰米说道。

['kɒpiɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] - [bʊks] ,
copying as it seemed to me the style of some of his story - books ,
复制 作为 它 似乎 到 我 这 风格 的 一些 的 他的 故事 - 图书 ,

在我看来,这似乎是在模仿他的一些故事书的风格。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːldli] [mæn] [huː] [entə'teɪnd] [æm'bɪʃəs] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn]
" was a worldly man who entertained ambitious views for his only son
" 曾是 一个 世俗 男人 WHO 娱乐 雄心勃勃 浏览 为了 他的 仅有的 儿子
[ænd; ənd] [huː] ['fɜːmli] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs]
and who firmly set his face against the contemplated alliance with a virtuous
和 WHO 牢牢 放 他的 脸 反对 这 思考 联盟 和 一个 有德行的
[bʌt; bət] ['peniləs] ['ɔːf(ə)n] .
but penniless orphan .
但 身无分文 孤儿 .

"他是一个世故的人,对自己的独子抱有很高的期望,坚决反对他与一个品德高尚但一贫如洗的孤儿联姻。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['raʊndli] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]
Indeed he went so far as roundly to assure our hero that unless he
的确 他 去 所以 远的 作为 圆圆地 到 保证 我们的 英雄 那 除非 他
[wiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] ,
weaned his thoughts from the object of his devoted affection ,
断奶 他的 想法 从 这 目的 的 他的 奉献 感情 ,

事实上,他甚至断然向我们的主人公保证,除非他能将自己的思绪从他深爱的对象身上转移开来,

[hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] .
he would disinherit him .
他 会 剥夺继承权 他 .

他会剥夺他的继承权。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentlmən]

he proposed as a suitable match the daughter of a neighbouring gentleman

他 建议的 作为 一个 合适的 匹配 这 女儿 的 一个 邻接 绅士

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,

of a good estate ,

的 一个 好的 财产 ，

他提议将邻近一位家境殷实的绅士的女儿作为合适的婚事。

[huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɪl] - ['feɪvəd] [nɔː(r)] [ʌn'eɪmɪəbəl] ,

who was neither ill - favoured nor unamiable ,

WHO 曾是 两者都不 患病的 - 受青睐 也不 不友善的 ，

他既不招人厌恶，也不令人讨厌。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌelɪdʒə'bɪləti][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

and whose eligibility in a pecuniary point of view could not be disputed .

和 谁 合格 在 一个 金钱 观点 的 看法 可以 不是 是 争议 .

从经济角度来看，其资格是无可争议的。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd]

But young Mr . Edson , true to the first and only love that had

但 年轻的 先生 . 埃德森 ， 真的 到 这 第一的 和 仅有的 爱 那 有

[ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

inflamed his breast ,

发炎的 他的 胸部 ，

但是，年轻的埃德森先生，始终忠于那份点燃他心扉的初恋，也是他唯一的爱。

[rɪ'dʒektɪd][ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][self] - [əd'vɑːnsmənt] , [ænd; ənd] , ['deprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

rejected all considerations of self - advancement , and , deprecating his father's

拒绝 全部 考虑因素 的 自己 - 进步 ， 和 ， 弃用 他的 父亲的

['æŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['letə(r)] ,

anger in a respectful letter ,

愤怒 在 一个 尊重 信 ，

他摒弃了一切谋求个人晋升的念头，并在一封措辞恭敬的信中对父亲的愤怒表示歉意。

[ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

ran away with her .

跑 离开 和 她 .

和她一起私奔了。

" [maɪ][dɪə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

" My dear I had begun to take a turn for the better ,

" 我的 亲爱的 我 有 开始 到 拿 一个 转动 为了 这 更好的 ，

“亲爱的，我的情况开始好转了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but when it come to running away I began to take another turn for the

但 什么时候 它 来 到 跑步 离开 我 开始 到 拿 其他 转动 为了 这

[wɜːs] .

worse .

更糟 .

但说到逃跑，我的情况又开始恶化了。

" [ðə; ði] ['lʌvəz] " [sez] ['dʒemi] " [fled] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

" The lovers " says Jemmy " fled to London and were united at the altar

" 这 恋人 " 说道 杰米 " 逃亡 到 伦敦 和 是 团结的 在 这 坛

[ɒv; əv] [seɪnt] ['klɛmənts] [deɪnz] .

of Saint Clement's Danes .

的 圣 克莱门特的 丹麦人 .

杰米说：“这对恋人逃到了伦敦，并在圣克莱门特丹麦教堂的祭坛上结为夫妻。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]
And it is at this period of their simple but touching story that we find
和 它 是 在 这 时期 的 他们的 简单的 但 接触 故事 那 我们 寻找
[ðem; ðəm] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi]
them inmates of the dwelling of a highly - respected and beloved lady
他们 囚犯 的 这 住宅 的 一个 高度 - 受人尊敬 和 心爱 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][græn] ,
of the name of Gran ,
的 这 姓名 的 格兰 ,

在他们这段简单却感人的故事中，我们发现他们住在一位备受尊敬和爱戴的女士格兰的家中。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [striːt] .
residing within a hundred miles of Norfolk Street .
居住 之内 一个 百 英里 的 诺福克 街道 .

居住在诺福克街方圆一百英里以内。

" [ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [seɪf] [naʊ] ,
" I felt that we were almost safe now ,
" 我 毛毡 那 我们 是 几乎 安全的 现在 ,

"我觉得我们现在差不多安全了。"

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] ,
I felt that the dear boy had no suspicion of the bitter truth ,
我 毛毡 那 这 亲爱的 男生 有 不 怀疑 的 这 苦的 真相 ,

我觉得这个可怜的孩子对残酷的真相毫无察觉。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and I looked at the Major for the first time and drew a long
和 我 看起来 在 这 主要的 为了 这 第一的 时间 和 画 一个 长的
[breθ] .
breath .
气息 .

我第一次认真地看了看这位少校，然后长长地吸了一口气。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɒd] .
The Major gave me a nod .
这 主要的 给予 我 一个 点头 .

少校向我点了点头。

" ['aʊə(r)]['hɪəroʊz]['fɑːðə(r)] " ['dʒemi] [gəʊz] [ɒn] " ['pruːvɪŋ] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret]
" Our hero's father " Jemmy goes on " proving implacable and carrying his threat
" 我们的 英雄们 父亲 " 杰米 去 在 " 证明 冷酷无情 和 携带 他的 威胁
['ɪntuː] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
into unrelenting execution ,
进入 毫不留情 执行 ,

"我们英雄的父亲"杰米继续说道，"表现得毫不妥协，并将他的威胁付诸行动，毫不留情。"

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]
the struggles of the young couple in London were severe , and would
这 斗争 的 这 年轻的 夫妻 在 伦敦 是 严重 , 和 会
[hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ] ,
have been far more so ,
有 到过 远的 更多的 所以 ,

这对年轻夫妇在伦敦的生活十分艰难，而且原本会更加艰难。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['eɪndʒəlz] ['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['mɪsɪz]
but for their good angel's having conducted them to the abode of Mrs
但 为了 他们的 好的 天使的 拥有 实施 他们 到 这 住所 的 太太
. [græn] ;
. Gran ;
. 格兰 ;

幸亏有善良的天使指引他们来到格兰太太的住处；

[huː] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['pɒvəti] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]) ,
who , divining their poverty (in spite of their endeavours to conceal it from her) ,
WHO , 占卜 他们的 贫困 (在 尽管如此 的 他们的 努力 到 隐藏 它 从 她) ,

尽管他们竭力向她隐瞒，但她还是察觉到了他们的贫穷。

[baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] [a:ts] [smuːðd] [ðeə(r)] [rʌf] [wei] , [ænd; ənd] [ə'liːvieɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [dɪ'stres] .
by a thousand delicate arts smoothed their rough way , and alleviated the sharpness of their first distress .
经过 一个 千 精美的 艺术 平滑 他们的 粗糙的 方式 , 和 缓解 这 锐利度 的 他们的 第一的 痛苦 .

用千般精妙的技艺抚平了他们崎岖的道路，减轻了他们最初痛苦的煎熬。

” [hɪə(r)] ['dʒemi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
” Here Jemmy took one of my hands in one of his ,
” 这里 杰米 采取 一 的 我的 双手 在 一 的 他的 ,

“杰米用他的一只手握住了我的一只手，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [biːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
and began a marking the turns of his story by making me give a beat from time to time upon his other hand .
和 开始 一个 标记 这 转弯 的 他的 故事 经过 制作 我 给 一个 打 从 时间 到 时间 之上 他的 其他 手 .

他开始通过让我不时地在他的另一只手上打拍子来标记他故事的转折点。

“ ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [græn] ,
“ After a while , they left the house of Mrs . Gran ,
“ 后 一个 尽管 , 他们 左边 这 房子 的 太太 . 格兰 ,

过了一会儿，他们离开了格兰太太家。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feljər] [ˌels'weə(r)] .
and pursued their fortunes through a variety of successes and failures elsewhere .
和 追击 他们的 财富 通过 一个 种类 的 成功 和 失败 别处 .

他们随后在其他地方经历了各种成功和失败，以追求自己的财富。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ri'vəːsiz] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,
But in all reverses , whether for good or evil ,
但 在 全部 反转 , 无论 为了 好的 或者 邪恶的 ,

但无论好坏，所有逆转中，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ,
the words of Mr . Edson to the fair young partner of his life were ,
这 字 的 先生 . 埃德森 到 这 公平的 年轻的 伙伴 的 他的 生活 是 ,

埃德森先生对他年轻貌美的伴侣说的话是：

- [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl] ! -
' Unchanging Love and Truth will carry us through all ! '
- 不变 爱 和 真相 将要 携带 我们 通过 全部 ! -

“永恒不变的爱与真理将带领我们度过一切难关！”

" [maɪ][hænd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] , [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['woʊfəli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [fækt] .

" My hand trembled in the dear boy's , those words were so wofully unlike the fact .

" 我的 手 颤抖 在 这 亲爱的 男孩们 , 那些 字 是 所以 可怜地 与此不同 这 事实 .

"我的手在那个可爱男孩的手中颤抖，那些话与事实如此不符。"

" [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] " [sez] ['dʒemi] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

" Unchanging Love and Truth " says Jemmy over again ,

" 不变 爱 和 真相 " 说道 杰米 超过 再次 ,

"永恒不变的爱与真理,"杰米一遍又一遍地说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as if he had a proud kind of a noble pleasure in it ,

作为 如果 他 有 一个 自豪的 种类 的 一个 高贵 乐趣 在 它 ,

仿佛他从中感受到了一种骄傲而高贵的愉悦，

" [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl] !

" will carry us through all !

" 将要 携带 我们 通过 全部 !

"将带领我们度过一切难关！"

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Those were his words .

那些 是 他的 字 .

这是他说的话。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] , [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]['gælənt][ænd; ənd] ['hæpi] ,

And so they fought their way , poor but gallant and happy ,

和 所以 他们 战斗 他们的 方式 , 贫穷的 但 英勇 和 快乐的 ,

于是他们一路浴血奋战，虽然贫穷，却英勇无畏，而且感到快乐。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ɛdsən] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

until Mrs . Edson gave birth to a child . "

直到 太太 . 埃德森 给予 出生 到 一个 孩子 . "

直到埃德森太太生了孩子。

" [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , " [ai] [sez] .

" A daughter , " I says .

" 一个 女儿 , " 我 说道 .

"一个女儿,"我说。

" [nəʊ] , " [sez] ['dʒemi] , " [ə; eɪ] [sʌn] .

" No , " says Jemmy , " a son .

" 不 , " 说道 杰米 , " 一个 儿子 .

"不,"杰米说，"是个儿子。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

And the father was so proud of it that he could hardly bear it out of his sight .

和 这 父亲 曾是 所以 自豪的 的 它 那 他 可以 几乎 熊 它 出去 的 他的 视线 .

父亲为此感到无比自豪，几乎无法忍受它离开自己的视线。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [siːn] .

But a dark cloud overspread the scene .

但 一个 黑暗的 云 蔓延 这 场景 .

但眼前却笼罩着一层阴云。

['mɪsɪz] . ['ɛdsən] ['sɪkənd] , [dru:p] , [ænd; ənd][daɪd] . ”
Mrs . Edson sickened , drooped , and died . ”
太太 . 埃德森 恶心 , 下垂 , 和 死亡 . ”

埃德森太太生病了，身体垮了，然后去世了。

“ [ɑː] ! ['sɪkənd] , [dru:p] , [ænd; ənd][daɪd] !
“ Ah ! Sickened , drooped , and died !
“ 啊 ! 恶心 , 下垂 , 和 死亡 !

“啊！病倒了，垂头丧气，死了！”

” [ai] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [ɛdsənz] ['əʊnli] ['kʌmfət] , ['əʊnli][həʊp][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['əʊnli]['stɪmjələs] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
“ And so Mr . Edson's only comfort , only hope on earth , and only stimulus to action ,
“ 和 所以 先生 . 埃德森的 仅有的 舒适 , 仅有的 希望 在 地球 , 和 仅有的 刺激 到 行动 ,

“因此，埃德森先生唯一的慰藉，唯一的希望，以及唯一的行动动力，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
was his darling boy .
曾是 他的 亲爱的 男生 .

是他最疼爱的儿子。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi] [gruː] [səʊ][laɪk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
As the child grew older , he grew so like his mother that he was her living picture .
作为 这 孩子 生长 老 , 他 生长 所以 喜欢 他的 母亲 那 他 曾是 她 活的 图片 .

随着孩子长大，他越来越像他的母亲，简直就是她母亲的活生生的写照。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['wʌndə(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm] .
It used to make him wonder why his father cried when he kissed him .
它 用过的 到 制作 他 想知道 为什么 他的 父亲 哭 什么时候 他 亲吻 他 .

这让他一直纳闷，为什么父亲亲吻他时会哭。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [feɪs] ,
But unhappily he was like his mother in constitution as well as in face ,
但 不幸地 他 曾是 喜欢 他的 母亲 在 宪法 作为 出色地 作为 在 脸 ,

但不幸的是，他的体质和容貌都像他的母亲。

[ænd; ənd][ləʊ] , [daɪd] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and lo , died too before he had grown out of childhood .
和 洛 , 死亡 也 前 他 有 生长 出去 的 童年 .

唉，还没长大成人，他就去世了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɛdsən] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] [ə'bɪlətiz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [f'ɔːlɔːnnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Then Mr . Edson , who had good abilities , in his forlornness and despair ,
然后 先生 . 埃德森 , WHO 有 好的 能力 , 在 他的 孤独 和 绝望 ,

后来，才华横溢的埃德森先生，在孤独和绝望中，

[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
threw them all to the winds .
扔 他们 全部 到 这 风 .

把它们全都抛诸脑后。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌæpə'θetɪk] , ['rekləs] , [lɒst] .
He became apathetic , reckless , lost .
他 成为 冷漠的 , 鲁莽 , 丢失的 .

他变得冷漠、鲁莽、迷失了方向。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,
Little by little he sank down , down , down , down ,
小的 经过 小的 他 沉没 向下 , 向下 , 向下 , 向下 ,

他一点一点地沉下去，沉下去，沉下去，沉下去，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lɪvd; 'laɪvd] ([ai] [θɪŋk]) [baɪ] ['geɪmɪŋ] .
until at last he almost lived (I think) by gaming .
直到 在 最后的 他 几乎 居住地 (我 思考) 经过 赌博 .

最后他几乎完全靠玩游戏为生（我想是这样）。

[ænd; ənd] [səʊ] ['sɪknəs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [senz] [ɪn] [frɑːns] ,
And so sickness overtook him in the town of Sens in France ,
和 所以 疾病 超越 他 在 这 镇 的 传感器 在 法国 ,

于是，他在法国桑斯镇染病身亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] .
and he lay down to die .
和 他 躺 向下 到 死 .

于是他躺下等死。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But now that he laid him down when all was done ,
但 现在 那 他 铺设 他 向下 什么时候 全部 曾是 完毕 ,

但如今一切结束后，他已将他安葬。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd]
and looked back upon the green Past beyond the time when he had covered
和 看起来 后退 之上 这 绿色的 过去的 超过 这 时间 什么时候 他 有 涵盖
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æʃɪz] ,
it with ashes ,
它 和 灰烬 ,

他回望过去，望向那片被灰烬覆盖的绿色土地。

[hiː; hi] [θɔːt] ['greɪtfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . [græn] [lɒŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
he thought gratefully of the good Mrs . Gran long lost sight of ,
他 想法 感激不尽 的 这 好的 太太 . 格兰 长的 丢失的 视线 的 ,

他感激地想起了失散多年的善良的格兰太太。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]
who had been so kind to him and his young wife in the early days of
WHO 有 到过 所以 种类 到 他 和 他的 年轻的 妻子 在 这 早期的 天 的
[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
their marriage ,
他们的 婚姻 ,

在他们婚姻初期，曾有那么多人对他和他的年轻妻子非常友善，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] ['legəsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and he left the little that he had as a last Legacy to her .
和 他 左边 这 小的 那 他 有 作为 一个 最后的 遗产 到 她 .

他将自己仅有的一点财产作为最后的遗产留给了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
And she , being brought to see him ,
和 她 , 存在 带来 到 看 他 ,

她被带去见他时，

[æt; ət][fɜːst][nəʊ][mɔː(r)] [njuː] [hɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]
at first no more knew him than she would know from seeing the ruin of
在 第一的 不 更多的 知道 他 比 她 会 知道 从 看到 这 废墟 的
[ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)]['rəʊmən]['temp(ə)l] ,
a Greek or Roman Temple ,
一个 希腊语 或者 罗马 寺庙 ,

起初她对他一无所知，就像她从希腊或罗马神庙的废墟中一无所知一样。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] .
what it used to be before it fell ; but at length she remembered him .
什么 它 用过的 到 是 前 它 跌倒 ; 但 在 长度 她 记得 他 .

她想起了它倒塌前的样子；但最终她还是想起了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [tɪəz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɪs'spent]
And then he told her , with tears , of his regret for the misspent
和 然后 他 讲述 她 , 和 眼泪 , 的 他的 后悔 为了 这 浪费
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
part of his life ,
部分 的 他的 生活 ,

然后他含着泪告诉她，他后悔自己虚度了生命中的那段时光。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['maɪldli][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and besought her to think as mildly of it as she could ,
和 恳求 她 到 思考 作为 轻微地 的 它 作为 她 可以 ,

并恳求她尽量淡化这件事的影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɔːlən]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd]
because it was the poor fallen Angel of his unchanging Love and
因为 它 曾是 这 贫穷的 倒下 天使 的 他的 不变 爱 和
['kɒnstənsi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Constancy after all .
恒常性 后 全部 .

因为归根结底，他不过是那位拥有永恒不变的爱与坚贞的堕落天使罢了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid]
And because she had her grandson with her , and he fancied
和 因为 她 有 她 孙子 和 她 , 和 他 幻想
[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] ,
that his own boy ,
那 他的 自己的 男生 ,

因为她带着孙子，而他却把孙子当成了自己的儿子，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm] ,
if he had lived , might have grown to be something like him ,
如果 他 有 居住地 , 可能 有 生长 到 是 某物 喜欢 他 ,

如果他活下来，或许会成长为和他一样的人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [seɪ]
he asked her to let him touch his forehead with his cheek and say
他 问 她 到 让 他 触碰 他的 前额 和 他的 脸颊 和 说
['sɜːt(ə)n] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] .
certain parting words .
肯定 离别 字 .

他请求她让他用脸颊轻触额头，并说出一些临别赠言。

" - [vɔɪs] [sæŋk] [ləʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] ,
" Jemmy's voice sank low when it got to that , and tears filled my eyes ,
" - 嗓音 沉没 低的 什么时候 它 得到 到 那 , 和 眼泪 已填 我的 眼睛 ,

“杰米的声音说到这里就低了下去，我的眼泪也盈满了眼眶。”

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['meɪdʒərz] .
and filled the Major's .
和 已填 这 专业的 .

并填补了少校的空缺。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['kʌndʒərə] ” [ai] [sez] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ?
“ You little Conjurer ” I says , “ how did you ever make it all out ?
“ 你 小的 魔术师 ” 我 说道 , “ 如何 做过 你 曾经 制作 它 全部 出去 ?

“你这个小魔术师,”我说,“你是怎么做到这一切的? ”

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wɜːd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
Go in and write it every word down , for it's a wonder .
去 在 和 写 它 每一个 单词 向下 , 为了 它是 一个 想知道 .

进去把它一字一句地写下来，因为它太精彩了。

” [wɪtʃ] ['dʒemi] [dɪd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
” Which Jemmy did , and I have repeated it to you my dear from his writing .
” 哪个 杰米 做过 , 和 我 有 重复 它 到 你 我的 亲爱的 从 他的 写作 .

“杰米确实这么做了，亲爱的，我已经把他的话转述给你听了。”

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then the Major took my hand and kissed it , and said ,
然后 这 主要的 采取 我的 手 和 亲吻 它 , 和 说 ,

然后少校握住我的手吻了一下，说道：

“ ['dɪərɪst] ['mædəm][ɔːl][hæz; həz] ['prɔspə] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
“ Dearest madam all has prospered with us . ”
“ 亲爱的 女士 全部 有 繁荣昌盛 和 我们 . ”

“亲爱的夫人，我们一切都很顺利。”

“ [ɑː] ['meɪdʒə(r)] ” [ai] [sez] ['draɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] , “ [wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] .
“ Ah Major ” I says drying my eyes , “ we needn't have been afraid .
“ 啊 主要的 ” 我 说道 烘干 我的 眼睛 , “ 我们 不必 有 到过 害怕的 .

“啊，少校,”我擦着眼泪说，“我们本来不必害怕的。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
We might have known it .
我们 可能 有 已知 它 .

我们本可能早就知道了。

['tretʃəri] [doʊnt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['biːmɪŋ] [juːθ] ; [bʌt; bət] [trʌst] [ænd; ənd] ['pɪti] , [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ,
Treachery don't come natural to beaming youth ; but trust and pity , love and constancy ,
背信弃义 不 来 自然的 到 光芒四射 青年 ; 但 相信 和 遗憾 , 爱 和 恒常 ,

背叛并非青春洋溢的年轻人的天性；但信任与怜悯、爱与忠贞，

— [ðeɪ] [duː; də] , [θæŋk] [gɒd] ! ”
— they do , thank God ! ”
— 他们 做 , 感谢 上帝 ! ”

——谢天谢地，他们确实做到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神